

VERMEIREN

Inovys II-F

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2016-05

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2016-05

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2016-05

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2016-05

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2016-05

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2016-05

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.



Instructions to the specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2016-05

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form whatsoever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016



Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2016-05

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016



Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2016-05

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016



Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2016-05

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016



Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2016-05

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016



Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2016-05

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016

Contents

Preface	2
1 Product description	3
1.1 Intended Use.....	3
1.2 Technical specifications	4
1.3 Drawing.....	5
1.4 Accessories.....	5
1.5 Explanation of symbols.....	5
1.6 Safety rules.....	6
2 Use	7
2.1 Carrying the wheelchair	7
2.2 Mounting the rear wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels).....	7
2.3 Mounting or removing of the footrests	7
2.4 Angle of footrests	8
2.5 Fold away leg rest	8
2.6 Operating the brakes.....	9
2.7 Mounting or removing of armrests.....	9
2.8 Pushing handgrips	10
2.9 Mounting or removing backrest	10
2.10 Transfer in and out the wheelchair	11
2.11 Correct position in the wheelchair	11
2.12 Riding the wheelchair (only for 22" and 24" rear wheels).....	11
2.13 Riding the wheelchair by an attendant	11
2.14 Moving on slopes	12
2.15 Negotiating steps or curbs	12
2.16 Taking off the wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels).....	13
2.17 Backrest adjusting / Seat inclination	14
2.18 Transport in the car.....	14
3 Installation and adjustment	15
3.1 Tools	15
3.2 Manner of delivery	15
3.3 Mounting backrest frame	16
3.4 Adjusting the seat height and seat angle	16
3.5 Position wheels.....	17
3.6 Adjust the seat depth	18
3.7 Adjust the backrest	19
3.8 Adjust the brakes.....	19
3.9 Adjusting of the footrests	20
3.10 Adjusting the armrests.....	22
3.11 Adjusting of the tip cap	23
4 Maintenance	23



Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our wheelchairs.

The Vermeiren wheelchairs are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the wheelchair.

The expected lifetime of your wheelchair is strongly influenced by the care and maintenance of the wheelchair.

This manual will help you get acquainted with the operation of your wheelchair.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the warranty.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.

1 Product description

1.1 *Intended Use*

The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.

The wheelchair is designed to transport 1 person.

The wheelchair is suited for indoor and limited outdoor use.

The user can propel the wheelchair by himself (only for 22", 24" rear wheels) or have the wheelchair pushed by an attendant.

The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:

- paralysis
- loss of limbs (leg amputation)
- limb defects or deformations
- stiff or damaged joints
- heart insufficiencies and poor blood circulation
- balance disturbances
- cachexia (decrease in muscle)
- and also for aged persons.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 135 kg)
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.

Ride only over flat surfaces with firm ground. It should not be used to drive on ground such as gravel, mud, cobble stones, grassy surfaces, or other ground that is not firm or level.

The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.

When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.

Use only Vermeiren approved accessories.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.

Visually impaired people can contact the dealer for instructions for use.



1.2 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings, as delivered, without a separately mounted seating system. The values can differ when a seating system is mounted. If other footrests / armrests or other accessories are used, the tabulated values will change.

Make	Vermeiren			
Address	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout			
Type	Manual wheelchair			
Model	Inovys II-F			
Maximum safe load	135 kg (user weight + weight seat frame)			
Description	Dimensions			
Effective seat width	400 mm	450 mm	500 mm	
Overall width (depends on the seat width)	630 mm	680 mm	730 mm	
Dismantled width (without armrest)	600 mm	650 mm	700 mm	
Description	Dimensions Min.		Dimensions Max.	
Overall length with footrests (depends on the adjusted seat depth)	1050 mm		1090 mm	
Dismantled length without footrests (depends on the adjusted seat depth)	830 mm		870 mm	
Dismantled height (Backrest folded, without armrest)	710 mm		780 mm	
Total mass	± 32 kg (24" rear wheels)		± 32,40 kg (16" rear wheels, drum brakes)	
Mass of heaviest part	± 19,5 kg (24" rear wheels)		± 19,9 kg (16" rear wheels, drum brakes)	
Masses of parts that can be dismantled or removed	Footrests: 4,90 kg; Armrests: 3,45 kg; Rear wheels 24": 4,15 kg			
Static stability downhill	10°			
Static stability uphill	15°			
Static stability sideways	12°			
Obstacle climbing	60 mm			
Seat plane angle	0°		+21°	
Effective seat depth	460 mm		520 mm	
Seat surface height at front edge	390 mm		460 mm	
Backrest angle	0°		+54°	
Backrest height	Depends on manufacturer shell / backrest			
Distance between footrest and seat frame	305 mm		485 mm (Do not use maximum distance with the footrest in vertical position -- touch the ground)	
Angle between footplate and leg footrest	80°		100°	
Angle between seat and leg footrest	104°		194°	
Distance between armrest and seat frame	300 mm		400 mm	
Front location of armrest structure	460 mm		490 mm	
Hand rim diameter (only for 24" rear wheels)	535 mm			
Horizontal location of axle (deflection)	-8 mm (16" rear wheels) -4 mm (24" rear wheels)		41 mm (16" rear wheels) 42 mm (24" rear wheels)	
Minimum turning radius	1520 mm		1620 mm	
Diameter PU Rear wheels	16" (T30) + drum brakes	22"	24"	
Diameter PU steering wheels	200 mm			

Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 41 °C
Storage and use humidity	30%	70%
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance $\pm 15 \text{ mm} / 1,5 \text{ kg} / ^\circ$		

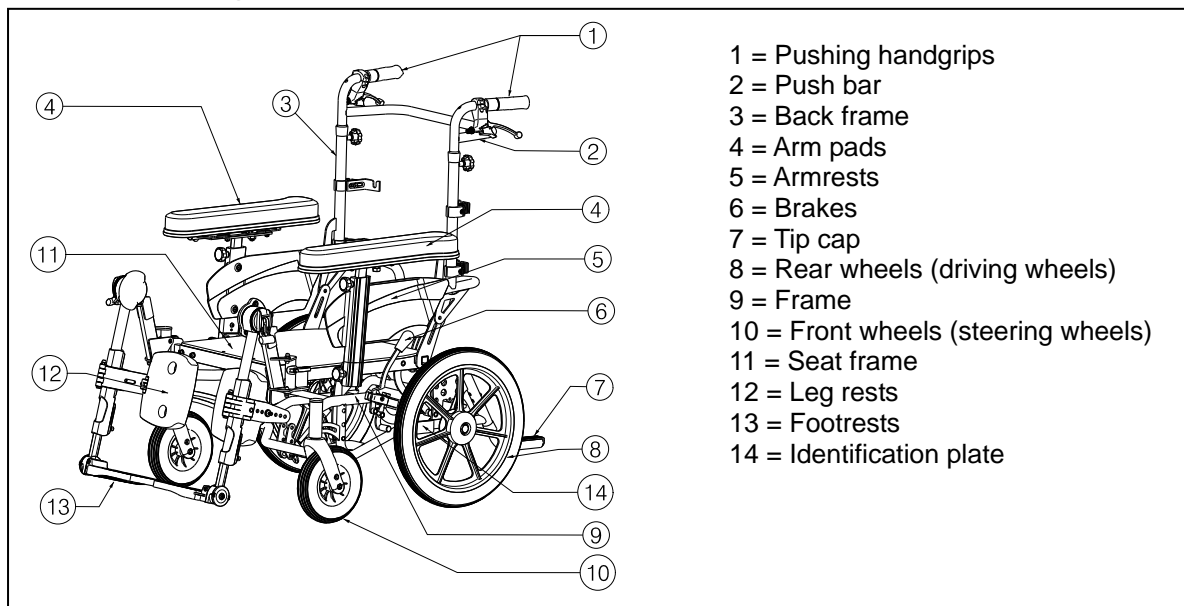
Table 1: Technical specifications Inovys II-F

The wheelchair complies to the requirements set up in:

ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

To remain compliant to EN12183, make sure that the mounted seating system meets the necessary requirements of the MDD 93/42/EEC.

1.3 Drawing



1.4 Accessories

The following accessories are available for the Inovys II-F:

- Wooden table (B12)
- Hemiplegic armrests (B66)

Contact your specialist dealer about other accessories. He will gladly advise you.

1.5 Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor and outdoor use



Maximum Safe Slope



CE conformity



Type designation



Not intended to be used as a seat in a Motor vehicle



1.6 Safety rules

- ⚠ To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels (for 22", 24" rear wheels).
- ⚠ The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair.
- ⚠ When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the footplates. These should be folded up beforehand, or the footrests should be swung completely outwards out of the way.
- ⚠ Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behavior of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- ⚠ If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- ⚠ When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- ⚠ Only use your wheelchair according to regulations. For example, avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, curbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- ⚠ Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- ⚠ When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- ⚠ When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol or medicine as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- ⚠ When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- ⚠ When transporting the wheelchair, never pick it up by grasping removable parts (armrests, footrests, etc.)
- ⚠ To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- ⚠ Be careful when using possible causes of fire such as cigarettes since they may set the seat and back covers alight (in the case the customer use flammability upholstery).
- ⚠ Never exceed the maximum load of 135 kg.
- ⚠ Take care during all adjusting functions that no objects or body parts come into the area of the adjustment as there is the risk of squashing.
- ⚠ Check that the profile depth of the tyres is adequate.
- ⚠ To avoid hand injury, do not push your hand between the driving wheel and the knee lever brake when propelling your wheelchair (only for 22", 24" rear wheels with hand rim).
- ⚠ When driving outdoors, wear gloves which improve your grip on the tyre grips and protect your fingers against dirt and heating (only for 22", 24" rear wheels with hand rim).
- ⚠ Take care when attaching the quick-assembly wheels that the axle is completely and properly engaged (only for 22", 24" rear wheels with hand rim).

2 Use

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

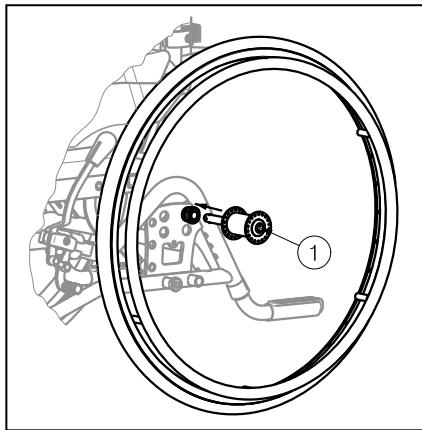
The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in § 3.

2.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair.

If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the back. Do not use the foot- or armrests or the wheels to grasp the wheelchair. At least two persons are required for transporting the wheelchair.

2.2 Mounting the rear wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels)

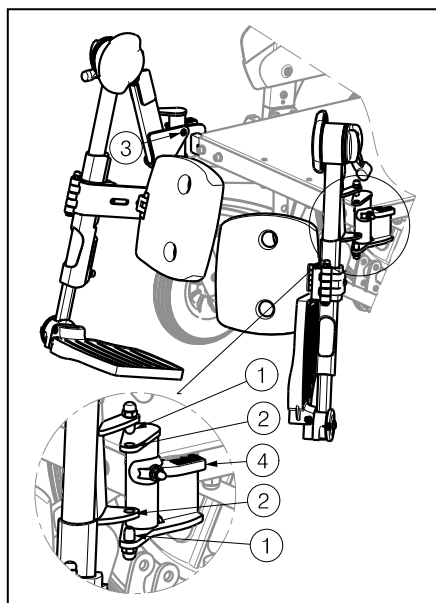


1. Take the rear wheel and push on button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle till it stops.
3. Release the button ①.
4. Check that the wheel is secured.

2.3 Mounting or removing of the footrests

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the footrests are firmly locked before using the footrests.

The wheelchair has two footrests that can be fold away to the "outside" with a 3 point attachment system (①, ②, ③ on the figure below). This system provides a steady, play-free connection of the footrest to the seat frame.



The mounting of the footrests is done as follows:

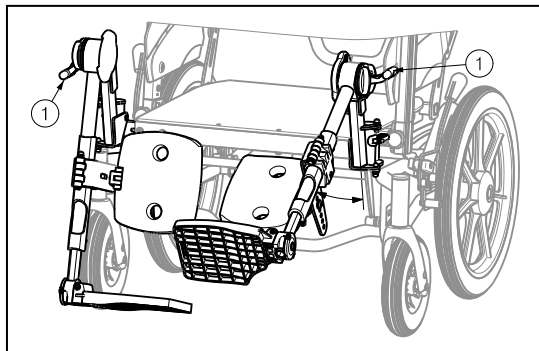
1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchairs frame and mount the pins ① into the holes ②.
2. Turn the footrest inwards till the pin click in the hole of the attachment point ③.
3. Turn the footplates downwards.

To take off the footrests:

1. Fold the footplates upwards.
2. Pull or push on lever ④.
3. Turn the footrest to the outside of the wheelchair until the hole comes loose of the pin from attachment point ③.
4. Pull the footrest upwards until the pins ① come out the holes ②.

2.4 Angle of footrests

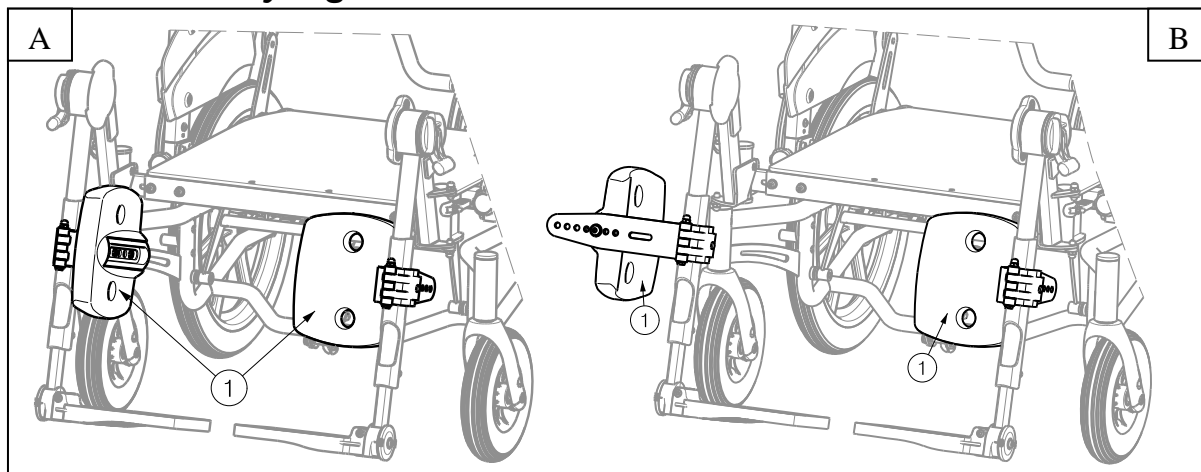
- ⚠ **CAUTION:** Risk of injury – Check that the lever ① is well fixated after adjusting the angle of the footrest.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the adjusting mechanism. To adjust the angle of the footrest, only touch them at the level of the footplates-to avoid injury on your fingers.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of injury – Make sure that no objects and/or persons are inside the swinging range of the adjust functions.



The angle or inclination of the footrest can be easily adjusted as follow:

1. Pull the lever ① on the side of the footrest upwards.
2. Adjust the angle (range 104° - 194°: step less) of the footrest to a comfortable position. Grasp the footrest at the level of the footplates.
3. Retighten the lever ① firmly by hand.

2.5 Fold away leg rest



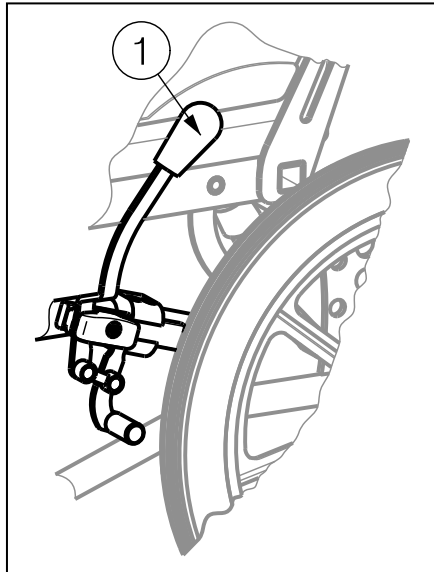
The leg rest can be easily fold away as follow:

1. Take the leg rest ① on the outside (Figure A).
2. Fold the leg rest ① to the front (Figure A).
3. Take the leg rest ① on the back (Figure B).
4. Swing the leg rest ① forwards (Figure B).

To put the leg rests in the begin position you can do the reverse. **Check you do not place your fingers between the movable parts or were they can be squeezed.**

2.6 Operating the brakes

- ⚠ **WARNING:** The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- ⚠ **WARNING:** Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...) – Check the condition of the tires before each use.
- ⚠ **WARNING:** The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.



To apply the brakes:

1. Push the brake levers ① forward till you feel a distinctive click.

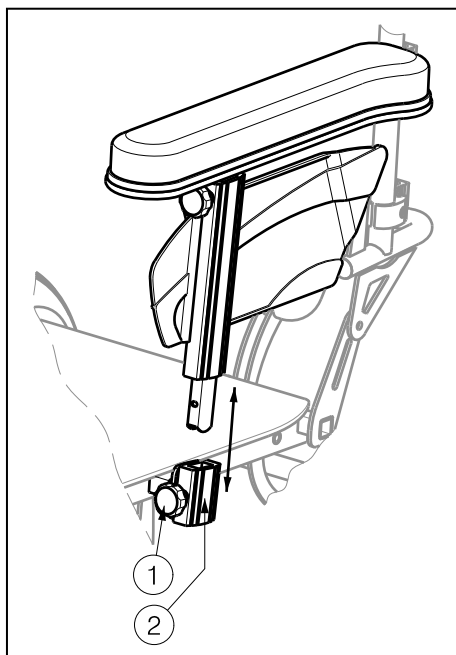
- ⚠ **CAUTION:** Risk of unintended movement – Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

To release the brakes:

1. Release one brake by pulling the lever ① backwards.
2. Hold the hand rim (if available) of the release wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the lever ① backwards.

2.7 Mounting or removing of armrests

- ⚠ **CAUTION:** Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the armrest.

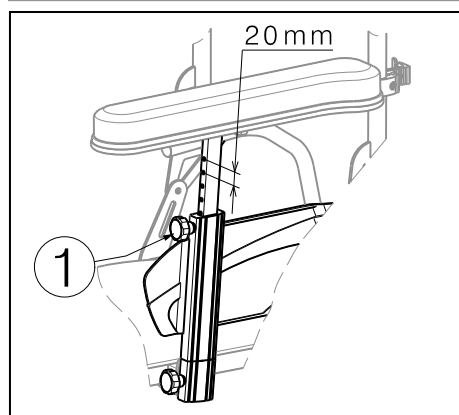


The armrests of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Pull out the star knob ①.
2. Mount the armrest from above into the provided bracket ②.
3. Let go of the star knob ①.
4. Turn the star knob ① clockwise until it is finger-tight.
5. Check that the armrest is firmly secured.

The armrests of the wheelchair can be removed by following instructions.

1. Turn the star knob ① anti-clockwise.
2. Pull out the star knob ①.
3. Remove the armrest out the bracket ②.
4. Let go of the star knob ①.



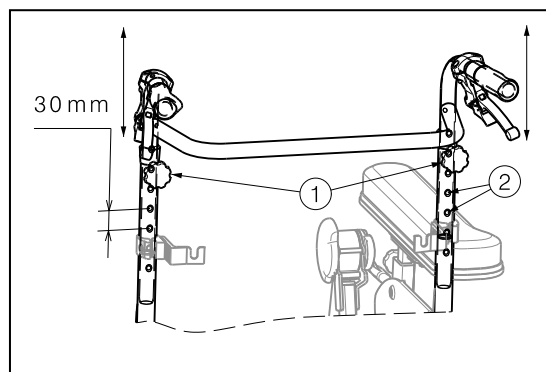
The arm pad of the wheelchair can be adjusted in 6 different heights (steps from 20 mm):

1. Turn the star knob ① anti-clockwise.
2. Pull out the star knob ①.
3. Pull the arm pad into the required position.
4. Let go of the star knob ①.
5. Turn the star knob ① clockwise until it is finger-tight.
6. Check that the arm pad is firmly secured.

2.8 Pushing handgrips

⚠ CAUTION: Risk of injury - Make sure that the star knobs ① are properly tightened.

⚠ CAUTION: Risk of tipping over - Use only the last indentation of the pushing handgrip tube for the maximum height adjustment.

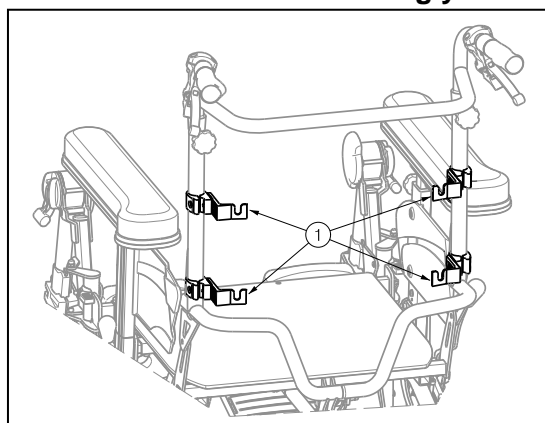


The pushing handgrips can be adjusted in height depending on the size of the attendant.

1. Loosen the star knob ① located on the back of the handgrip tubes.
2. Pull the pushing handgrips into the desired position (7 positions). Indentations ② (steps 30 mm) have been placed into the tubing of the pushing handgrips.
3. Retighten the star knob ① firmly by hand.

2.9 Mounting or removing backrest

⚠ WARNING: Risk of injury – Check that the backrest is firmly mounted into the four brackets before using your wheelchair.



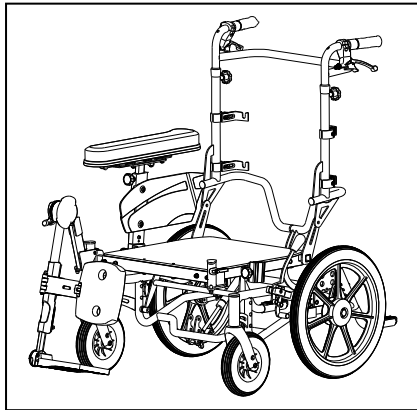
The backrest of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Mount the backrest into the four brackets ①.
2. Check that the backrest is firmly fixated.

Depending on the backrest that is chosen by the customer, above assembly instructions may deviate.

2.10 Transfer in and out the wheelchair

- ⚠ **CAUTION:** In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of tipping over of the wheelchair – Do not stand on the footplates.



1. Place the backrest in the most vertical position.
2. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
3. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
4. Fold the footplates upwards to prevent standing on them.
5. If the transfer is on the side of the wheelchair, you can remove the armrest (see § 2.7) and/or footrest (see § 2.3) on that side.
6. Transfer to/from the wheelchair.

2.11 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the backrest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the footrests. (see § 3.8.1)

2.12 Riding the wheelchair (only for 22" and 24" rear wheels)

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.
- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
- ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.

1. Release the brakes.
2. Take both hand rims at their highest position.
3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

2.13 Riding the wheelchair by an attendant

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
- ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a long amount of time. Touching surfaces which can assume the environment temperatures, can cause burns.

The wheelchair can be pushed with the pushing handgrips or push bar by an attendant.



2.14 Moving on slopes

- ⚠ **WARNING:** Control your speed – Moving on slopes as slow as possible.
- ⚠ **WARNING:** Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.
- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Lean forward to move your centre of gravity forward. To improve a better stability.
 1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
 2. Do not attempt moving on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in table 1.
 3. Ask an attendant to help you moving on the slope.
 4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

2.15 Negotiating steps or curbs

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Transporting a patient up or down steps is to be done with at least two attendants.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Wear suitable safety belt systems while being transported (information obtainable from your specialist dealer).
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Sit quietly in your wheelchair and avoid jerky movements. If you cannot sit quietly when being transported because of illness or disability (e.g. slightly spastic, etc.), then at least two persons are required to secure the wheelchair on both sides by taking hold of fixed parts of the frame.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that your arms and legs do not protrude outside the wheelchair while being transported.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury or damages – No persons or objects should be below the wheelchair while being transported.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – When the footrests have been removed, the legs of the patient are not secured.

2.15.1 Getting down steps or curbs

Riding down steps or curbs can be done moving forwards with an attendant:

1. Make sure that the pushing handgrips are sufficiently tight.
2. Remove the footrests.
3. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards with the tip cap.
4. Get past the curbs while moving on the rear wheels and push the wheelchair forwards.
5. The second person secure the wheelchair in front by taking hold of the front of the frame after removing the footrests. He must walk backwards.
6. Put the wheelchair back on the four wheels after passing the curbs.

2.15.2 Moving up steps or curbs

Moving up steps or curbs can be done moving backwards with an attendant:

1. Make sure that the pushing handgrips are sufficiently tight.
2. Remove the footrests.
3. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
4. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
5. Ask the attendant to pull the wheelchair on the curb.
6. The second person secure the wheelchair in front by taking hold of the front of the frame after removing the footrests. He must walk forwards.
7. Take back the normal position in the wheelchair.

2.15.3 Taking of stairs

- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Taking of stairs shall always be done with 2 attendants.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Lifting the wheelchair while the patient is seated in the wheelchair is forbidden! Always keep the rear wheels on the ground/stairs.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Wear suitable safety belt systems while being transported (information obtainable from your specialist dealer).
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury or damages – No persons or objects should be below the wheelchair while being transported.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – When the footrests have been removed, the legs of the patient are not secured.

Taking the wheelchair of stairs shall be according following rules:

1. Remove the footrests.
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mounting the footrests back after taking the stair.

2.15.4 Using ramps

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Do not exceed the maximum load or the ramps.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Choose the correct ramps so there cannot be caused any injury or damage. We do not accept any liability for injury or damage caused by an improper choice of ramps.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Be sure that the wheel height is high enough to get over the free height of the ramps. The wheelchair frame may not touch the ramps.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Use a restraining safety belt to secure yourself in your wheelchair.
- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over - Put the adjustment functions (seat, back, footrests, ...) that the wheelchair has the best stability.

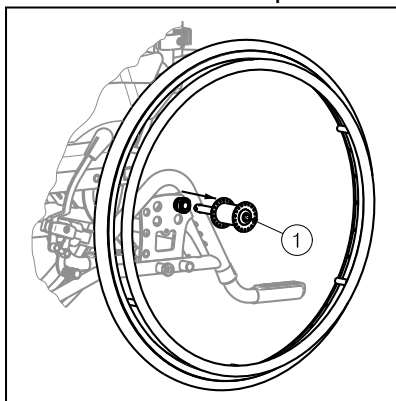
If you are considering the installation of ramps to overcome obstacles, kindly note the following:

Because of the large weight of the wheelchair we advise against using your own power for driving on a ramp, since it might not be possible for you to prevent the wheelchair from rolling backwards.

Never go up or down ramps without the aid of a helper.

2.16 Taking off the wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels)

To facilitate the transport off the wheelchair the rear wheels can be taken off:



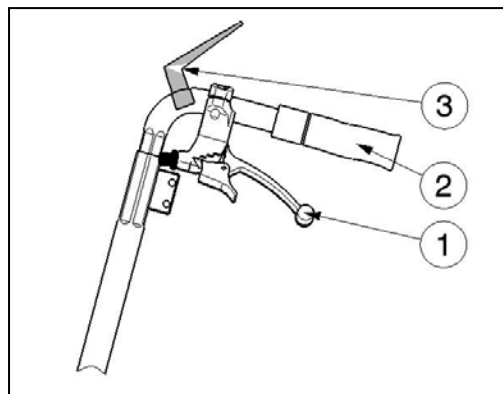
1. Make sure the brakes standing in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the center of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.

2.17 Backrest adjusting / Seat inclination

- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Be aware that the stability decrease when the backrest is adjusted backwards.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Apply the parking brakes before adjusting the backrest and seat inclination.

The seat and the backrest can only be adjusted simultaneously or independently from one another in their angle by an attendant. Be sure that the patient sits in the chair when the attendant shall perform the back adjusting, seat inclination and that the wheelchair does not tip over.

Seat inclination:



1. Pull lever ① on the left side (see label) towards the handgrip ② to adjust the seat inclination.

Label



2. Pull/Push the seat in the desired position (0° to + 21°), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever ①, to block the gas pressure spring.

Backrest adjusting:

1. Pull lever ① on the right side (see label) towards the handgrip ② to adjust the angle of the backrest.

Label



2. Pull/Push the backrest in the desired position (0° to + 54°), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever ①, to block the gas pressure spring.

If your wheelchair features drum brakes, the levers ① are used as brakes; additional levers ③ have been mounted for adjusting angle of backrest and seat inclination. These levers ③ can be triggered with the thumb.

2.18 Transport in the car

- ⚠ **DANGER:** Risk of injury – The wheelchair is not suited for use as a seat in a motor vehicle.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – See that the wheelchair is attached properly. So you can avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Use for attaching the wheelchair and passenger **NEVER** the same seatbelt.

Never use your wheelchair as a seat in an automobile or other vehicle. The wheelchair shall be marked with following symbol.



To transport the wheelchair in the car use following steps:

1. Set the seat in a horizontal position and the backrest vertically.
2. Remove footrests, armrests and accessories.
3. Store footrests, armrests and accessories safely.
4. If possible, remove the rear wheels.
5. Place the wheelchair in the luggage place with 2 persons.
6. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.
7. Place the patient in the recommended existing seats with their seatbelt systems.

3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

The Vermeiren multi-functional wheelchairs Inovys II-F has been designed entirely for your comfort. This wheelchair can be adjusted to individual requirements as explained below.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.

⚠ WARNING: Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).

3.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed.

- Wrench set n° 10 to n° 22
- Allen key set n° 3 to n° 8
- Screwdriver Phillips head
- Screwdriver
- Nipper
- Pliers

Assembly and settings may only be performed by a specialist dealer.

3.2 Manner of delivery

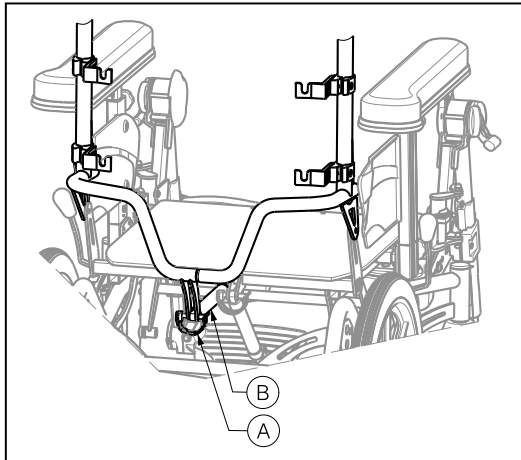
The Vermeiren Inovys II-F shall be delivered with:

- 1 frame with armrests, rear and front wheels
- 1 pair footrests
- Seat frame and back frame
- Tools
- Manual
- Accessories (optional)

When you receive the wheelchair, please check that the product supplied is complete and fully functional. Warranty claims are only valid if the manufacturer (supplier) is notified in writing within a period of two weeks. In the case of any defect that is not immediately evident, warranty claims are only valid if the manufacturer (supplier) is notified in writing within two weeks after it is detected. We shall remedy defects in the manner of our choosing - either by carrying out a repair or by providing a replacement.

3.3 Mounting backrest frame

- ⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the ring of safety pin (A) is firmly secured.**



After you have taken the wheelchair out of the original packaging, push the backrest frame to the back into the 90° position. Guide the safety pins (A) into the appropriate socket to attach the spring (B), which is located at the back under the seat.

Check that no cables are squeezed.

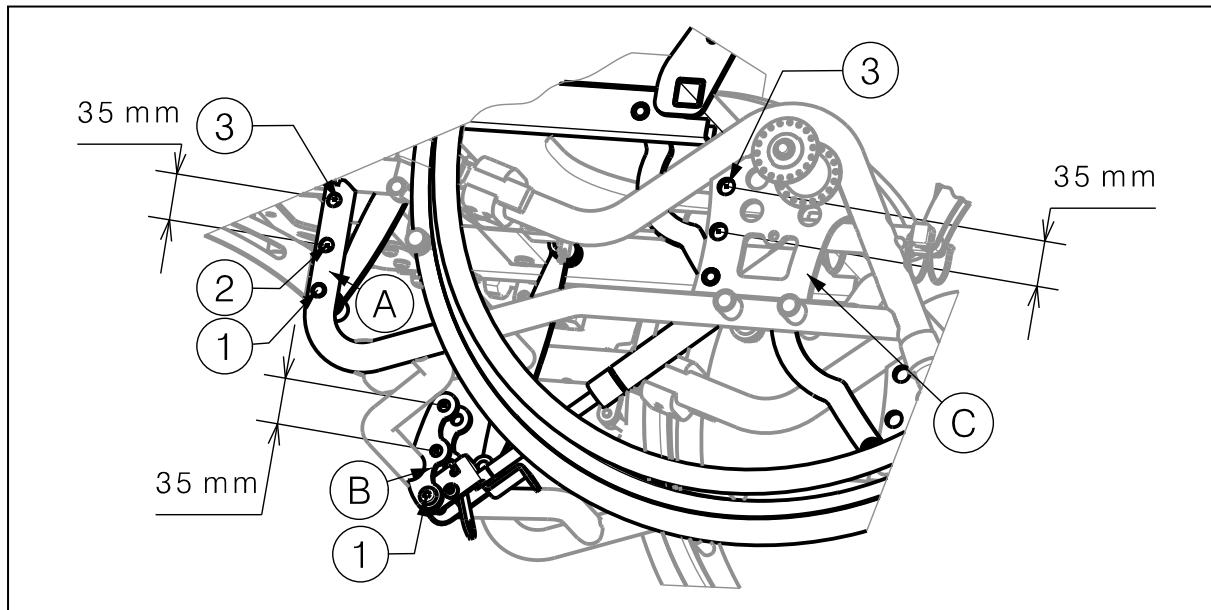
3.4 Adjusting the seat height and seat angle

- ⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.**
- ⚠ WARNING: Risk of injury - Self-locking nuts are only to be used once or are to be secured with an additional screw locking device.**
- ⚠ WARNING: Risk of injury - Adjust the brakes if necessary after adjusting the seat height and seat angle.**
- ⚠ WARNING: Risk of injury - Check that the seat heights are mounted in the same position on both sides.**
- ⚠ WARNING: Risk of tipping over - When the driving wheels are adjusted, the position of the wheels are altered.**

The seat height of the Inovys II-F multi-position wheelchair is adjustable in 3 positions in steps of 35 mm. The seat height can be adjusted by moving the seat frame in different positions in the front tube (A) and rear wheel plate (C), and the gas spring in the attachment plate (B). These components you can find below the seat frame.

Seat height	Part (A), (B), (C)
390 mm	Hole 1
425 mm	Hole 2
460 mm	Hole 3

Table 2: Seat heights



Ⓐ Front tube

The basic frame and the seat frame are screwed together with the front tube Ⓐ. In the basic frame three different sockets are provided for these screws which determine the wheelchair's seat height.

Ⓑ Attachment plate gas pressure spring

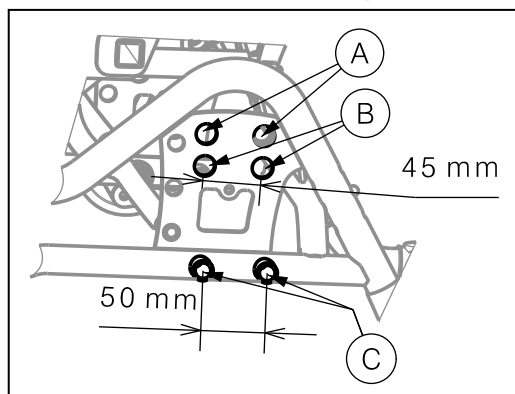
In addition to adjusting the frame, the gas pressure spring for the seat inclination can be fixed at three different attaching heights Ⓑ. So that the angle of inclination can be kept for the seat inclination, the assembly height of the gas pressure spring Ⓑ must correspond to the assembly height of the front tube Ⓐ.

Ⓒ Rear wheel plate

The rear wheel plate Ⓒ must correspond to the assembly height of the front tube Ⓐ.

3.5 Position wheels

- ⚠ **WARNING: Risk of tipping over – Be aware that you change the stability of the wheelchair when changing the position of the driving wheels.**
- ⚠ **WARNING: Risk of injury – Make sure that the rear wheels on both sides are mounted in the same position.**



DRIVING WHEELS

Four possible wheel sockets are provided in a swage block of the frame for the use of driving wheels (24") Ⓐ, (22") Ⓑ. Depending on which suspensions are used to attach the driving wheels, the wheel position (stability or manoeuvrability of wheelchair: 45 mm). The wheel sockets attached in the delivery condition can be attached in all sockets (bore holing).

The wheel sockets in the frame tubing Ⓒ serve only to attach 16" wheels (transit version). The stability or manoeuvrability of the wheelchair can be adjusted over 50 mm.

STEERING WHEELS

In the standard model, the INOVYS II-F is delivered with two 8" steering wheels (200 mm x 50 mm or 200 mm x 35 mm).

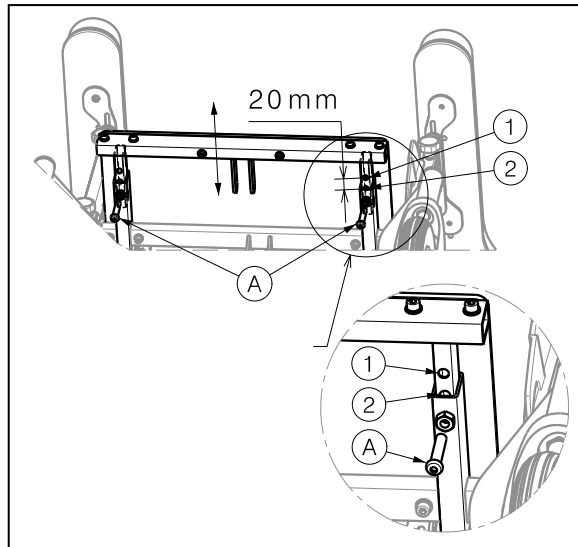
3.6 Adjust the seat depth

⚠ WARNING: Risk of injury – Make sure that all screws are secure and properly tightened.

The seat depth can be adjusted in 3 positions (steps 20 mm). Adjust the seat depth according following rules:

Seat depth	Hole
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

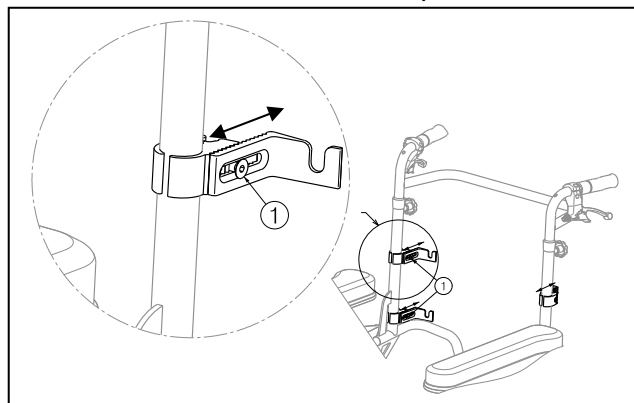
Table 3: Seat depth



1. Loosen the screws Ⓐ beneath the front seat frame.
2. Pull or push the front of the seat frame into the desired position.
3. Retighten the screws Ⓐ firmly again.

Note: When rebuilding the seat depth in the back frame area, the displacement of the spring for adjusting the back is changed and a gap can occur between the back and seat cushions.

The seat depth can also be changed by adjusting the brackets ①. With these adjustment you can become a minimum seat depth of 460 mm.

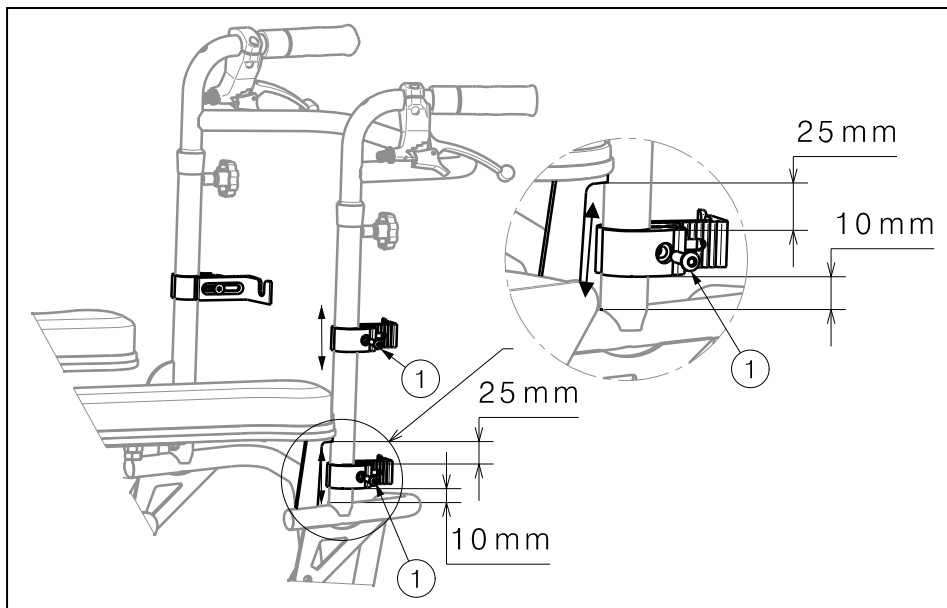


1. Remove the backrest.
2. Loosen the bolts ① of the four brackets.
3. Adjust the brackets more to the front or back until the desired seat depth.
4. Retighten the bolts ① of the four brackets.
5. Replace the backrest.

Depending on the backrest that is chosen by the customer, above assembly instructions may deviate.

3.7 Adjust the backrest

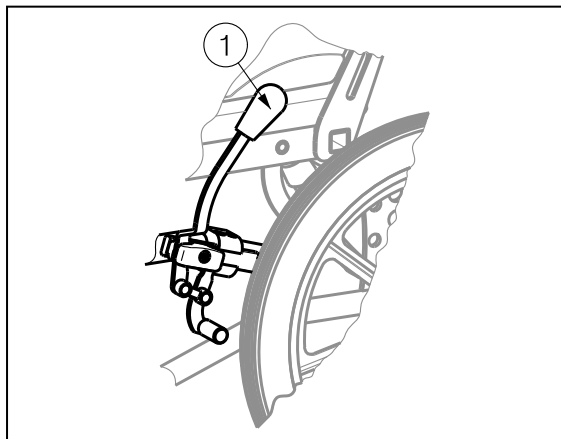
The height of the backrest can be adjusted over a distance of 35 mm (step less) according following instructions:



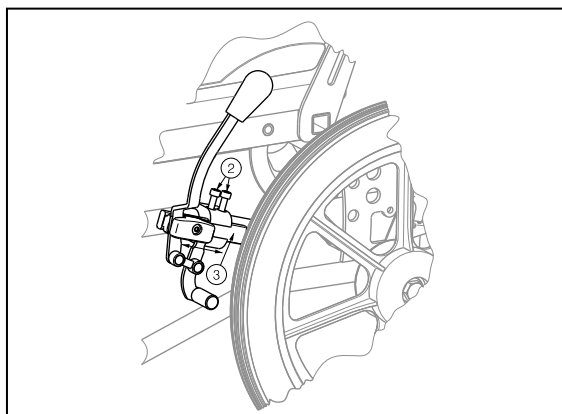
1. Loosen the bolts ① of the four brackets.
2. Adjust the brackets of the backrest to the desired height.
3. Retighten the bolts ① of the four brackets.

3.8 Adjust the brakes

Adjust the brakes according following rules:



1. Install the wheels according § 2.2 for quick release 22", 24" rear wheels.
2. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.

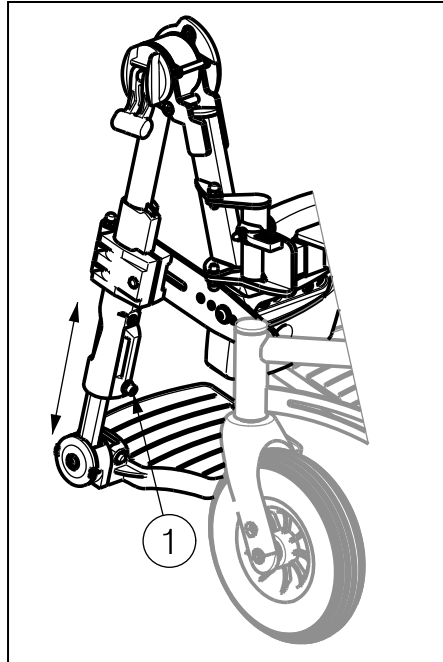


3. Loosen the bolts ② so the brake mechanism can slide over the guide ③.
4. Pull the brake mechanism over the guide ③ to the desired position.
5. Retighten the bolts ②.
6. Check working of the brakes.
7. If necessary repeat the above steps until the brakes are adjusted well.

3.9 Adjusting of the footrests

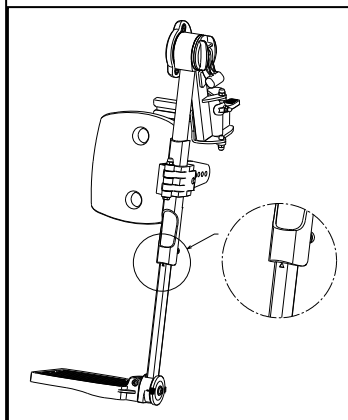
3.9.1 Length of the footrests

⚠ CAUTION: Risk of damage – Avoid that the footrests make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.



Adjust the length of the footrests as follow:

1. Remove the screw ① (on the back of the footrests).
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length.
3. Tighten the screw ① properly.



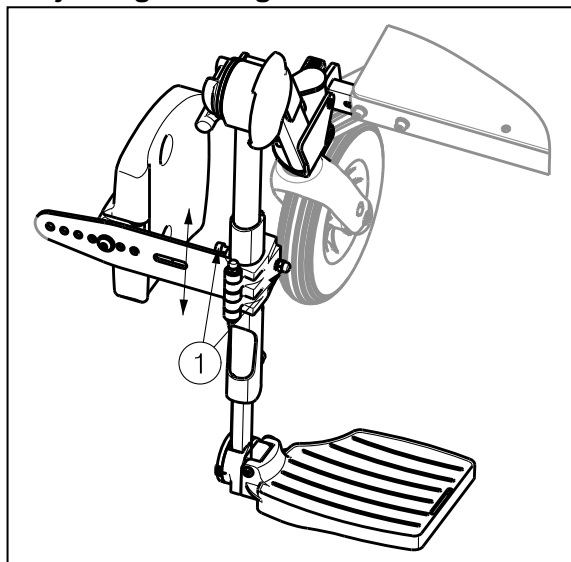
The max adjustable length of the footrest shall be marked with a triangle on the tube.

Not possible when footrest is in vertical position.

3.9.2 Adjusting leg rest

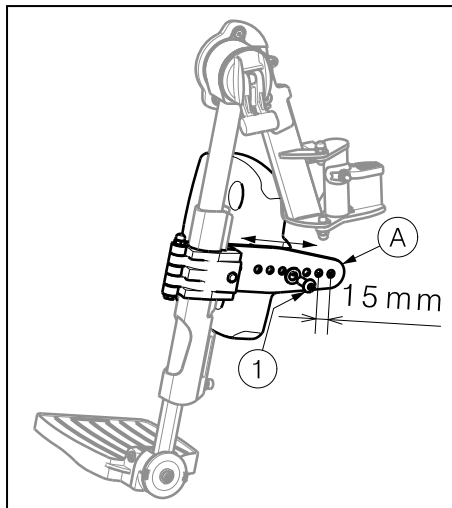
The leg rests are available in different sizes. Small size for seat width 400 mm wheelchair and medium size for wheelchair with seat widths 450 mm and 500 mm.

Adjusting the height:



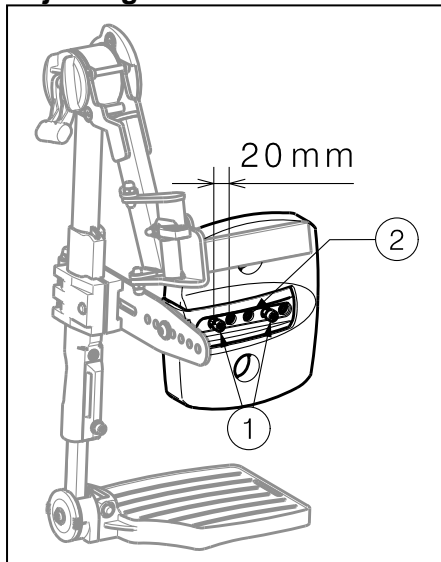
1. Fold away leg rest (according paragraph 2.5).
2. Loosen bolt ① on the side of the footrest.
3. Adjust the height of the leg support to a comfortable position (step less).
4. Retighten the bolt ①.

Adjusting the depth:



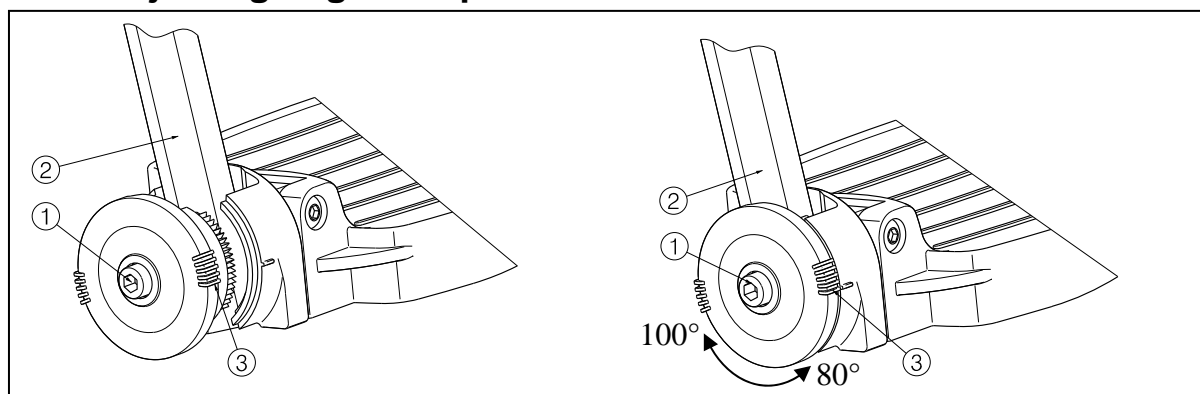
1. Loosen bolt ① on plate ①.
2. Adjust the depth of the leg rest to a comfortable position (7 different positions in steps of 15 mm).
3. Retighten the bolt ①.

Adjusting the width:



1. Loosen the two bolts ① on the back of leg rest cushion.
2. Adjust the width of the leg rest to a comfortable position (2 different positions in steps of 20 mm, **do not use the middle hole ② for adjusting**).
3. Retighten the two bolts ①.

3.9.3 Adjusting angle footplate

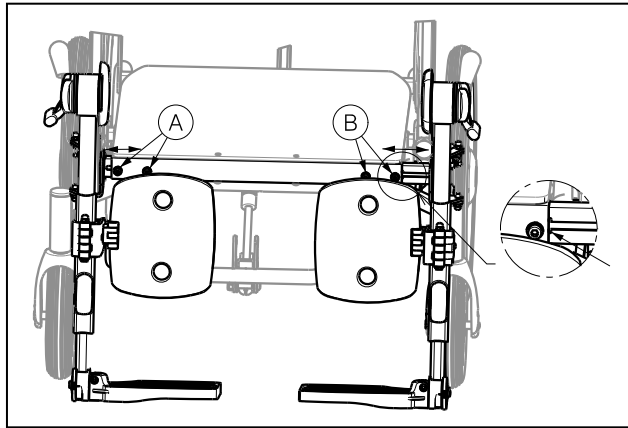


Adjust the angle of the footplate as follow:

1. Loosen bolt ①.
2. Adjust tube ② in the desired angle. The angle indication (80°-85°-90°-95°-100°) is according the dashes ③.
3. Retighten the bolt ①.

3.9.4 Adjusting width of the footrest

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that all screws are secure and properly tightened before using the footrests.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that the footrests are positioned symmetrically from the seat.



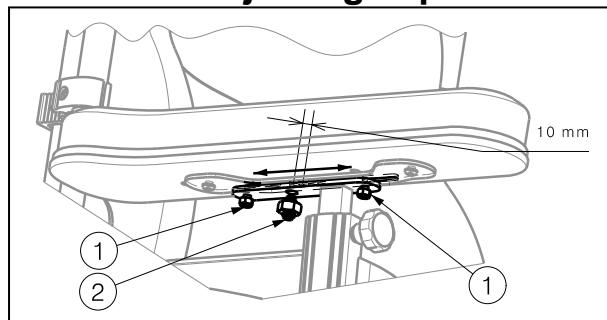
Adjust the width of the footrest as follow:

1. Remove the bolts Ⓐ for right footrest and Ⓑ for left footrest on the front of the seat frame.
2. Adjust the footrest in the desired position.
3. Retighten the bolts Ⓐ and Ⓑ properly by hand.

Pull out the footrest socket until the mark line in the tube (maximum position).

3.10 Adjusting the armrests

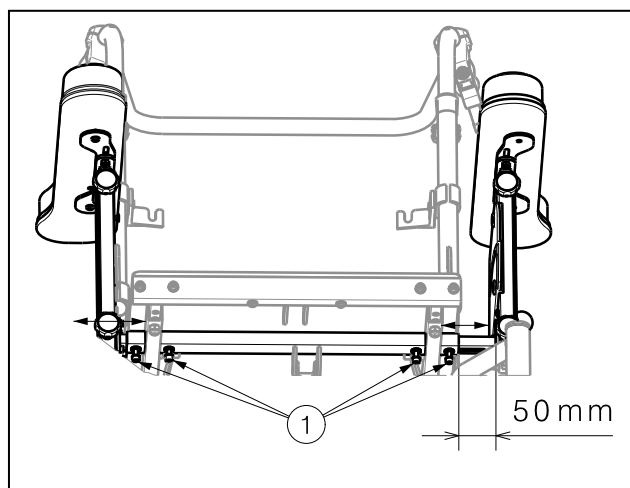
3.10.1 Adjusting depth of the armrests



1. Loosen the fixing screws ① beneath the arm cushion.
2. Remove the nut + spring plunger ②.
3. Push the arm cushion into the desired position.
4. Retighten the fixing screws ① and nut + spring plunger ②.

3.10.2 Adjusting width of the armrests

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that all screws are secure and properly tightened before using the armrests.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that the armrests are positioned symmetrically from the seat.



1. Loosen the screws ① of the armrest sockets beneath the seat.
2. Pull the armrest socket into the desired position (max. of 50 mm outwards).
3. Retighten the screws ① firmly by hand.

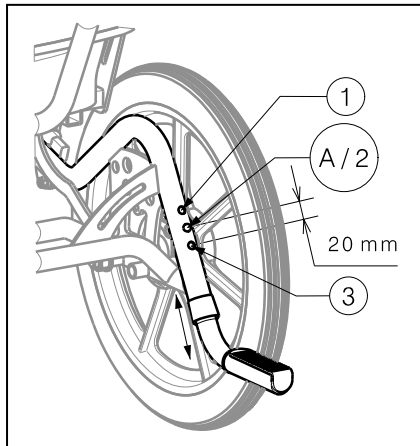
Pull out the armrest socket only to the extent that both screws on one side still secure the armrest socket.

3.11 Adjusting of the tip cap

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the spring button ① is locked after adjusting the tip cap.

A tip cap is mounted on the lower back frame that can be adjusted in its height depending on the seat height of the wheelchair.

The tip cap can be placed in 3 different positions with a difference of 20 mm.



1. Press the spring button ①.
2. Press the tip cap tube into the frame tube or out the frame tube until the desired position is reached.
3. Loosen the spring button ①.
4. Check that the spring button ① is securely fixated.

4 Maintenance

For the maintenance manual of the wheelchairs refer to the Vermeiren website:
www.vermeiren.com.

Table des matières

Préface	2
1 Description du produit	3
1.1 Utilisation prévue	3
1.2 Spécifications techniques	4
1.3 Composants	5
1.4 Accessoires	5
1.5 Explication des symboles	5
1.6 Règles de sécurité	6
2 Utilisation	7
2.1 Transport du fauteuil roulant	7
2.2 Montage des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide)	7
2.3 Placer ou enlever les repose-pieds	7
2.4 Angle des repose-pieds	8
2.5 Pliage du repose-jambe	9
2.6 Utilisation des freins	9
2.7 Montage ou retrait des accoudoirs	10
2.8 Poignées de poussée	11
2.9 Montage ou retrait du dossier	11
2.10 Transfert dans et hors du fauteuil roulant	12
2.11 Position correcte du fauteuil roulant	12
2.12 Conduite du fauteuil roulant (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces) .	12
2.13 Conduite du fauteuil roulant avec un accompagnateur	13
2.14 Déplacements en pente	13
2.15 Passage de marches ou de bordures de trottoirs	13
2.16 Retrait des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide)	15
2.17 Réglage du dossier/inclinaison du siège	15
2.18 Transport en voiture	16
3 Installation et réglage	17
3.1 Outils	17
3.2 Mode de livraison	17
3.3 Montage du cadre du dossier	18
3.4 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège	18
3.5 Position roues	19
3.6 Réglage de la profondeur d'assise	20
3.7 Réglage du dossier	21
3.8 Réglages des freins	21
3.9 Réglage des repose-pieds	22
3.10 Réglage des accoudoirs	24
3.11 Réglage de monte trottoir supplémentaire	25
4 Maintenance	25



Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos produits.

Les fauteuils roulants Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du produit.

La durée de vie attendue de votre fauteuil roulant est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil roulant.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

1 Description du produit

1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur sous certaines conditions.

L'utilisateur peut lui-même faire avancer le fauteuil roulant (avec les roues arrière de 22 ou 24 pouces uniquement) ou se faire pousser par une autre personne.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants:

- paralysie,
- de la perte de membres (amputation des jambes),
- déficience ou malformation de membres,
- de contractions ou d'affections articulaires,
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- et les personnes gériatriques

Le fauteuil doit répondre à des exigences :

- de la taille et du poids corporel (maximum 135 kg),
- d'état physique et psychologique,
- d'environnement de vie,
- d'environnement

Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

N'utilisez le fauteuil roulant que sur des surfaces planes dont le sol est stable. Évitez toute utilisation sur un sol recouvert de gravier, de boue, de pavés ronds, d'herbe ou tout autre sol instable ou inégal.

Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillassons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Les personnes souffrant de problèmes visuels peuvent prendre contact avec le revendeur pour les instructions d'utilisation.

1.2 Spécifications techniques

Les données techniques ci-dessous sont valables pour le fauteuil roulant dans des réglages standard sans un système de siège monté. Les valeurs peuvent être modifiées si un siège est monté séparément. Quand d'autres repose-pieds/repose-bras ou d'autres accessoires sont utilisés, les valeurs peuvent aussi être modifiées

Marque	Vermeiren		
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Type	Fauteuil roulant manuel		
Modèle	Inovys II-F		
Charge utile sûre max.	135 kg (poids de l'utilisateur + poids système de sièges)		
Description	Dimensions		
Largeur d'assise efficace	400 mm	450 mm	500 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	630 mm	680 mm	730 mm
Largeur si démonté (sans repose-bras)	600 mm	650 mm	700 mm
Description	Dimensions min.	Dimensions max.	
Longueur totale avec repose-pieds (en fonction du réglage de la profondeur d'assise)	1050 mm	1090 mm	
Longueur totale si démonté sans repose-pieds (en fonction du réglage de la profondeur d'assise)	830 mm	870 mm	
Hauteur si démonté (dossier replié, sans repose-bras)	710 mm	780 mm	
Masse totale	± 32 kg (roues arrière de 24 pouces)	± 32,40 kg (roues arrière de 16 pouces, freins à tambour)	
Masse de la partie la plus lourde	± 19,5 kg (roues arrière de 24 pouces)	± 19,9 kg (roues arrière de 16 pouces, freins à tambour)	
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirées	Repose-pieds : 4,90 kg; Accoudoirs: 3,45 kg; Roues arrière de 24 pouces : 4,15 kg		
Stabilité statique en descente	10°		
Stabilité statique en montée	15°		
Stabilité statique latérale	12°		
Passage d'obstacle	60 mm		
Angle du plan d'assise	0°	+21°	
Profondeur d'assise efficace	460 mm	520 mm	
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	390 mm	460 mm	
Angle du dossier	0°	+54°	
Hauteur du dossier	Dépend de l'assise choisie		
Distance entre le cadre d'assise et le siège	305 mm	485 mm (Évitez d'utiliser la distance maximale avec le repose-pied en position verticale -- contact avec le sol)	
Angle entre la palette et le jambe de repose-pied	80°	100°	
Angle entre le jambe de repose-pied et le siège	104°	194°	
Distance entre le cadre d'assise et l'accoudoir	300 mm	400 mm	
Emplacement avant de la structure de l'accoudoir	460 mm	490 mm	
Diamètre de la main-courante (uniquement pour les fauteuils avec roues arrière de 24 pouces)	535 mm		
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	-8 mm (roues arrière de 16 pouces) -4 mm (roues arrière de 24 pouces)	41 mm (roues arrière de 16 pouces) 42 mm (roues arrière de 24 pouces)	

Diamètre de braquage minimum	1520 mm	1620 mm	
Diamètre des roues arrière PU	16" (T30) + freins à tambour	22"	24"
Diamètre des roues directrices PU	200 mm		
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C	
Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérances ± 15 mm / 1,5 kg / °			

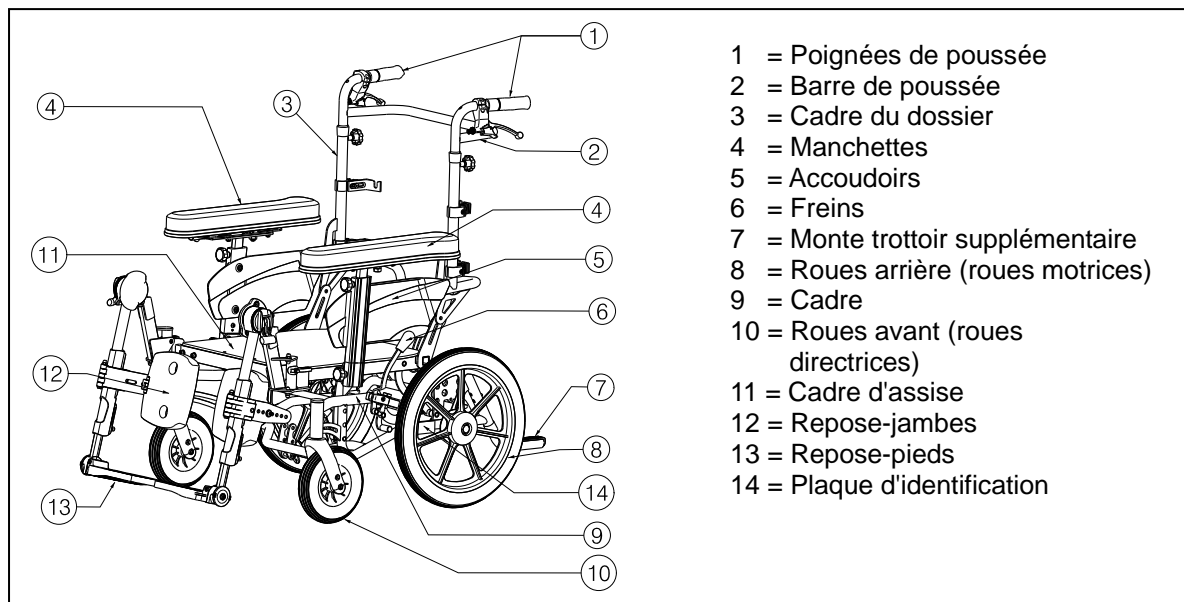
Tableau 1 : Spécifications techniques Inovys II-F

Le fauteuil roulant satisfait aux exigences posées dans :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

Pour satisfaire à la norme EN12183, veuillez vous assurer que l'assise placée satisfait à l'exigence de la norme MDD 93/42/EEG.

1.3 Composants



1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le modèle Inovys II-F :

- Tablette en bois (B12)
- Accoudoirs pour personne hémiparétique (B66)

Contactez votre revendeur spécialisé pour les autres accessoires. Il vous conseillera avec plaisir.

1.5 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Pente sécurisée maximale



Conformité CE



Désignation type



Ne convient pas pour être utilisé comme siège dans un véhicule motorisé

1.6 Règles de sécurité

- ⚠ Afin d'éviter toute blessure ou tout dommage sur votre fauteuil roulant, assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune partie de votre corps n'est coincée dans les rayons des roues motrices (pour les roues arrière de 22 et 24 pouces).
- ⚠ Actionnez les freins de stationnement avant de vous installer ou de quitter votre fauteuil roulant.
- ⚠ En vous installant ou en quittant votre fauteuil roulant, veillez à ne pas marcher sur les palettes. Il doit être repliés vers le haut ou tout le repose-pied doit être tourné vers l'extérieur.
- ⚠ Observez les effets si vous déplacez le centre de gravité du fauteuil, sur une pente ou une montée, sur un sol avec une pente latérale ou lors du franchissement d'obstacles par exemple. Faites-vous aider par un accompagnateur.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, à côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas trop vous pencher en dehors du fauteuil roulant. Car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- ⚠ Lorsque vous franchissez des portes, des arches, etc., assurez-vous d'avoir assez d'espace sur les côtés de façon à ne pas coincer ou écraser vos mains ou vos bras et à ne pas endommager votre fauteuil roulant.
- ⚠ Respectez les règles lors de l'utilisation de votre fauteuil roulant. Évitez par exemple de rouler contre un obstacle sans frein (bord de trottoir, pierre) ou de sauter des marches. Le fabricant n'est pas responsable des dommages et conséquences d'une surcharge ou de chocs lors de l'utilisation non conforme à l'objet du produit.
- ⚠ N'empruntez des escaliers qu'avec l'aide d'une autre personne. Si un élévateur, des rampes ou des ascenseurs sont disponibles, utilisez-les.
- ⚠ Lors de tout déplacement sur la voie publique, vous êtes soumis au code de la route.
- ⚠ Lorsque vous utilisez votre fauteuil roulant, vous ne devez pas être sous l'influence de l'alcool ou de médicaments comme pour la conduite d'autres véhicules. Cette règle s'applique également à une utilisation à l'intérieur.
- ⚠ Lors de déplacements à l'extérieur, adaptez votre conduite aux conditions climatiques et au trafic.
- ⚠ Lors du transport du fauteuil roulant, ne la saisissez jamais par les pièces amovibles (accoudoirs, repose-pieds, etc.).
- ⚠ Pour être bien visibles dans l'obscurité, portez des vêtements clairs ou des vêtements avec des réflecteurs et assurez-vous que les réflecteurs soient bien visibles sur le côté et à l'arrière du fauteuil roulant.
- ⚠ Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes; car elles peuvent brûler le revêtement du siège et du dossier (même si l'utilisateur utilise des vêtements ininflammables).
- ⚠ Ne dépassez jamais la charge maximale de 135 kg.
- ⚠ Lors de tous les réglages des fonctions, assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune partie de votre corps ne se trouve dans la zone du réglage étant donné le risque d'écrasement.
- ⚠ Vérifiez que la profondeur du profil des pneus est appropriée.
- ⚠ Afin d'éviter de vous blesser les mains, ne les placez pas entre la roue motrice et le frein à came lors de la propulsion du fauteuil roulant (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces avec main-courante).
- ⚠ Lors de trajets à l'extérieur, utilisez des gants pour améliorer l'adhérence et protéger vos doigts de la saleté et de l'échauffement (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces avec main-courante).

- ⚠ Lors de la fixation des roues à assemblage rapide, assurez-vous que l'essieu est totalement et correctement engagé (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces avec main-courante).

2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

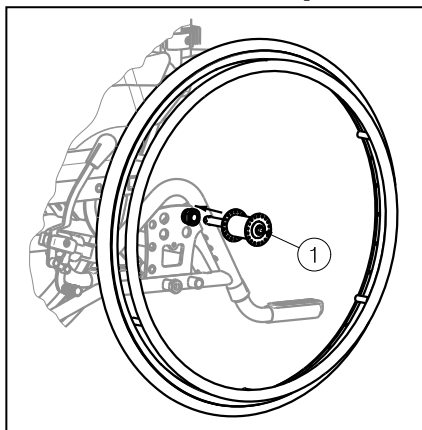
Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et à l'arrière. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les repose-pieds ni par les accoudoirs. Au moins deux personnes sont nécessaires pour transporter le fauteuil roulant.

2.2 Montage des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide)

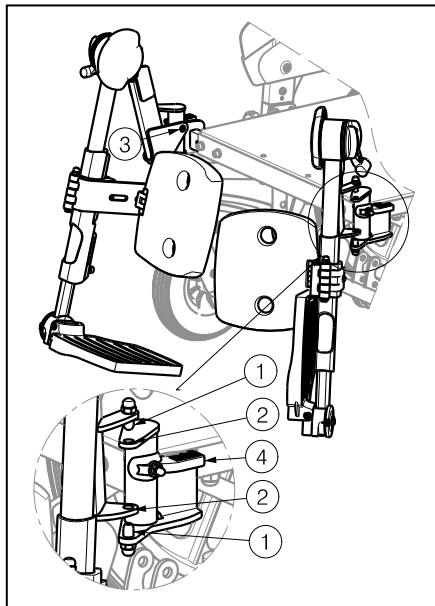


1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton ①.
4. Vérifiez que la roue est bloquée.

2.3 Placer ou enlever les repose-pieds

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que les repose-pieds sont fermement verrouillés avant de les utiliser.

Le fauteuil roulant est doté de deux repose-pieds qui peuvent être rabattus « vers l'extérieur » à l'aide d'un système de fixation à 3 points (①, ②, ③ dans la figure ci-dessous). Ce système assure une liaison ferme et sans jeu entre le repose-pied et le cadre d'assise.



L'installation des repose-pieds se fait de la manière suivante :

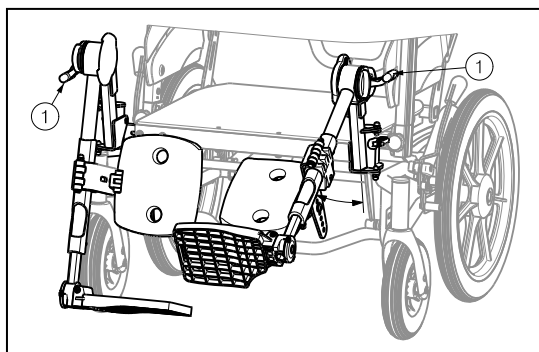
1. Mettez le repose-pied latéralement vers l'extérieur du fauteuil et montez les goupilles ① dans les trous ②.
2. Tournez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce que la goupille s'en cliquète dans l'orifice du point de fixation ③.
3. Tournez les palettes vers le bas.

Vous devez procéder de la manière suivante pour enlever les repose-pieds :

1. Tournez les palettes vers le haut.
2. Tirez ou poussez sur le levier ④.
3. Tournez le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil jusqu'à ce que le trou se désolidarise de la goupille du point de fixation ③.
4. Tirez le repose-pied vers le haut de manière à ce que les goupilles ① soient sorties des trous ②.

2.4 Angle des repose-pieds

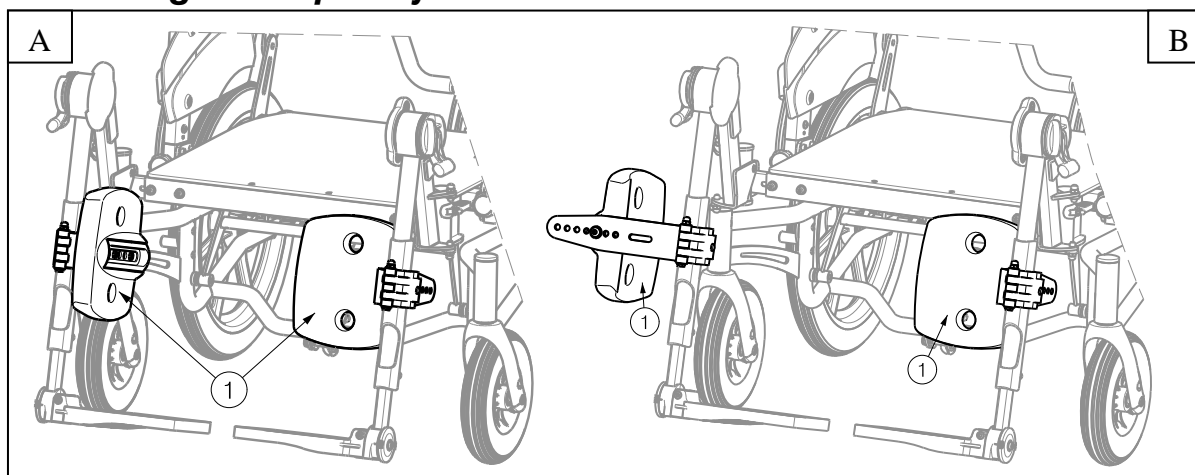
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de blessures – Vérifiez que le levier ① est correctement fixé après le réglage de l'angle du repose-pied.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de pincement - Éloignez vos doigts, les ceintures et les vêtements du mécanisme de réglage. Afin de régler l'angle du repose-pied, ne le touchez qu'au niveau des palettes pour éviter de vous blesser les doigts.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de blessures – Assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune personne ne se trouve à proximité de la zone de basculement des fonctions de réglage.



Il est possible de régler facilement l'angle ou l'inclinaison du repose-pied de la manière suivante :

1. Tirez le levier ①, situé sur le côté du repose-pied, vers le haut.
2. Réglez l'angle (fourchette de 104° à 194° : variation continue) du repose-pied sur une position confortable. Saisissez le repose-pied au niveau des palettes.
3. Resserrez fermement à main le levier ①.

2.5 Pliage du repose-jambe



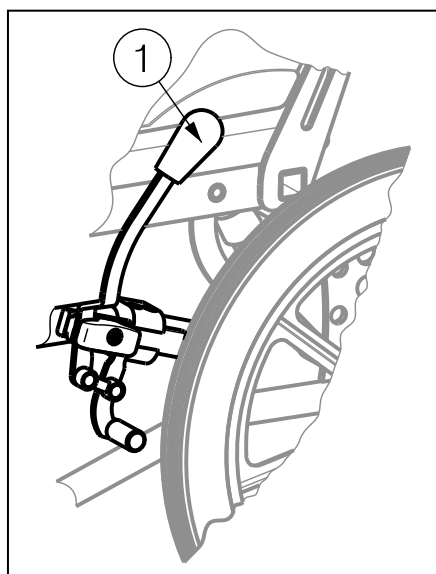
Il est possible de plier facilement le repose-jambe de la manière suivante :

1. Placez le repose-jambe ① vers l'extérieur (illustration A).
2. Pliez le repose-jambe ① vers l'avant (illustration A).
3. Placez le repose-jambe ① vers l'arrière (illustration A).
4. Basculez le repose-jambe ① vers l'avant (illustration B).

Pour placer les repose-jambes dans la position de départ, il faut réaliser l'opération inverse. **Assurez-vous de ne pas avoir placé vos doigts entre les pièces amovibles ou là où ils peuvent être pincés.**

2.6 Utilisation des freins

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements – Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : L'usure et la contamination des pneus (eau, huile, boue, ...) influencent de le bon fonctionnement des freins. Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.



Pour actionner les freins :

1. Appuyez les leviers des freins ① vers l'avant jusqu'à ce que vous ressentiez un clic clair.

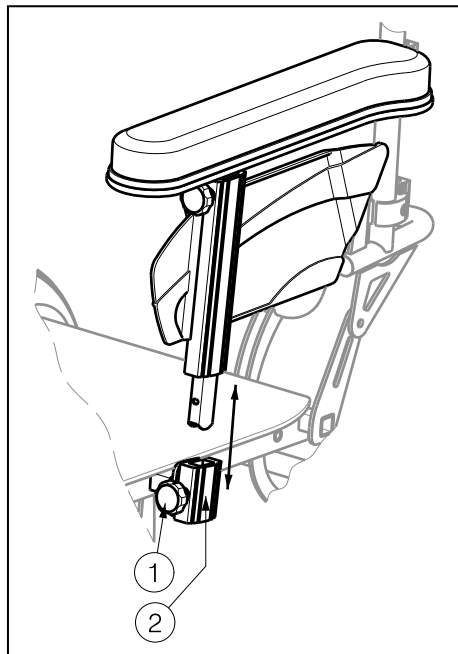
- ⚠ **ATTENTION** : risque de mouvements non souhaités. Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.

Pour relâcher les freins :

1. Désactivez d'abord un frein en tirant le levier ① vers l'arrière.
2. Saisissez la main-courante (si disponible) de la roue libre avec la main.
3. Désactivez l'autre frein en tirant le levier ① vers l'arrière.

2.7 Montage ou retrait des accoudoirs

⚠ ATTENTION : Risque de pincement - Éloignez vos doigts, les ceintures et les vêtements de la partie inférieure de l'accoudoir.

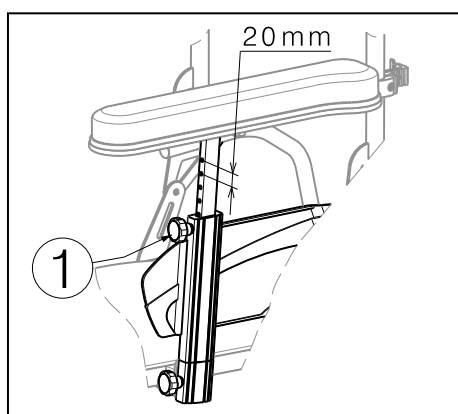


Les accoudoirs du fauteuil roulant peuvent être monté par les instructions suivant.

1. Retirez le bouton à croisillon ①.
2. Installez le repose-bras dans la fixation prévue à cet effet ②.
3. Relâchez le bouton à croisillon ①.
4. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit serré.
5. Vérifiez que l'accoudoir est fixé fermement.

Le retrait des accoudoirs du fauteuil roulant s'effectue en suivant les instructions ci-dessous.

1. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirez le bouton à croisillon ①.
3. Retirez le repose-bras de la fixation ②.
4. Relâchez le bouton à croisillon ①.

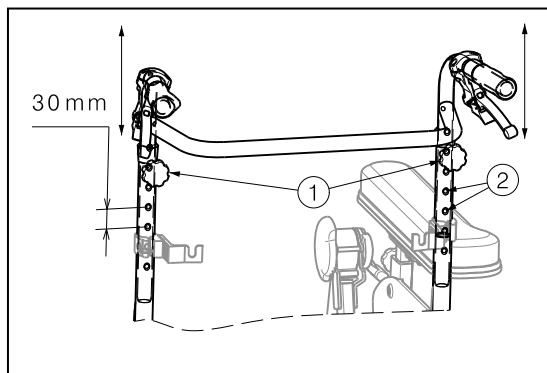


Le réglage de la manchette du fauteuil roulant comporte 6 hauteurs différentes (par palier de 20 mm):

1. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirez le bouton à croisillon ①.
3. Déplacez la manchette dans la position souhaitée .
4. Relâchez le bouton à croisillon ①.
5. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit serré.
6. Contrôlez que la manchette est à nouveau bien fixé.

2.8 Poignées de poussée

- ⚠ **ATTENTION** : Risque de blessures - Assurez-vous que les boutons à croisillon ① sont correctement serrés.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de basculement - N'utilisez que la dernière cavité aménagée dans le tube de la poignée de poussée pour le réglage de la hauteur maximale.

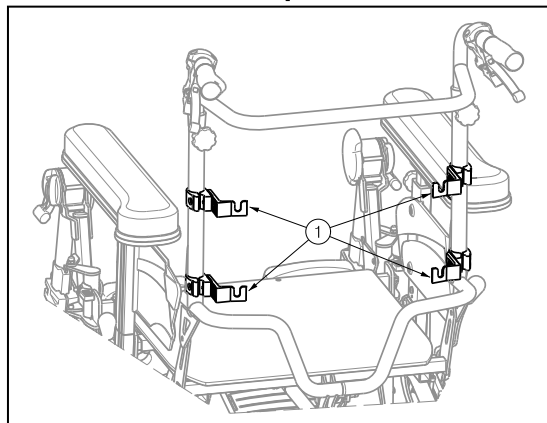


Le réglage de la hauteur des poignées coulissantes dépend de la taille de l'accompagnateur.

1. Dévissez et tirez vers l'arrière le bouton à croisillon ① situé à l'arrière des tubes des poignées.
2. Placez les poignées coulissantes à la position souhaitée (7 positions). Des cavités ② (paliers 30 mm) ont été aménagées dans le tube des poignées de poussée.
3. Resserrez fermement à main le bouton à croisillon ①.

2.9 Montage ou retrait du dossier

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Vérifiez que le dossier est fermement installé sur les quatre fixations avant d'utiliser le fauteuil roulant.



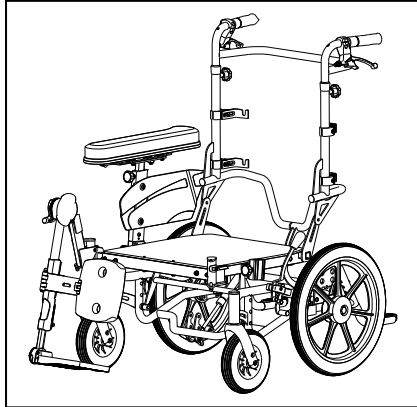
Le montage du dossier du fauteuil roulant s'effectue en suivant les instructions ci-dessous.

1. Installez le dossier sur les quatre fixations ①.
2. Vérifiez que le dossier est fixé fermement.

En fonction du dossier choisi pour l'utilisateur, ces spécificités peuvent varier.

2.10 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

- ⚠ **ATTENTION** : Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
- ⚠ **ATTENTION** : risque de basculer hors du fauteuil roulant. Ne vous levez pas sur les palettes.



1. Placez le dossier dans la position la plus verticale possible.
2. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
3. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
4. Pliez les palettes vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
5. Si le transfert s'effectue sur le côté du fauteuil roulant, il est possible de retirer le repose-bras (voir § 2.7) et le repose-pied (voir § 2.3) de ce côté.
6. Procédez au transfert vers/depus le fauteuil roulant.

2.11 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 3.8.1)

2.12 Conduite du fauteuil roulant (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces)

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de pincement – Évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures - Soyez prudent lorsque vous roulez dans des environnements extrêmement chauds ou froids (soleil, froid extrême, sauna, etc.) pour une durée déterminée et lorsqu'il y a des contacts - Les surfaces peuvent absorber la température ambiante.

1. Relâchez les freins.
2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

2.13 Conduite du fauteuil roulant avec un accompagnateur

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures - Soyez prudent lorsque vous conduisez dans des environnements très chauds ou très froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) pendant une longue période. Toucher des surfaces qui peuvent absorber les températures ambiantes peut causer des brûlures.

Un accompagnateur peut pousser le fauteuil roulant à l'aide des poignées de poussée ou d'une barre de poussée.

2.14 Déplacements en pente

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.
 - ⚠ **AVERTISSEMENT** : prenez en compte les capacités de votre accompagnateur – Si votre accompagnateur n'a pas la force suffisante pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.
 - ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.
1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
 2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles maximum de la pente (vers le haut et vers le bas) figurent au tableau 1.
 3. Demandez à un accompagnateur de vous aider à franchir une pente.
 4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

2.15 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Au moins deux accompagnateurs sont nécessaires pour aider un patient à franchir des marches.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Équipez-vous de systèmes de ceintures de sécurité appropriés lors du transport (contactez votre revendeur pour obtenir de plus amples informations).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Restez assis sans bouger dans votre fauteuil roulant et évitez les mouvements saccadés. Si vous ne pouvez pas rester calmement assis dans le fauteuil en raison de votre maladie ou de votre handicap (par exemple : spasmes légers), au moins deux personnes supplémentaires sont nécessaires qui maintiennent le fauteuil roulant sur le côté du cadre pendant le transport.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Assurez-vous de garder vos bras et vos jambes à l'intérieur du fauteuil roulant lors du transport.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures ou de dommages – Aucune personne ou aucun objet ne doit se trouver sous le fauteuil roulant lors du transport.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Lorsque les repose-pieds ont été retirés, les jambes du patient ne sont plus retenues.

2.15.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

La descente de marches ou de bordures de trottoirs peut s'effectuer vers l'avant à l'aide d'un accompagnateur :

1. Assurez-vous d'avoir suffisamment serré les poignées de poussée.
2. Retirez les repose-pieds.
3. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière à l'aide du capuchon de basculement.
4. Franchissez la bordure du trottoir tout en déplaçant les roues arrières et poussez le fauteuil roulant vers l'avant.
5. La deuxième personne maintient le fauteuil roulant à l'avant en tenant l'avant du châssis après avoir retiré les repose-pieds. Il doit marcher en reculant.
6. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues après avoir franchi la bordure.

2.15.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

La montée de marches ou de bordures de trottoirs peut s'effectuer vers l'avant à l'aide d'un accompagnateur :

1. Assurez-vous d'avoir suffisamment serré les poignées de poussée.
2. Retirez les repose-pieds.
3. Tournez le fauteuil roulant, roues arrières face à la bordure de trottoir.
4. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
5. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
6. La deuxième personne maintient le fauteuil roulant à l'avant en tenant l'avant du châssis après avoir retiré les repose-pieds. Il doit marcher en avançant.
7. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

2.15.3 Passage d'escaliers

- ⚠ **AVERTISSEMENT : risque de basculement – Passez toujours des escaliers avec 2 accompagnateurs.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Il est interdit de soulever le fauteuil roulant lorsque le patient est assis dessus ! Les roues arrières doivent toujours rester en contact avec le sol/les marches.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Équipez-vous de systèmes de ceintures de sécurité appropriés lors du transport (contactez votre revendeur pour obtenir de plus amples informations).**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures ou de dommages – Aucune personne ou aucun objet ne doit se trouver sous le fauteuil roulant lors du transport.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Lorsque les repose-pieds ont été retirés, les jambes du patient ne sont plus retenues.**

Le passage d'escaliers avec le fauteuil roulant s'effectue selon les règles suivantes :

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

2.15.4 Utilisation des rampes

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Ne dépassez pas la charge maximale**

des rampes.

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de lésions - Choisissez les rampes correctes afin de ne pas causer de lésions ou de dégâts. Nous déclinons toute responsabilité en ce qui concerne les dommages matériels ou corporels résultant du franchissement de ces rampes.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que la hauteur des roues est suffisante pour franchir la hauteur libre des rampes. Le châssis du fauteuil roulant ne peut pas toucher les rampes.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Utilisez une ceinture de sécurité pour vous attacher dans le fauteuil roulant.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Utilisez les fonctions de réglage (siège, dossier, repose-pieds, ...) afin que le fauteuil roulant aie la meilleure stabilité.

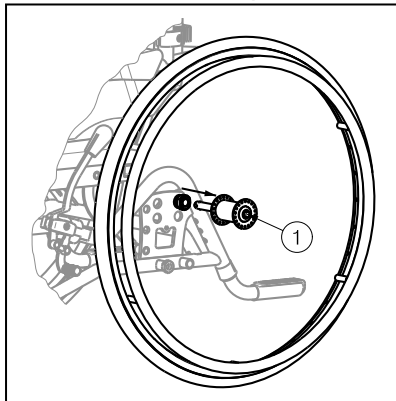
Si vous pouvez vous rabattre sur des rampes pour surmonter un obstacle, nous vous prions de tenir compte des points suivants :

Étant donné le poids important du fauteuil roulant, nous vous conseillons d'utiliser votre propre force pour emprunter une rampe étant donné qu'il ne sera peut-être pas possible pour vous d'empêcher le fauteuil roulant de reculer.

Ne franchissez jamais de rampes sans l'aide d'une personne.

2.16 Retrait des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide)

Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :



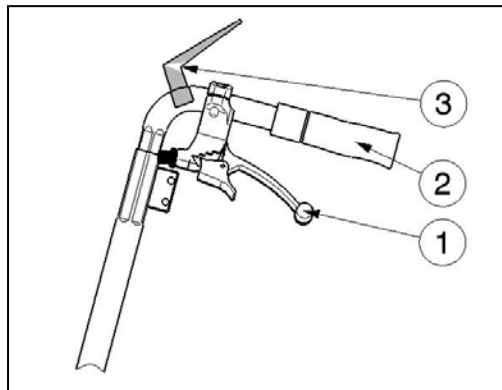
1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Prenez le fauteuil roulant sur le côté du châssis où vous souhaitez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu.
4. Tirez la roue hors du châssis.

2.17 Réglage du dossier/inclinaison du siège

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de basculement – Soyez conscient que la stabilité diminue lorsque le dossier est basculé vers l'arrière.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Appliquez les freins de stationnement avant de régler l'inclinaison du dossier et du siège.

Le siège et le dossier ne peuvent être réglés simultanément ou de manière indépendante au niveau de leur angle que par un accompagnateur. Assurez-vous que le patient est assis dans le fauteuil lorsque l'accompagnateur règle le dossier et l'inclinaison du siège et que le fauteuil roulant ne bascule pas.

Inclinaison du siège :



1. Tirez sur le levier ① situé sur le côté gauche (voir étiquette) vers la poignée ② pour régler l'inclinaison du siège.

Étiquette



2. Tirez/poussez le siège dans la position souhaitée (de 0° à + 21°), l'amortisseur à gaz sera comprimé / décomprimé.
3. Relâchez le levier ① pour bloquer l'amortisseur à gaz.

Réglage du dossier :

1. Tirez sur le levier ① sur le côté droit (voir étiquette) vers la poignée ② pour régler l'angle du dossier.

Étiquette



2. Tirez/poussez le dossier dans la position souhaitée (de 0° à + 54°), l'amortisseur à gaz sera comprimé / décomprimé.
3. Relâchez le levier ① pour bloquer l'amortisseur à gaz.

Si votre fauteuil roulant est doté de freins à tambour, les leviers ① sont utilisés comme freins ; des leviers supplémentaires ③ ont été montés pour régler l'angle d'inclinaison du dossier et du siège. Ces leviers ③ peuvent être actionnés avec le pouce.

2.18 Transport en voiture

- ⚠ **DANGER** : risque de lésion - Le fauteuil ne convient pas pour être utilisé comme un siège dans un véhicule motorisé.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessure – Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de lésion - N'utilisez jamais la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et les passagers.

N'utilisez jamais le fauteuil roulant comme un siège dans une voiture ou dans un autre véhicule. Le fauteuil roulant est marqué avec le symbole suivant :



Pour transporter le fauteuil roulant dans la voiture, respectez les étapes suivantes :

1. Placez le siège en position horizontale et le dossier en position verticale.
2. Retirez les repose-pieds, les accoudoirs et les accessoires.
3. Stockez les repose-pieds, les accoudoirs et les accessoires en toute sécurité.
4. Si possible, enlevez les roues arrière.
5. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages à l'aide de 2 personnes.
6. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité disponibles dans le véhicule.
7. Installez le patient sur les sièges existants conseillés avec les systèmes de ceintures de sécurité.

3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Les fauteuils roulants multifonctionnels Inovys II-F de Vermeiren ont été entièrement conçus pour votre confort. Ce fauteuil roulant peut être réglé en fonction des besoins individuels comme expliqué ci-dessous.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.

⚠ AVERTISSEMENT : Des variations des réglages autorisés peuvent influencer la stabilité de votre fauteuil roulant (le faire basculer vers l'arrière ou sur le côté).

3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 22
- Jeu de clés Allen de 3 à 8
- Tournevis à tête Phillips
- Tournevis
- Pince
- Pincettes

L'assemblage et les réglages ne peuvent être réalisés que par un revendeur spécialisé.

3.2 Mode de livraison

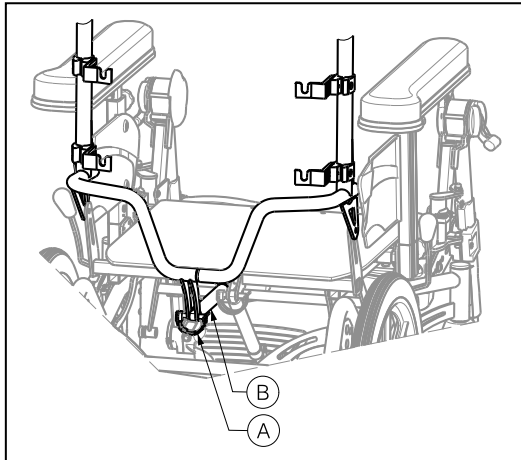
Le Vermeiren Inovys II-F doit être livré avec :

- 1 châssis avec accoudoirs, roues avant et arrière
- 1 paire de repose-pieds
- Cadre d'assise et cadre du dossier
- Outils d'assemblage
- Mode d'emploi
- Accessoires (en option)

Lors de la réception du fauteuil roulant, vérifiez que le produit livré est complet et entièrement opérationnel. Les réclamations en vertu de la garantie ne sont valides que si le fabricant (fournisseur) est averti par écrit dans les deux semaines. En cas de défaut qui n'est pas immédiatement visible, les réclamations en vertu de la garantie ne sont valides que si le fabricant (fournisseur) est averti par écrit dans les deux semaines après sa découverte. Nous corrigerons ces défauts de la manière que nous avons choisie, soit en réalisant les réparations soit en fournissant un fauteuil de remplacement.

3.3 Montage du cadre du dossier

- ⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que l'anneau de la goupille de blocage ① est fermement fixé.**



Après avoir retiré le fauteuil roulant de son emballage original, installez le cadre du dossier à l'arrière dans une position de 90°. Introduisez les goupilles de blocage ① dans le logement approprié sur l'emballage. Poussez le dossier pour fixer le vérin ②, qui est situé à l'arrière sous le siège.

Vérifiez qu'aucun câble n'est écrasé.

3.4 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège

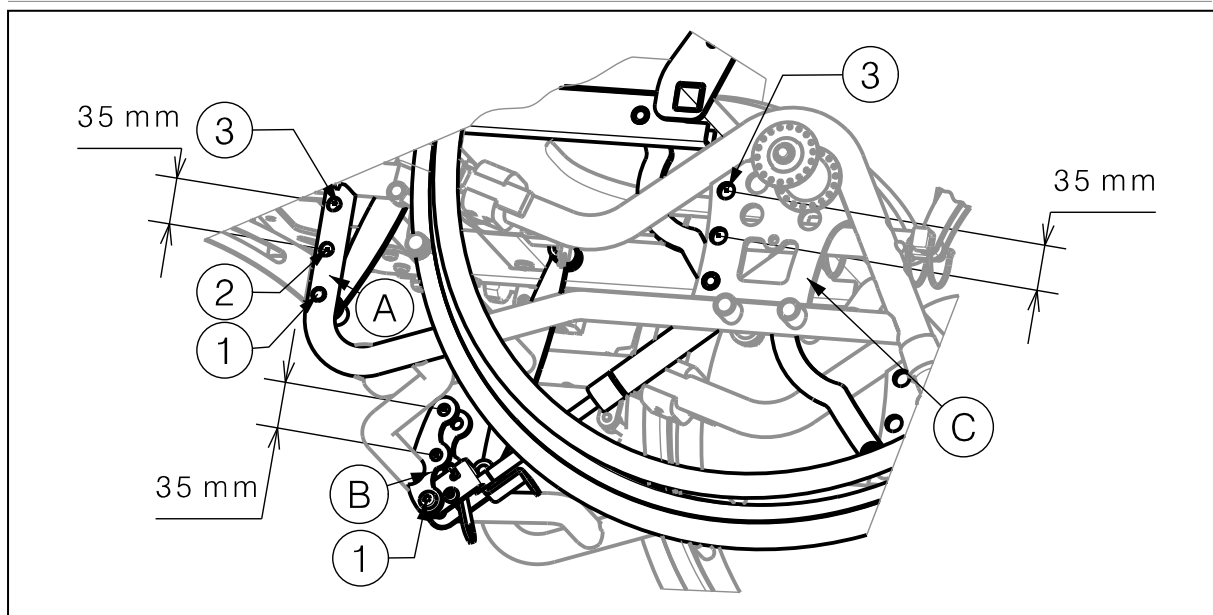
- ⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.**
- ⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Les verrous auto bloquants ne sont utilisés qu'une fois et sont fixés à l'aide d'un dispositif de freinage supplémentaire.**
- ⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Réglez les freins si nécessaire après avoir réglé la hauteur du siège et son angle.**
- ⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Vérifiez que les hauteurs du siège sont fixées à la même position des deux côtés.**
- ⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. – Le réglage des roues motrices permet de modifier l'empattement.**

La hauteur du siège du fauteuil roulant multipositions Inovys II-F est réglable en positions par palier de 35 mm. Le siège peut être réglé en hauteur en déplaçant le cadre d'assise à différentes positions du tube avant ① et de la plaque de la roue arrière ②, et l'amortisseur à gaz fixée au châssis ③.

Ces composants se trouvent sous le châssis du siège.

Hauteur d'assise	Pièce ①, ②, ③
390 mm	Trou 1
425 mm	Trou 2
460 mm	Trou 3

Tableau 2 : Hauteurs d'assise



Ⓐ Tube avant

Le châssis de base et le châssis du siège sont vissés ensemble à l'aide du tube avant Ⓐ. Dans le châssis de base, trois logements différents sont prévus pour ces vis qui déterminent la hauteur du siège du fauteuil roulant.

Ⓑ Amortisseur à gaz de la plaque de fixation

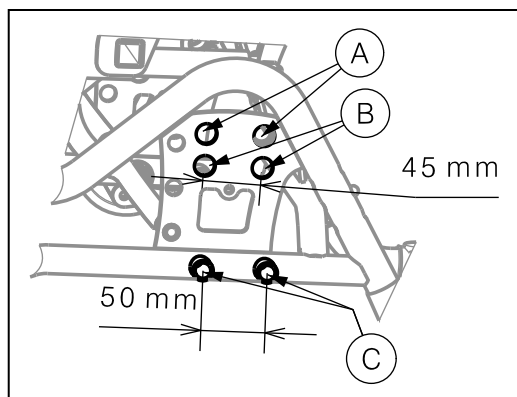
Outre le réglage du châssis, l'amortisseur à gaz pour l'inclinaison du siège peut être fixé à trois hauteurs de fixation différentes Ⓑ. Afin de conserver l'angle d'inclinaison pour l'inclinaison du siège, la hauteur d'assemblage de l'amortisseur à gaz Ⓑ doit correspondre à la hauteur d'assemblage du tube avant Ⓐ.

Ⓒ Plaque de la roue arrière

La plaque de la roue arrière Ⓒ doit correspondre à la hauteur d'assemblage du tube avant Ⓐ.

3.5 Position roues

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Soyez conscient que la stabilité du fauteuil roulant est modifiée lors du changement de la position des roues motrices.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Assurez-vous que les roues arrière des deux cotés sont fixées à la même position.**



ROUES MOTRICES

Quatre supports de roue possibles sont prévus dans une plaque perforée du châssis pour pouvoir utiliser les roues motrices (24 pouces) Ⓐ, (22 pouces) Ⓑ. L'empattement (stabilité ou manœuvrabilité du fauteuil roulant : 45 mm). Les supports de roues installés à la livraison peuvent être aménagés quelle que soit l'exécution (trous alésés).

Les supports de roue aménagés dans le tube formant le châssis Ⓒ ne servent que pour l'installation de roues de 16 pouces (version de transit). La stabilité ou la manœuvrabilité du fauteuil roulant peuvent être réglées à plus de 50 mm.

ROUES DIRECTRICES

Dans le modèle standard, l'INOVYS II-F est livré avec deux roues directionnelles de 8 pouces (200 mm x 50 mm or 200 mm x 35 mm).

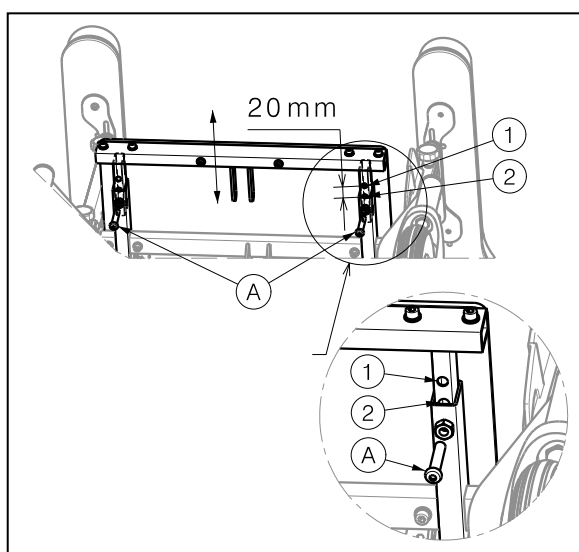
3.6 Réglage de la profondeur d'assise

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésions – Assurez-vous que toutes les vis sont vissées correctement.

Il est possible de régler la profondeur d'assise en 3 positions (palier de 20 mm). Réglez la profondeur d'assise d'après les règles suivantes :

Profondeur d'assise	Trous
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

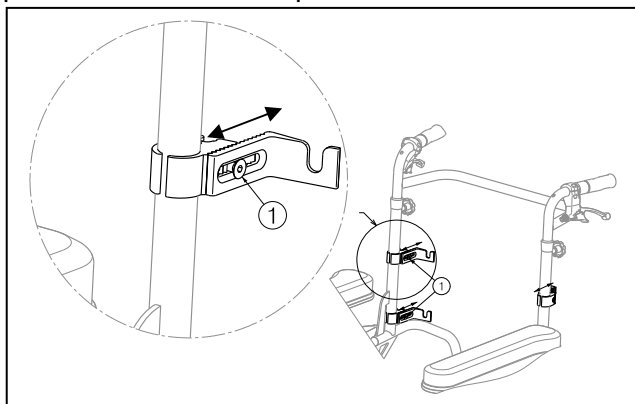
Tableau 3 : Profondeur d'assise



1. Desserrez les vis ① situées en dessous du châssis avant du siège.
2. Poussez ou tirez la partie avant du châssis du siège dans la position souhaitée.
3. Revissez les vis ① fermement.

Remarque : Lors du changement de la profondeur d'assise dans la zone du cadre du dossier, la course de l'amortisseur à gaz servant à régler le dossier et modifier et un espace peut apparaître entre les coussins du dossier et du siège.

La profondeur d'assise peut également être modifiée en réglant les fixations ①. Il est possible d'obtenir une profondeur d'assise minimale de 460 mm grâce à cet ajustement.

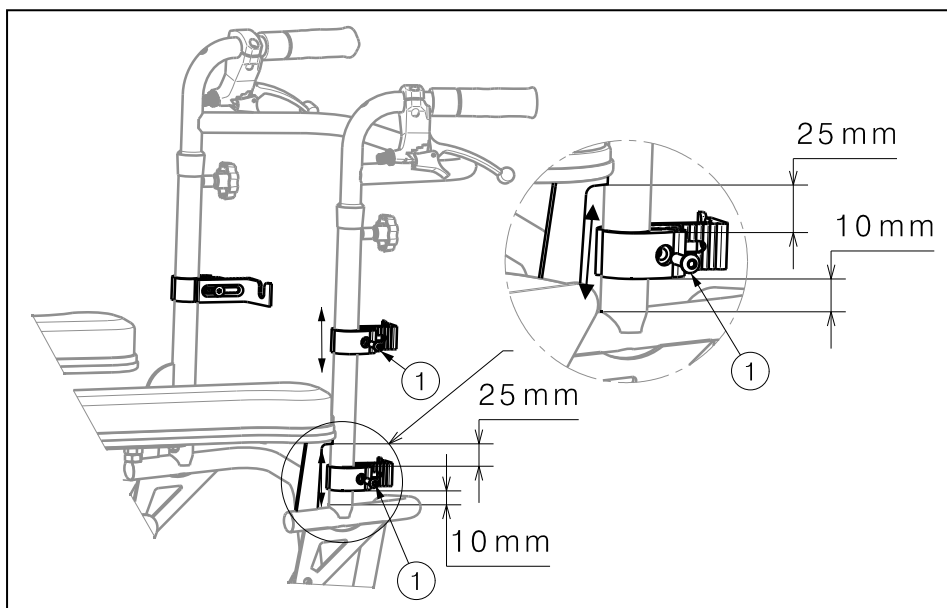


1. Retirez le dossier.
2. Desserrez les boulons ① des quatre fixations.
3. Réglez les fixations plus vers l'avant ou vers l'arrière jusqu'à avoir atteint la profondeur d'assise souhaitée.
4. Resserrez les boulons ① des quatre fixations.
5. Remplacez le dossier.

En fonction du dossier choisi pour l'utilisateur, ces spécificités peuvent varier.

3.7 Réglage du dossier

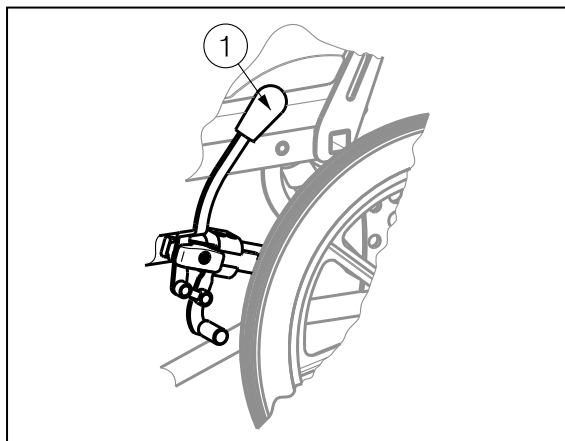
Le dossier peut être réglé sur une distance de 35 mm (variation continue) selon les instructions suivantes :



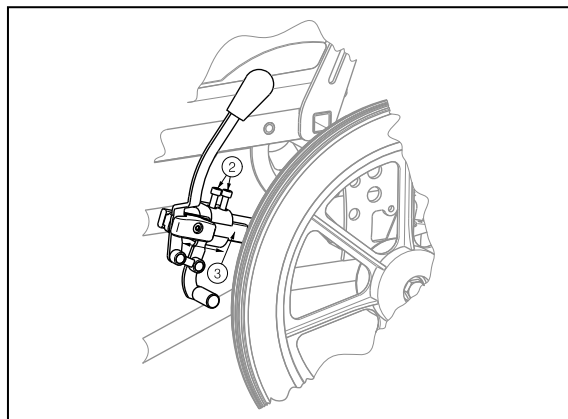
1. Desserrez les boulons ① des quatre fixations.
2. Réglez les fixations du dossier à la hauteur souhaitée.
3. Resserrez les boulons ① des quatre fixations.

3.8 Réglages des freins

Vous devez régler les freins de la manière suivante :



1. Installez les roues conformément au § 2.2 pour les roues arrière de 22 et de 24 pouces à démontage rapide.
2. Détachez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.

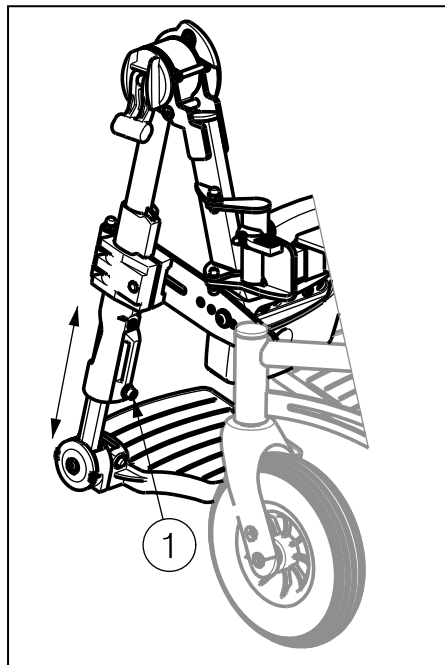


3. Desserrez les boulons ② pour que le mécanisme de freinage glisse sur le guide ③.
4. Tirez le mécanisme de freinage sur le guide ③ vers la position souhaitée.
5. Resserrez le boulon ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes mentionnées ci-dessus jusqu'au réglage correct des freins.

3.9 Réglage des repose-pieds

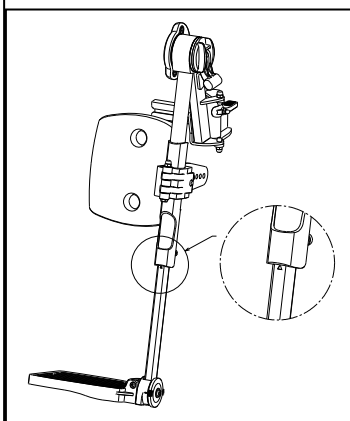
3.9.1 Longueur des repose-pieds

⚠ ATTENTION : Risque de dommage, évitez tout contact entre les repose-pieds et le sol. Garez une distance minimale de 60 mm avec le sol.



Réglez la longueur des repose-pieds de la manière suivante :

1. Retirez la vis ① (à l'arrière des repose-pieds).
2. Réglez le repose-pieds sur une longueur confortable.
3. Serrez à nouveau bien la vis ①.

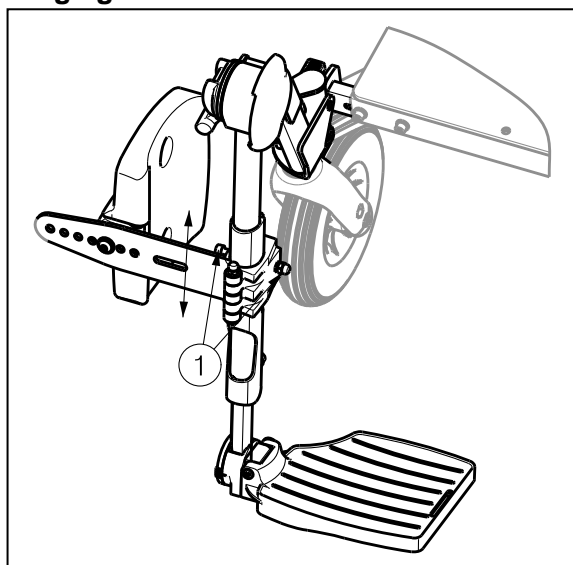


La longueur de réglage maximale du repose-pieds est indiquée par un triangle sur le tube. Impossible lorsque le repose-pied est en position verticale.

3.9.2 Réglage du repose-jambe

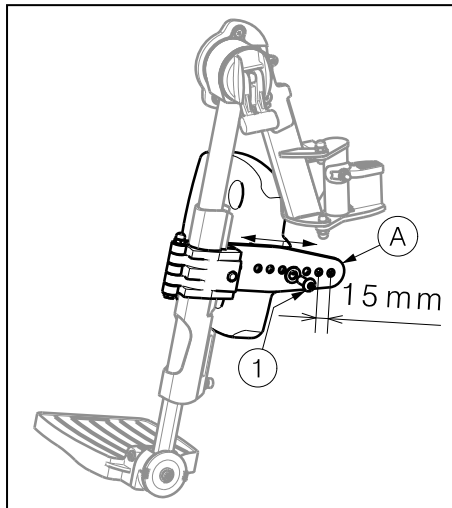
Les repose-jambes sont disponibles en différentes tailles. Une petite taille pour un fauteuil roulant avec une profondeur d'assise de 400 mm et une taille moyenne pour un fauteuil roulant avec une profondeur d'assise entre 450 et 500 mm.

Réglage de la hauteur :



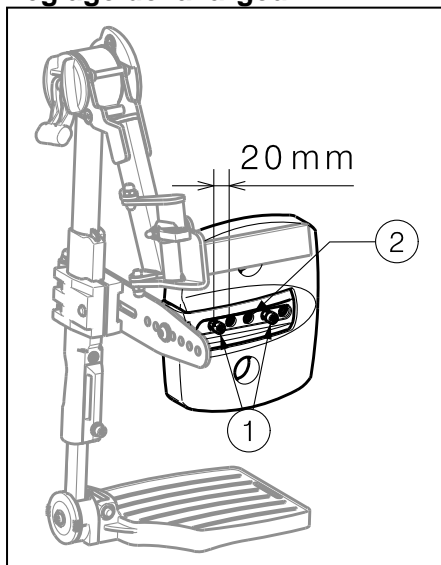
1. Repliez-le repose-jambe (selon le paragraphe 2.5).
2. Desserrez le boulon ① situé sur le côté repose-jambe.
3. Réglez la hauteur du repose-jambe à une position confortable (variation continue).
4. Resserrez le boulon ①.

Réglage de la profondeur :



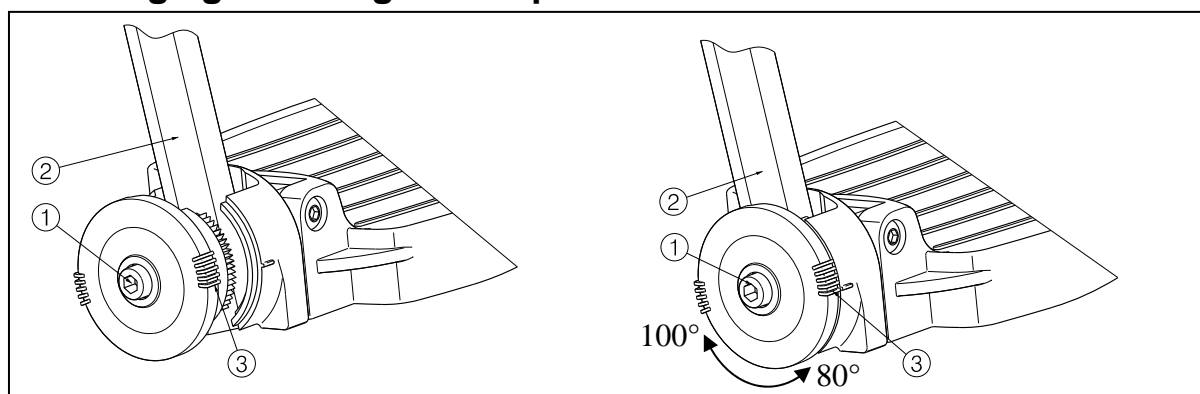
1. Desserrez le boulon ① sur la plaque ④.
2. Réglez la profondeur du repose-jambe à une position confortable (7 positions différentes par palier de 15 mm).
3. Resserrez le boulon ①.

Réglage de la largeur :



1. Desserrez les deux boulons ① situés à l'arrière du coussin du repose-jambe.
2. Réglez la largeur du repose-jambe à une position confortable (2 positions différentes par palier de 20 mm, **n'utilisez pas le trou du milieu ② pour le réglage**).
3. Refixez les deux boulons ①.

3.9.3 Réglage de l'angle de la palette

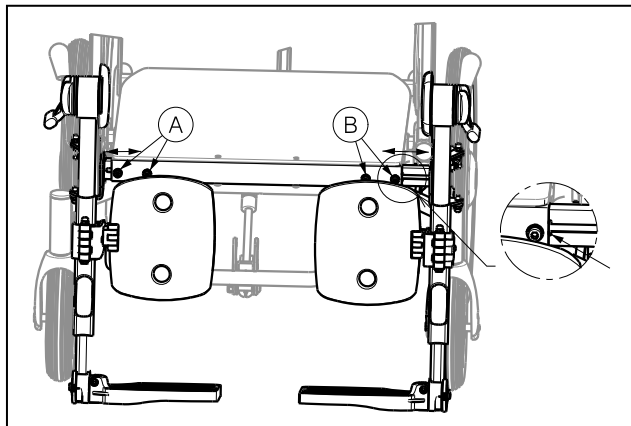


Pour régler l'angle des palettes, vous devez procéder de la manière suivante :

1. Desserrez le boulon ①.
2. Réglez le tube ② à l'angle souhaité. L'indication d'angle (80° - 85° - 90° - 95° - 100°) correspond aux petits traits ③.
3. Resserrez le boulon ①.

3.9.4 Réglage de la largeur du repose-pied

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont fixées et correctement serrées avant d'utiliser les repose-pieds.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que les repose-pieds sont positionnés de façon symétrique par rapport au siège.



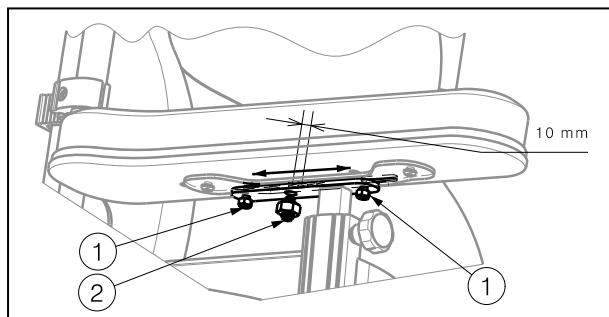
Réglez comme suit la largeur du repose-pied :

1. Retirez les boulons Ⓐ du repose-pied droit et Ⓑ du repose-pied gauche devant châssis du siège.
2. Réglez le repose-pied à la position souhaitée.
3. Resserrez les boulons Ⓐ et Ⓑ correctement à la main.

Tirez le support de repose-pieds vers l'extérieur jusqu'à ce que la marque de l'écrou soit visible.

3.10 Réglage des accoudoirs

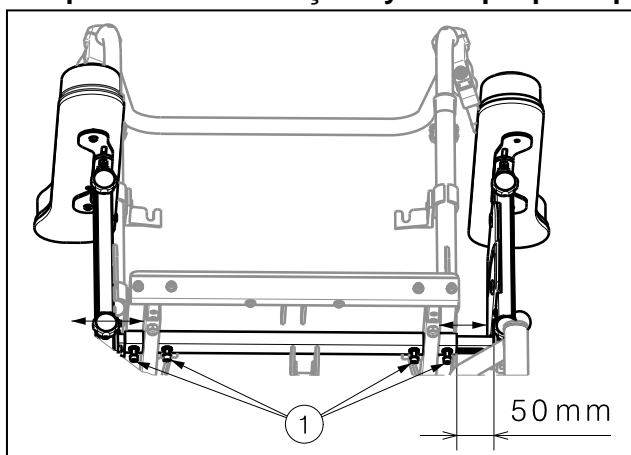
3.10.1 Réglage de la profondeur des accoudoir



1. Desserrez les vis de fixation ① situées en dessous de manchettes.
2. Retirez l'écrou + le poussoir à ressort ②.
3. Placez l'accoudoir à la position souhaitée.
4. Resserrez les vis de fixation ① et l'écrou + le poussoir à ressort ②.

3.10.2 Réglage de la largeur des accoudoirs

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont fixées et correctement serrées avant d'utiliser les accoudoirs.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que les accoudoirs sont positionnés de façon symétrique par rapport au siège.



1. Desserrez les vis ① des logements de l'accoudoir situés sous le siège.
2. Placez le logement de l'accoudoir à la position souhaitée (50 mm maximum vers l'extérieur).
3. Revissez les vis ① fermement à la main.

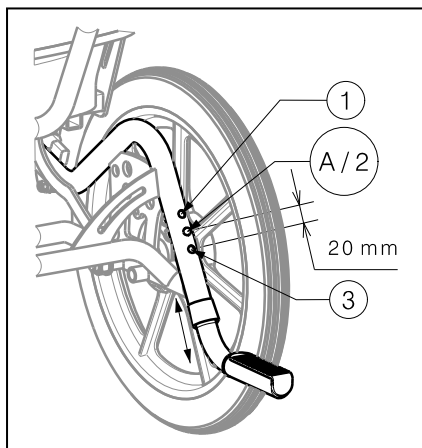
Ne retirez le logement de l'accoudoir que dans la mesure où les deux vis d'un côté sont toujours fixées au logement de l'accoudoir.

3.11 Réglage de monte trottoir supplémentaire

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que le bouton à croisillon ① est verrouillé lors du réglage du capuchon de basculement.

Un monte trottoir supplémentaire est fixé sur le châssis arrière inférieur qui peut être réglé au niveau de sa hauteur en fonction de la hauteur d'assise du fauteuil roulant.

Le monte trottoir supplémentaire peut être placé en 3 positions différentes avec un écart de 20 mm.



1. Appuyez sur le bouton à pression ①.
2. Appuyez sur le tube du capuchon de basculement dans le tube du cadre ou en dehors du tube du cadre jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte.
3. Libérez le bouton à pression ①.
4. Vérifiez que le bouton à pression ① est solidement fixé.

4 Maintenance

Le mode d'emploi des fauteuils roulant se trouve sur le site Internet de Vermeiren, www.vermeiren.be, www.vermeiren.fr.

INHOUDSOPGAVE

Voorwoord	2
1 Product omschrijving	3
1.1 Toepassingsgebied	3
1.2 Technische specificaties	4
1.3 Componenten	5
1.4 Accessoires	5
1.5 Gebruikte symbolen	5
1.6 Voor Uw veiligheid	6
2 Gebruik	7
2.1 Dragen van de rolstoel	7
2.2 Plaatsen van de achterwielen (enkel voor quick release assen 22", 24" achterwielen)	7
2.3 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen	7
2.4 Hoek van de voetsteunen	8
2.5 Wegdraaien van de beensteun	8
2.6 Bedienen van de remmen	9
2.7 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen	9
2.8 Handgrepen	10
2.9 Plaatsen of verwijderen van de rug	10
2.10 Transfer in en uit de rolstoel	11
2.11 Correcte positie in de rolstoel	11
2.12 Rijden met de rolstoel (enkel voor 22" en 24" achterwielen)	11
2.13 Rijden met de rolstoel met de hulp van een begeleider	11
2.14 Rijden op hellingen	12
2.15 Nemen van hindernissen (trottoirs)	12
2.16 Afnemen van de wielen (enkel voor quick release assen 22", 24" achterwielen)	14
2.17 Verstellen rug- / zitinclinatie	14
2.18 Transport in de auto	15
3 Montage en instellingen	15
3.1 Gereedschap	15
3.2 Leveringsomvang	16
3.3 Monteren van het rugframe	16
3.4 Instellen van de zithoogte en zithoek	16
3.5 Positie wielen	17
3.6 Zitdiepte instellen	18
3.7 Instellen van de rug	19
3.8 Afstellen van de remmen	20
3.9 Instellen van de voetsteunen	20
3.10 Afstellen van de armsteunen	23
3.11 Instellen van de trapdop	24
4 Onderhoud	24
5 Clusteromschrijvingen	24

Voorwoord

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in onze producten stelt.

De rolstoelen van Vermeiren zijn het resultaat van jarenlange studies en ervaringen. Bij de ontwikkeling werd veel aandacht besteed aan een eenvoudige bediening en een gemakkelijk onderhoud.

De verwachte levensduur van Uw rolstoel hangt in sterke mate af van de zorg waarmee U de rolstoel behandelt.

Deze handleiding maakt U vertrouwd met de bediening van Uw rolstoel.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich echter het recht voor om wijzigingen door te voeren zonder verplicht te zijn voordien geleverde modellen aan te passen of te vervangen.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

1 Product omschrijving

1.1 Toepassingsgebied

De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.

De rolstoel is ontworpen voor het transport van 1 persoon.

De rolstoel is geschikt om binnenshuis en beperkt buitenshuis te gebruiken.

De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen (enkel voor 22", 24" achterwielen) of laten duwen door een begeleider.

De verschillende soorten onderdelen en accessoires, en de modulaire constructie, zorgen ervoor dat de rolstoel ten volle kan worden gebruikt door mensen die invalide zijn omwille van:

- Verlamming
- Verlies van ledematen (beenamputatie)
- Defect of aandoeningen van ledematen
- Contracturen of gewrichtsaandoeningen
- Hart- en bloedsomloopinsufficiëntie
- Evenwichtsstoornissen
- Cachexie (afname van het spierweefsel)
- en geriatrische personen

Houd bij de individuele verzorging rekening met:

- grootte en lichaamsgewicht (max. 135 kg)
- fysieke en psychologische gesteldheid
- woonomgeving
- milieu

Uw rolstoel mag alleen gebruikt worden op ondergronden waarbij alle vier de wielen de grond raken en waarbij het bodemcontact voldoende is voor een gelijkmatige aandrijving van alle wielen.

Rij alleen over vlakke oppervlakken met vaste ondergrond. Rij niet op een ondergrond zoals kiezel, modder, kasseien, gras of een andere ondergrond die niet vast en vlak is.

De rolstoel dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.

Het gebruik op tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kan slijtage van de vloerbedekking tot gevolg hebben.

Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires.

Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Mensen met een visuele beperking kunnen contact opnemen met de vakhandelaar voor de gebruikersinstructies.

1.2 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standaard instellingen, zonder een apart gemonteerd zitsysteem. De waarden kunnen afwijken wanneer een zitsysteem wordt gemonteerd.

Wanneer er andere voetsteunen / armsteunen of andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

Merk	Vermeiren		
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Type	Manuele rolstoel		
Model	Inovys II-F		
Maximale veilige belasting	135 kg (gebruikersgewicht + gewicht zitsysteem)		
Beschrijving	Afmetingen		
Effectieve zitbreedte	400 mm	450 mm	500 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	630 mm	680 mm	730 mm
Gedemonteerde breedte (zonder armsteunen)	600 mm	650 mm	700 mm
Beschrijving	Afmetingen min.	Afmetingen max.	
Totale lengte inclusief voetsteunen (afhankelijk van de ingestelde zitdiepte)	1050 mm	1090 mm	
Gedemonteerde lengte zonder voetsteunen (afhankelijk van de ingestelde zitdiepte)	830 mm	870 mm	
Gedemonteerde hoogte (Rug dichtgevouwen, zonder armsteunen)	710 mm	780 mm	
Totaal gewicht	± 32 kg (24" achterwielen)	± 32,40 kg (16" achterwielen, trommelremmen)	
Gewicht zwaarste onderdeel	± 19,5 kg (24" achterwielen)	± 19,9 kg (16" achterwielen, trommelremmen)	
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	Voetsteunen: 4,90 kg; Armsteunen: 3,45 kg; Achterwielen 24": 4,15 kg		
Statische stabiliteit bergaf	10°		
Statische stabiliteit bergop	15°		
Statische stabiliteit zijwaarts	12°		
Maximum hoogte hindernis	60 mm		
Zithoek	0°	+21°	
Effectieve zitdiepte	460 mm	520 mm	
Zithoogte aan voorzijde	390 mm	460 mm	
Rughoek	0°	+54°	
Rughoogte	Hangt af van het gekozen zitsysteem		
Afstand tussen zitframe en voetsteun	305 mm	485 mm (Gebruik deze maximale afstand niet wanneer de voetsteun in de verticale positie staat -- zal de grond raken)	
Hoek tussen voetplaat en been voetsteun	80°	100°	
Hoek tussen zit en been voetsteun	104°	194°	
Afstand tussen zitframe en armsteun	300 mm	400 mm	
Afstand voorzijde armsteun	460 mm	490 mm	
Diameter aandrijfhoepel (enkel voor 24" achterwielen)	535 mm		
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	-8 mm (16" achterwielen) -4 mm (24" achterwielen)	41 mm (16" achterwielen) 42 mm (24" achterwielen)	



Minimale draaicirkel	1520 mm	1620 mm	
Diameter PU achterwielen	16" (T30) + trommelremmen	22"	24"
Diameter PU stuurwielen	200 mm		
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%	

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / °

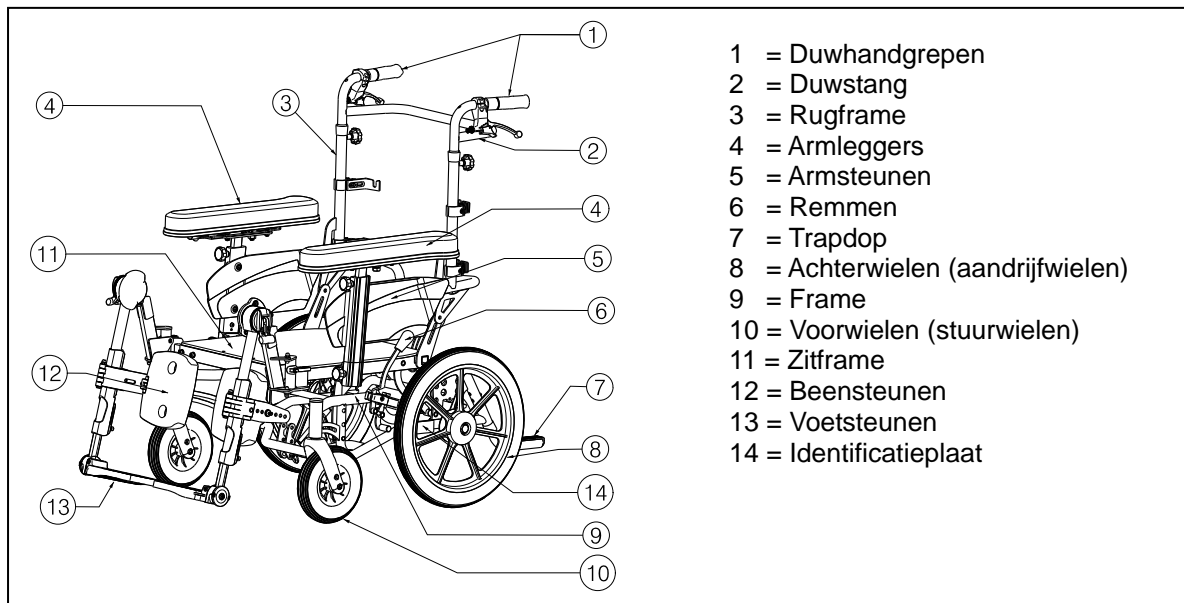
Tabel 1: Technische specificaties Inovys II-F

De rolstoel voldoet aan de eisen gesteld in:

ISO 7176-8: Eisen en beproevingsmethoden voor statische, bots en vermoeiingsproeven.

Om te blijven voldoen aan de EN12183, zorgt U ervoor dat het gemonteerde zitsysteem voldoet aan de vereisten van MDD 93/42/EEG.

1.3 Componenten



1.4 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar voor Inovys II-F:

- Houten tafel (B12)
- Gootvormige armlegger (B66)

Neem contact op met de vakhandelaar voor meer informatie over andere accessoires. Hij geeft U graag advies.

1.5 Gebruikte symbolen



Maximum gewicht



Gebruik voor binnen en buiten



Maximale veilige helling



CE conformiteit



Type aanduiding



Niet bedoeld om te gebruiken als een zit in een voertuig

1.6 Voor Uw veiligheid

- ⚠ Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terecht komen (voor 22", 24" achterwielen).
- ⚠ Voor het in- en uitstappen in de rolstoel dient U de handremmen vast te zetten.
- ⚠ Gebruik de voetplaten nooit om in en uit de rolstoel te stappen. Deze dienen naar boven te worden geklapt of de volledige voetsteunen dienen naar buiten te zijn weggedraaid.
- ⚠ Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel (bijv. op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen). Maak gebruik van de hulp van een begeleider.
- ⚠ Let op bij het nemen van voorwerpen (die zich voor, opzij of achter de rolstoel bevinden) dat U niet te ver uit de rolstoel leunt. Anders kan de rolstoel kantelen.
- ⚠ Bij het rijden door deuren, openingen e.d. moet aan de zijkant voldoende plaats zijn, anders bestaat er gevaar op letsel aan handen en armen en op beschadiging van de rolstoel.
- ⚠ Gebruik Uw rolstoel alleen voor de beschreven doeleinden. Vermijd bijv. om zonder remmen tegen een hindernis te rijden (stoeprand, stootsteen) of van treden te springen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van overbelasting of botsingen bij het gebruik dat niet in overeenstemming is met het doel van het product.
- ⚠ Trappen mogen alleen met behulp van een begeleider worden genomen. Wanneer er bijv. hellingen of liften beschikbaar zijn, dient U deze te gebruiken.
- ⚠ Bij gebruik van de openbare weg dient U zich te houden aan de verkeersregels.
- ⚠ Net zoals voor andere voertuigen geldt dat U de rolstoel niet mag gebruiken onder invloed van alcohol of geneesmiddelen. Dit geldt ook voor verplaatsingen binnenshuis.
- ⚠ Pas Uw rijstijl bij ritten buiten de woning aan, aan het weer en het verkeer.
- ⚠ Bij het transporteren van de rolstoel mag U deze nooit vastnemen aan afneembare onderdelen (armsteunen, voetsteunen, enz.).
- ⚠ Zorg ervoor dat U in het donker goed zichtbaar bent. Draag lichte kleding of kleding met reflectoren en zorg ervoor dat de reflectoren opzij en achteraan de rolstoel goed zichtbaar zijn.
- ⚠ Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De rug- en zitbekleding kunnen vlam vatten (indien de gebruiker vlambare bekleding gebruikt).
- ⚠ Let erop dat de maximale belasting (135 kg) niet wordt overschreden.
- ⚠ Let er bij het verstellen op dat er geen voorwerpen of lichaamsdelen in het verstel bereik komen, omdat die gekneld kunnen raken.
- ⚠ Let erop dat de banden voldoende profieldiepte hebben.
- ⚠ Om letsels aan de handen te vermijden mag U bij het aandrijven van de rolstoel de handen niet tussen het aandrijf wiel en de hendel van de rem steken (enkel voor 22", 24" achterwielen met grijphoepel).
- ⚠ Als U buitenshuis met grijphoepels rijdt, gebruikt U best lederen handschoenen. Die zorgen voor meer grip en beschermen de vingers tegen vuil en hitte (enkel voor 22", 24" achterwielen met grijphoepel).
- ⚠ Let op dat de as volledig vergrendeld is, bij het plaatsen van de wielen, type snel montage (enkel voor 22", 24" achterwielen met grijphoepel).

2 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

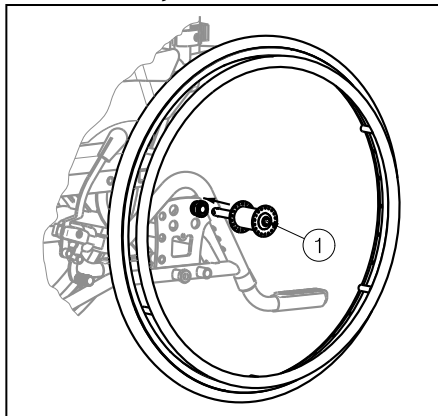
De rolstoel wordt gemonteerd en ingesteld door Uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en instellingen van de rolstoel staan in § 3.

2.1 Dragen van de rolstoel

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen.

Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor het transporteren in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voor- en achterzijde van het frame. Gebruik de voet-, armsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen. Minstens twee personen zijn vereist om de rolstoel te dragen.

2.2 Plaatsen van de achterwielen (enkel voor quick release assen 22", 24" achterwielen)

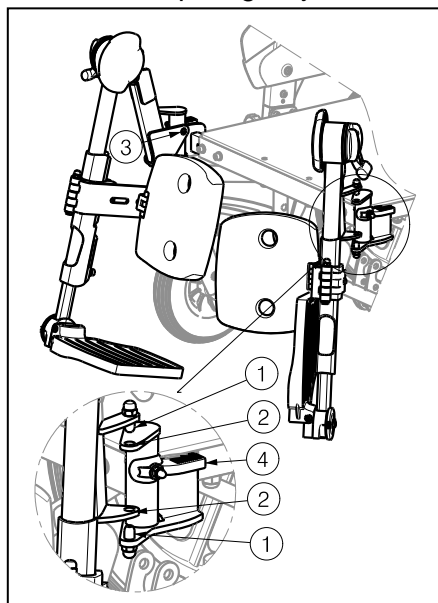


1. Neem het achterwiel en druk naafknop ① in.
2. Houd de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los ①.
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.

2.3 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat de voetsteunen goed zijn vastgemaakt alvorens deze te gebruiken.

De rolstoel heeft twee voetsteunen die naar de "buitenkant" kunnen weggeklapt worden door een 3-punts bevestigingssysteem (①, ②, ③ in onderstaande figuur). Dit systeem geeft een standvast, spelingsvrije verbinding tussen de voetsteun en het zitframe.



Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

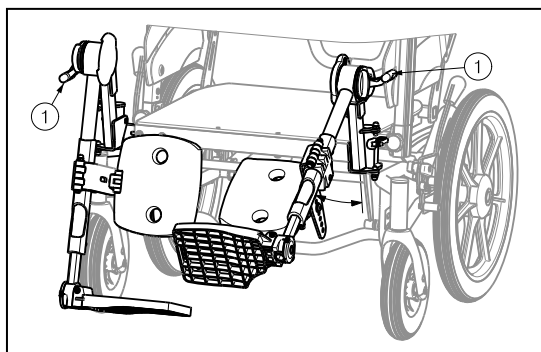
1. Houd de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van de rolstoel en monteer de pennen ① in de boringen ②.
2. Draai de voetsteun naar binnen totdat de pen in de boring van het bevestigingspunt ③ vastklikt.
3. Draai de voetplaten naar beneden.

Om de voetsteunen te verwijderen gaat U als volgt te werk:

1. Draai de voetplaten naar boven.
2. Trek of duw aan de hendel ④.
3. Draai de voetsteun naar de buitenkant van de rolstoel totdat de boring loskomt van de pen van bevestigingspunt ③.
4. Trek de voetsteun naar boven zodat de pennen ① uit de boringen ② worden verwijderd.

2.4 Hoek van de voetsteunen

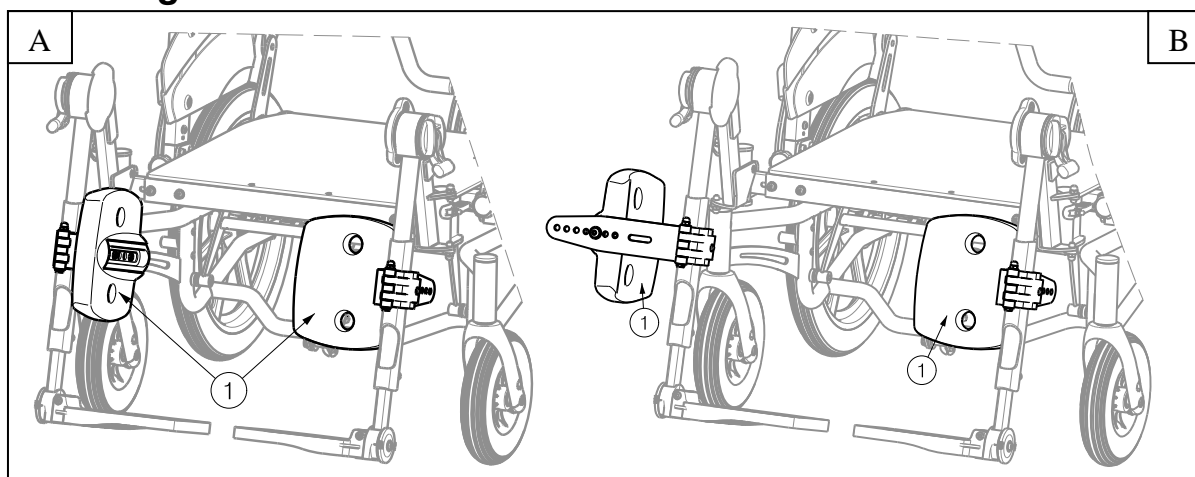
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar voor letsel – Controleer dat de hendel ① goed is vastgemaakt na de hoekverstelling van de voetsteun.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Risico op klemmen - Houd Uw vingers, gespen en kledij uit de buurt van het verstelmechanisme. Neem de voetsteunen alleen bij de voetplaten vast om de hoek te verstellen - om letsels aan vingers te vermijden.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar voor letsel – Zorg dat er zich geen objecten/personen bevinden in de actieradius van de verstelling.



De kantelhoek van de voetsteun kan U gemakkelijk instellen door:

1. Trek de hendel ① naar boven deze bevindt zich aan de zijkant van de voetsteun.
2. Verstel de hoek (bereik 104° - 194°: traploos) van de voetsteun in de gewenste positie. Neem de voetsteun aan de voetplaten vast.
3. Maak de hendel ① terug goed vast met de hand.

2.5 Wegdraaien van de beensteun



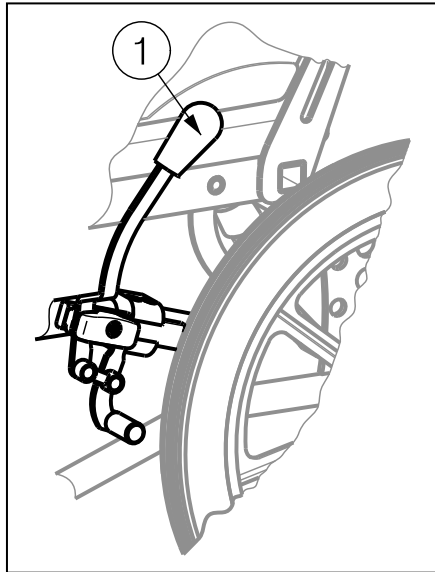
De beensteun kan via onderstaande instructies gemakkelijk worden weggedraaid:

1. Neem de beensteun ① aan de buitenkant vast (Figuur A).
2. Vouw de beensteun ① naar voren (Figuur A).
3. Neem de beensteun ① aan de achterkant vast (Figuur B).
4. Draai de beensteun ① naar voren (Figuur B).

Om de beensteunen terug naar de beginpositie te plaatsen kan U het tegenovergestelde doen. **Controleer dat U Uw vingers niet tussen de bewegende onderdelen of waar deze geklemd kunnen raken plaatst.**

2.6 Bedienen van de remmen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De werking van de remmen wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen – Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.



Om de remmen in te schakelen:

1. Druk de hendels van de remmen ① naar voren tot U een duidelijke klik voelt.

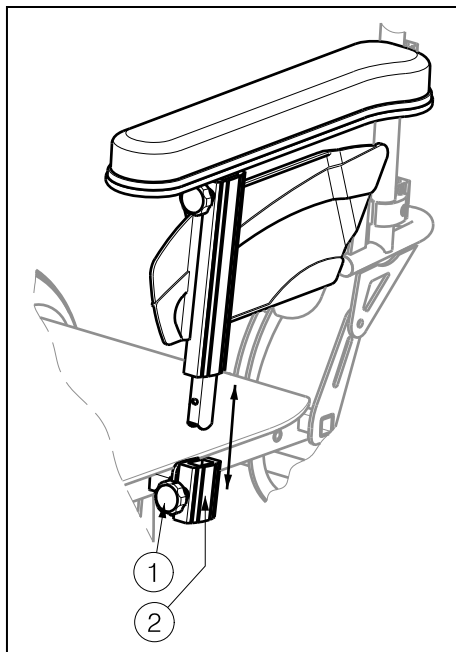
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar op ongecontroleerde bewegingen - Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

Om de remmen uit te schakelen:

1. Zet eerst één rem los door de hendel ① naar achteren te trekken.
2. Houd het ongeremde wiel vast aan de grijphoepel (indien beschikbaar).
3. Los de andere rem door de hendel ① naar achteren te trekken.

2.7 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Kans op klemmen - Houd Uw vingers, gespen en kledij uit de buurt van de onderzijde van de armsteun.

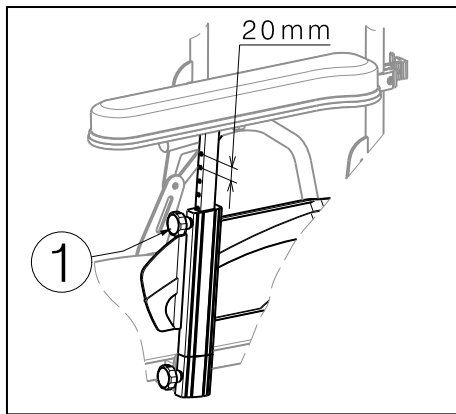


De armsteunen van de rolstoel kunnen worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Trek de sterknop ① uit.
2. Monteer de armsteun van bovenuit in de voorziene houder ②.
3. Laat de sterknop ① los.
4. Draai de sterknop ① handvast aan in wijzerszin.
5. Controleer dat de armsteun terug goed is vastgemaakt.

De armsteunen van de rolstoel kunnen worden verwijderd met volgende instructies:

1. Draai de sterknop ① in tegenwijzerszin.
2. Trek de sterknop ① uit.
3. Verwijder de armsteun uit de houder ②.
4. Laat de sterknop ① los.

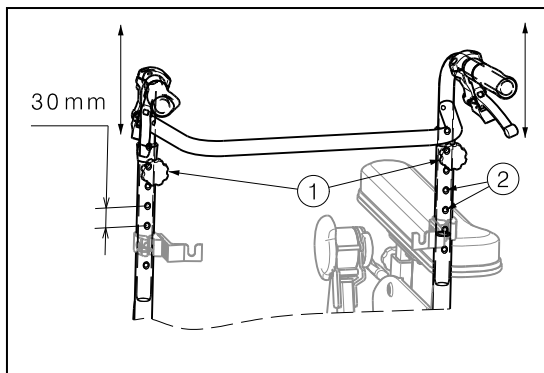


De armlegger van de rolstoel kan in 6 verschillende hoogtes worden ingesteld (stappen van 20 mm):

1. Draai de sterknop ① in tegenwijzerszin.
2. Trek de sterknop ① uit.
3. Beweeg de armlegger naar de gewenste positie.
4. Laat de sterknop ① los.
5. Draai de sterknop ① handvast aan in wijzerszin.
6. Controleer dat de armlegger terug goed is vastgemaakt.

2.8 Handgrepen

- ⚠ **VOORZICHTIG: Kans op letsel - Zorg ervoor dat de sterknoppen ① terug goed zijn vastgemaakt.**
- ⚠ **VOORZICHTIG: Kantelgevaar - Gebruik de laatste inkeping in de buis van de handgreep voor de maximale hoogte.**

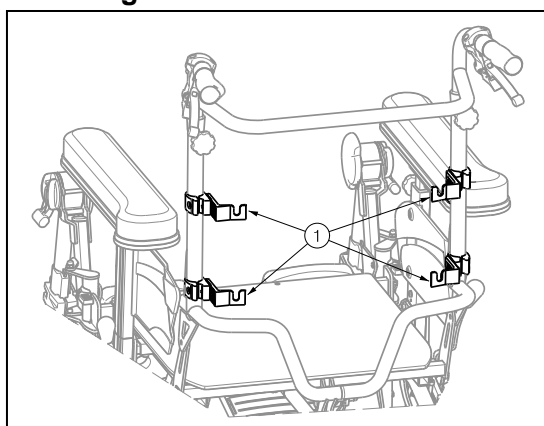


De handgrepen kunnen volgens de grootte van de begeleider in hoogte worden veresteld.

1. Draai de sterknop ① aan de achterzijde van de buizen van de handgrepen los.
2. Zet de handgrepen in de gewenste positie (7 posities). Inkepingen ② (stappen van 30 mm) zijn voorzien in de buizen van de handgrepen.
3. Draai de sterknop ① terug goed vast met de hand.

2.9 Plaatsen of verwijderen van de rug

- ⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Controleer dat de rug goed is vastgemaakt in de vier haken voor de rolstoel te gebruiken.**



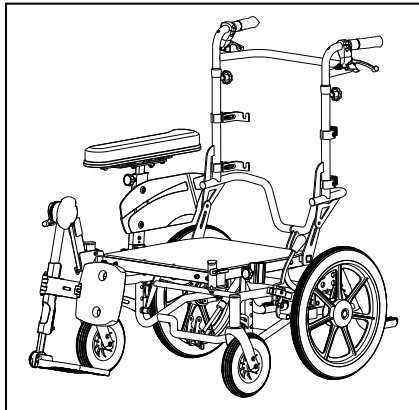
De rug van de rolstoel kan worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Monteer de rug in de vier haken ①.
2. Controleer dat de rug terug goed is vastgemaakt.

Afhankelijk van de gekozen rug door de gebruiker, kunnen bovenstaande assemblage instructies afwijken.

2.10 Transfer in en uit de rolstoel

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Indien U de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp van iemand anders.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Kans op kantelen van de rolstoel - Niet op de voetplaten gaan staan.



1. Plaats de rug in de meest verticale positie.
2. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar U zich wilt verplaatsen.
3. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
4. Vouw de voetplaten naar boven zodat U er niet op gaat staan.
5. Indien U zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, is het mogelijk om de armsteun te verwijderen (zie § 2.7) en/of de voetsteun (zie § 2.3) aan deze kant.
6. Verplaats U van of naar de rolstoel.

2.11 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van Uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats Uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat Uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij (zie § 3.8.1).

2.12 Rijden met de rolstoel (enkel voor 22" en 24" achterwielen)

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Houd Uw vingers niet tussen de spaken.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Let op wanneer U door nauwe doorgangen, zoals deuren, rijdt.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken - de oppervlakken kunnen de omgevingstemperatuur aannemen.

1. Zet de remmen los.
2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot Uw armen gestrekt zijn.
4. Breng Uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.

2.13 Rijden met de rolstoel met de hulp van een begeleider

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Let op wanneer U door nauwe doorgangen, zoals deuren, rijdt.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een lange tijd. Het aanraken van oppervlakken die de milieu temperaturen kunnen aannemen, kunnen brandwonden veroorzaken.

De rolstoel kan worden voortgeduwd met de hulp van een begeleider via de hangrepen of duwbeugel.

2.14 Rijden op hellingen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd Uw snelheid onder controle – Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.
 - ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd rekening met de capaciteiten van Uw begeleider – Blokkeer de rem van zodra U merkt dat Uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.
 - ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op kantelen – Leun voorover om Uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.
1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
 2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staan in tabel 1 vermeld.
 3. Vraag een begeleider om U te helpen bij het nemen van de helling.
 4. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

2.15 Nemen van hindernissen (trottoirs)

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Het transporteren van de patiënt over trappen/treden moet minstens met twee personen gebeuren.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Draag aangepaste veiligheidsgordels tijdens het transporteren (meer informatie krijgt U bij de vakhandelaar).
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Blijf tijdens het transport rustig in de rolstoel zitten en vermijd plotse bewegingen. Wanneer U door Uw ziekte of handicap niet rustig in de stoel kan blijven zitten (bijvoorbeeld lichte spasmen), zijn minstens twee extra personen nodig die bij het transport de rolstoel opzij aan het frame vasthouden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Tijdens het transport dient U erop te letten dat Uw armen en benen in de rolstoel blijven.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel of beschadigingen – Tijdens het transport mogen zich geen personen of voorwerpen onder de rolstoel bevinden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar op letsel – Wanneer U de voetsteunen verwijdert, zijn de benen van de patiënt niet meer beschermd.

2.15.1 Afrijden van trottoirs

Het afrijden van een trottoir kan voorwaarts gedaan worden met de hulp van een begeleider:

1. Controleer dat de handgrepen goed zijn vastgemaakt.
2. Verwijder de voetsteunen.
3. Vraag de begeleider om de rolstoel zachtjes met behulp van de trapdop naar achteren te kantelen.
4. De trottoir kan nu met de achterwielen worden afgereden door de rolstoel naar voren te duwen.
5. Laat een tweede persoon voor de rolstoel plaats nemen en het voorste frame vastnemen, nadat de voetsteunen zijn verwijderd. Nu moet hij achterwaarts gaan.
6. Zet de rolstoel terug op de vier wielen na het nemen van de hindernis.

2.15.2 Oprijden van trottoirs

Het oprijden van een trottoir kan achterwaarts gedaan worden met de hulp van een begeleider:

1. Controleer dat de handgrepen goed zijn vastgemaakt.
2. Verwijder de voetsteunen.
3. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
4. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.

5. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
6. Laat een tweede persoon voor de rolstoel plaats nemen en het voorste frame vastnemen, nadat de voetsteunen zijn verwijderd. Nu moet hij voorwaarts gaan.
7. Neem Uw normale positie in de rolstoel terug aan.

2.15.3 Nemen van trappen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar – Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – De rolstoel mag niet worden opgetild terwijl de patiënt in de rolstoel zit! Houd de achterwielen altijd op de grond/trappen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Draag aangepaste veiligheidsgordels tijdens het transporteren (meer informatie krijgt U bij de vakhandelaar).
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel of beschadigingen – Tijdens het transport mogen zich geen personen of voorwerpen onder de rolstoel bevinden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar op letsel – Wanneer U de voetsteunen verwijdert, zijn de benen van de patiënt niet meer beschermd.

Om de rolstoel op/over trappen te bewegen kan U gebruik maken van onderstaande instructies:

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd Uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

2.15.4 Gebruik van oprijplaten

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Overschrijd de maximale belasting van de oprijplaten niet.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Kies de correcte oprijplaten zodat er geen letsel of schade kan veroorzaakt worden. Voor letsel of schade door de onoordeelkundige keuze van oprijplaten zijn wij niet aansprakelijk.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de wielhoogte hoog genoeg is om over de vrije hoogte van de oprijplaten te geraken. Het frame van de rolstoel mag niet tegen de oprijplaten komen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gebruik een veiligheidsgordel om veilig in de rolstoel te blijven zitten.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Zet de verstelfuncties (zit, rug, voetsteunen, ...) zo dat de rolstoel de beste stabiliteit heeft.

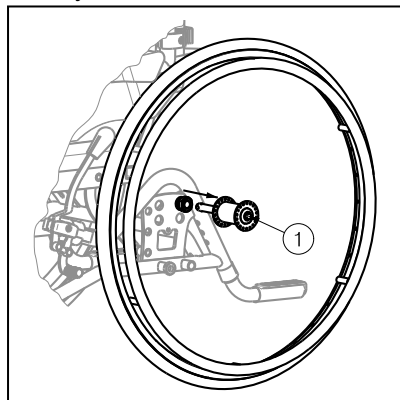
Wanneer U voor het nemen van hindernissen oprijplaten wenst te gebruiken, dient U rekening te houden met volgende tips:

Wegens het hoge gewicht van de rolstoel zelf probeert U beter niet om op eigen kracht een helling op te rijden. U loopt dan immers het risico dat de rolstoel achteruit rolt.

Neem een helling alleen met de hulp van een begeleider, die duwt U dan op de oprijplaten.

2.16 Afnemen van de wielen (enkel voor quick release assen 22", 24" achterwielen)

Om het transport van de rolstoel te vergemakkelijken, kunnen de achterwielen worden verwijderd:



1. Zorg ervoor dat de remmen afstaan.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar U het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop ① in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.

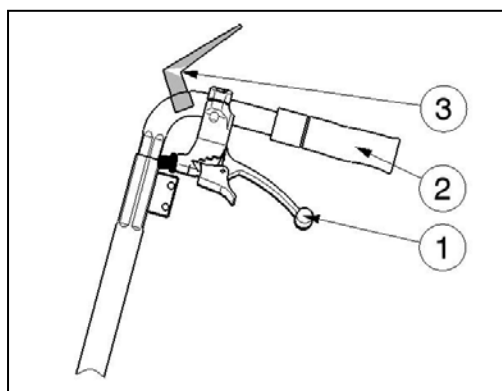
2.17 Verstellen rug- / zitinclinatie

⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Denk eraan dat de stabiliteit afneemt als de rug naar achteren wordt gekanteld.

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de remmen van de rolstoel aangetrokken zijn voordat U de rug- en zitinclinatie verstelt.

Alleen een begeleider kan de hoek van de zit en de rug gelijktijdig en onafhankelijk van elkaar verstellen. Zorg ervoor dat de patiënt in de rolstoel zit als de begeleider de rug-, zitinclinatie verstelt en dat de rolstoel niet achterover kantelt.

Zitinclinatie:



1. Trek de hendel ① aan de linkse kant (zie aanduiding) naar de handgreep ② om de zitinclinatie te verstellen.

Aanduiding



2. Trek/duw de zit in de gewenste positie (0° tot +21°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt.
3. Laat de hendel ① los om de gasdrukveer te blokkeren.

Ruginclinatie:

1. Trek de hendel ① aan de rechtse kant (zie aanduiding) naar de handgreep ② om de rughoek te verstellen.

Aanduiding



2. Trek/duw de hoek in de gewenste positie (0° tot +54°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt.
3. Laat de hendel ① los om de gasdrukveer te blokkeren.

Als de rolstoel trommelremmen heeft; dan worden de hendels ① als remmen gebruikt; extra hendels ③ zijn gemonteerd om de rug- en zitinclinatie te verstellen. Deze hendels ③ kunnen met de duimen worden bediend.

2.18 Transport in de auto

- ⚠ **GEVAAR:** Gevaar voor letsel – De rolstoel is niet geschikt om te gebruiken als een zit in een motorvoertuig.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers **NOOIT** dezelfde gordel.

Gebruik de rolstoel nooit als een zit in een auto of ander voertuig. De rolstoel wordt gemarkeerd met het volgende symbool:



Om de rolstoel in de auto te transporteren:

1. Zet de zit in horizontale en de rug in verticale positie.
2. Verwijder de voetsteunen, armsteunen en accessoires.
3. Berg de voetsteunen, armsteunen en accessoires veilig op.
4. Indien mogelijk, verwijder de achterwielen.
5. Plaats de rolstoel in de bagageruimte met 2 personen.
6. Indien de rolstoel en de passagiersruimte **NIET** gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig aanwezig zijn.
7. Plaats de patiënt in de voorziene beschikbare autozetel met behulp van de veiligheidsgordel.

3 Montage en instellingen

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

De Vermeiren multi-functionele rolstoelen Inovys II-F zijn voor Uw volledige comfort ontworpen. Deze rolstoel biedt verschillende aanpassingsmogelijkheden die verder in dit document worden behandeld.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van Uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).

3.1 Gereedschap

Om Uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

- Steek-/ringsleutel set n° 10 tot n° 22
- Inbussleutel set n° 3 tot n° 8
- Kruiskopschroevendraaier
- Schroevendraaier
- Kniptang
- Waterpomptang

Montages en instellingen mogen enkel door de vakhandelaar worden uitgevoerd.

3.2 Leveringsomvang

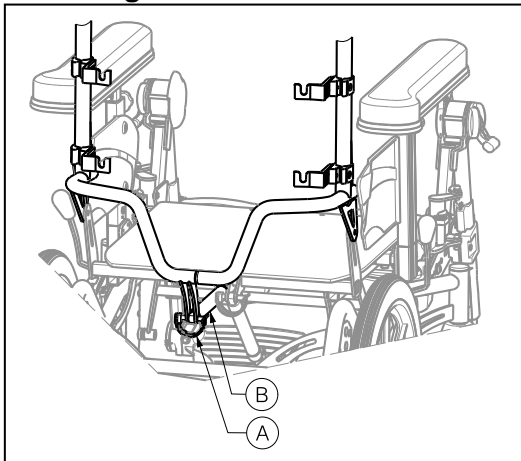
De Vermeiren Inovys II-F wordt geleverd met:

- 1 frame gemonteerd met armsteunen, achter- en voorwielen
- 1 paar voetsteunen
- Zitframe en rugframe
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires (optioneel)

U dient bij ontvangst de volledigheid en goede werking van de geleverde rolstoel te controleren. U kunt alleen een beroep doen op garantie wanneer de fabrikant (leverancier) binnen een termijn van twee weken schriftelijk op de hoogte wordt gesteld. Voor verborgen gebreken kunt U alleen een beroep doen op de garantie wanneer de fabrikant (leverancier) binnen een termijn van twee weken na ontdekking schriftelijk op de hoogte wordt gesteld. Bij gebreken bieden wij schadeloosstelling door reparatie of vervangende levering, dit naar onze keuze.

3.3 Monteren van het rugframe

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat de borgpen **Ⓐ goed is vastgemaakt.**



Nadat U de rolstoel uit de originele verpakking heeft gehaald, plaatst U het rugframe in de 90°-positie. Plaats de borgpen **Ⓐ** in de betreffende houder, om de gasdrukveer **Ⓑ** te fixeren, deze bevindt zich aan de achterkant onder de zit.

Zorg ervoor dat geen kabels gekneld zitten.

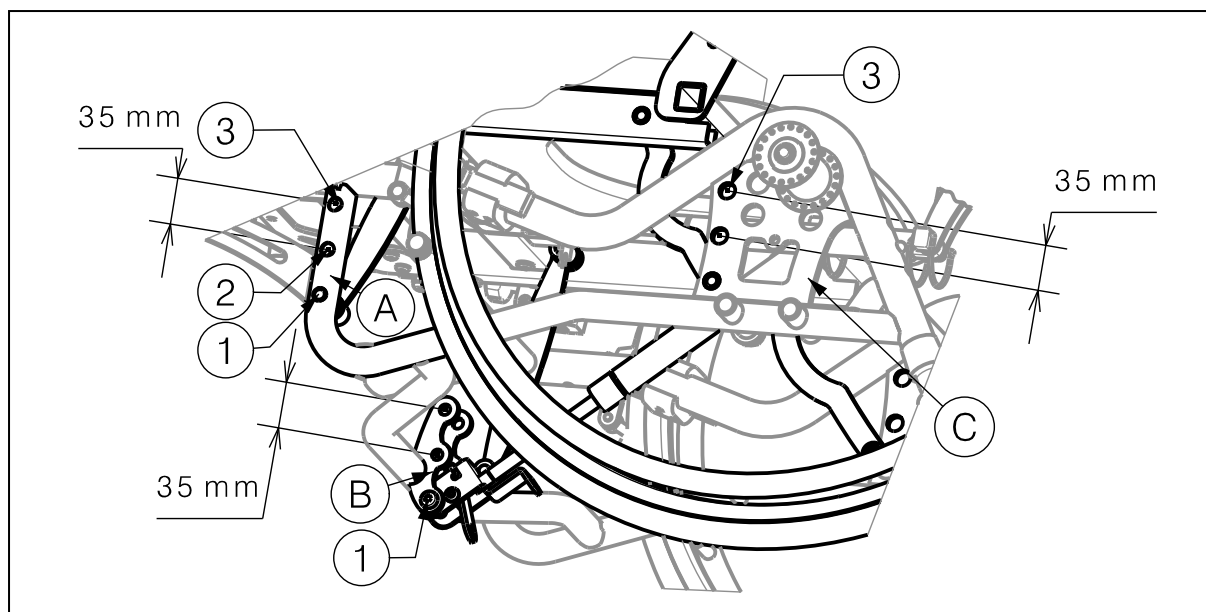
3.4 Instellen van de zithoogte en zithoek

- ⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast aangedraaid zijn.**
- ⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Zelfborgende moeren mogen maar één keer worden gebruikt of moeten met een bijkomende schroefborg worden bevestigd.**
- ⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Verstel de remmen indien nodig na zithoogte en zithoek verstelling.**
- ⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Controleer dat de zithoogtes aan beide kanten in dezelfde positie zijn gemonteerd.**
- ⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Door het verstellen van de aandrijfwielen wordt de wielbasis veranderd.**

De zithoogte van de Inovys II-F multipositie rolstoel is verstelbaar in 3 posities in stappen van 35 mm. De zithoogte kan worden versteld door het zitframe in verschillende posities in de voorbuis **Ⓐ** en achterwielplaat **Ⓒ** te monteren, en de gasveer in de bevestigingsplaat **Ⓑ**. Deze onderdelen kan U onder het zitframe terug vinden.

Zithoogte	Onderdeel A, B, C
390 mm	Boring 1
425 mm	Boring 2
460 mm	Boring 3

Tabel 2: Zithoogtes



A Voorste buis

Basis- en zitframe zijn aan elkaar vastgeschroefd met de voorste buis **A**. In het basisframe zijn drie verschillende houders voorzien om de onderdelen aan elkaar vast te schroeven, deze bepalen de zithoogte van de rolstoel.

B Bevestigingsplaat gasdrukveer

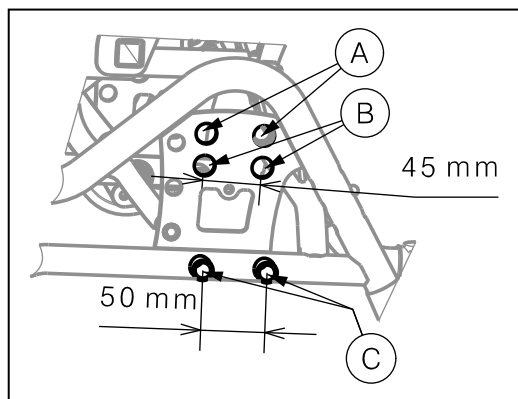
Naast het verstellen van het frame kan de gasdrukveer voor de zitverstelling op drie verschillende hoogtes worden gemonteerd **B**. Om de hoek voor de zit te behouden, moet de montagehoogte van de gasdrukveer **B** overeenkomen met de montagehoogte van de voorste buis **A**.

C Achterwielenplaat

De achterwielenplaat **C** moet overeenkomen met de montagehoogte van de voorste buis **A**.

3.5 Positie wielen

- ⚠ WAARSCHUWING:** Kantelgevaar – Let erop dat U de stabiliteit van de rolstoel veranderd als U de positie van de achterwielen verplaatst.
- ⚠ WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Controleer dat de achterwielen in dezelfde positie zijn gemonteerd aan beide kanten.



AANDRIJFWIELEN

Voor de aandrijfwielen (24") Ⓐ, (22") Ⓑ zijn in een geperforeerde plaat vier mogelijke wielbevestigingen voorzien. Afhankelijk van de bevestiging van de aandrijfwielen kan de stand van de aandrijfwielen (stabiliteit of manoeuvreerbaarheid van de rolstoel: 45 mm) worden veranderd. De wielbevestigingen kunnen in alle bevestigingen (perforaties) worden aangebracht.

De wielbevestigingen in de framebuis Ⓒ dienen alleen voor de bevestiging van 16"-wielen (transitversie). De stabiliteit en de manoeuvreerbaarheid van de rolstoel kan worden versteld over een bereik van 50 mm.

STUURWIELEN

Standaard worden bij de INOVYS II-F twee 8"-stuurwielen (200 x 50 of 200 x 35) geleverd.

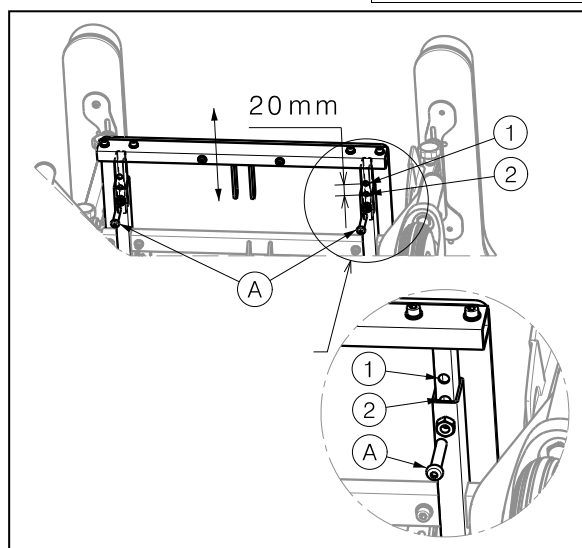
3.6 Zitdiepte instellen

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven veilig en goed zijn aangedraaid.

De zitdiepte kan in 3 posities (stappen van 20 mm) worden versteld. De zitdiepte kan aan de hand van volgende instructies worden ingesteld:

Zitdiepte	Boring
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

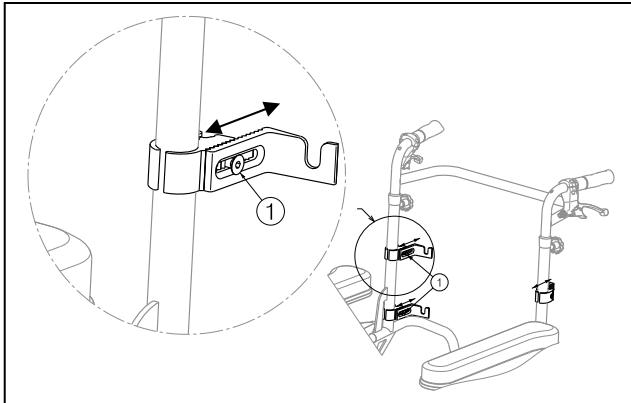
Tabel 3: Zitdiepte



1. Maak de schroeven Ⓐ onder het voorste zitframe los.
2. Trek of duw de voorzijde van het zitframe in de gewenste positie.
3. Maak de schroeven Ⓐ terug goed vast.

Opmerking: Als de zitdiepte met het rugframe wordt versteld, verandert de verplaatsing van de gasdrukveer voor het verstellen van de rug en kan er speling ontstaan tussen de rug en zitkussens.

De zitdiepte kan ook worden aangepast door de haken ① in een andere positie te zetten. Met deze aanpassing kan U een minimum zitdiepte van 460 mm bekomen.

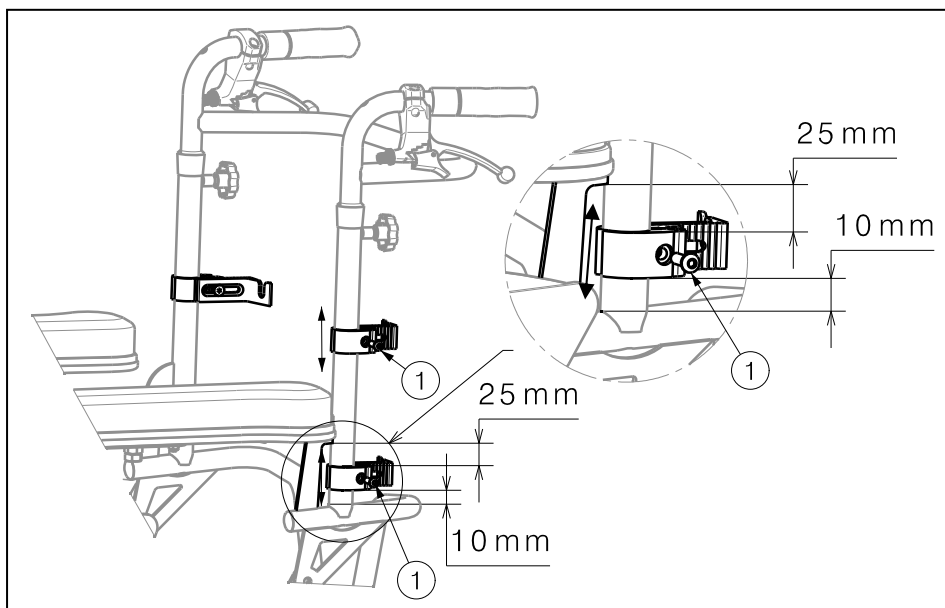


1. Verwijder de rug.
2. Maak de bouten ① van de vier haken los.
3. Verstel de haken meer naar voren of achteren tot de gewenste zitdiepte.
4. Maak de bouten ① van de vier haken terug vast.
5. Monteer de rug terug.

Afhankelijk van de gekozen rug door de gebruiker, kunnen bovenstaande assemblage instructies afwijken.

3.7 Instellen van de rug

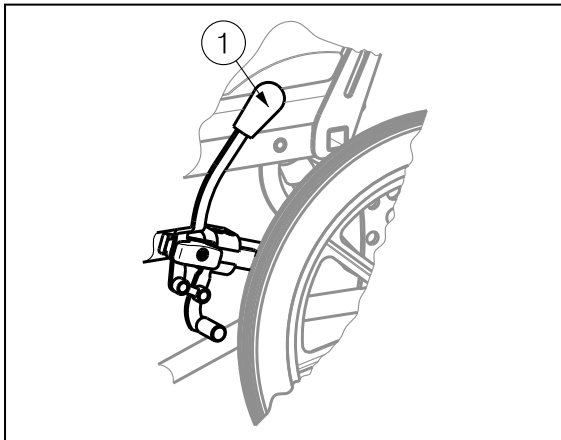
De rughoogte kan worden versteld over een afstand van 35 mm (traploos) volgens volgende instructies:



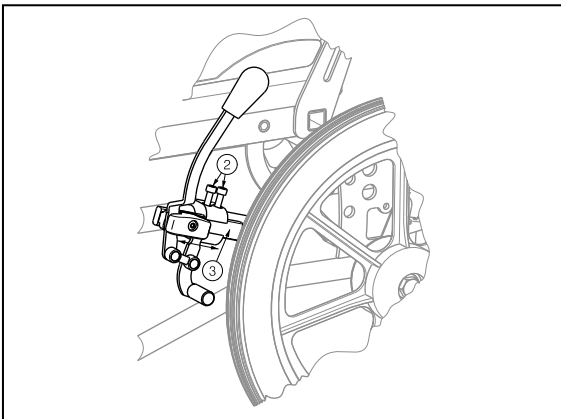
1. Maak de bouten ① van de vier haken los.
2. Verstel de haken van de rug tot de gewenste rughoogte.
3. Maak de bouten ① van de vier haken terug vast.

3.8 Afstellen van de remmen

Het afstellen van de remmen doet U als volgt:



1. Monteer de wielen zoals beschreven in § 2.2 voor quick release assen 22", 24" achterwielen.
2. Zet de remmen los door de hendel ① naar achteren te trekken.

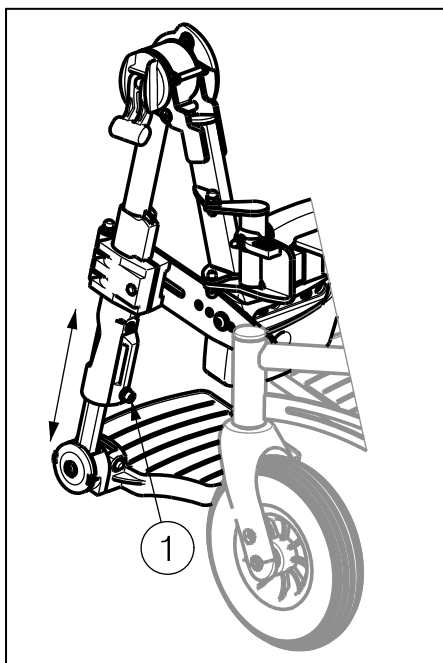


3. Maak de bouten ② los zodat het remmechanisme over de geleiding kan schuiven ③.
4. Schuif het remmechanisme over de geleiding ③ tot de gewenste positie.
5. Maak de bouten ② terug vast.
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.

3.9 Instellen van de voetsteunen

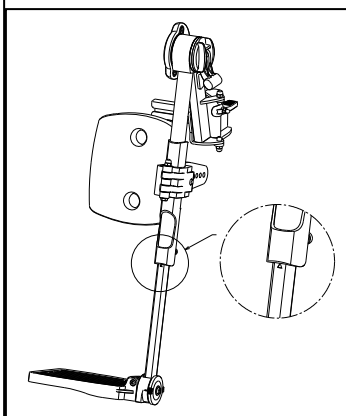
3.9.1 Lengte van de voetsteunen

⚠ VOORZICHTIG: Zorg ervoor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond aan.



Stel de lengte van de voetsteunen als volgt in:

1. Verwijder de schroef ① (aan de achterkant van de voetsteun).
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de schroef ① goed vast.

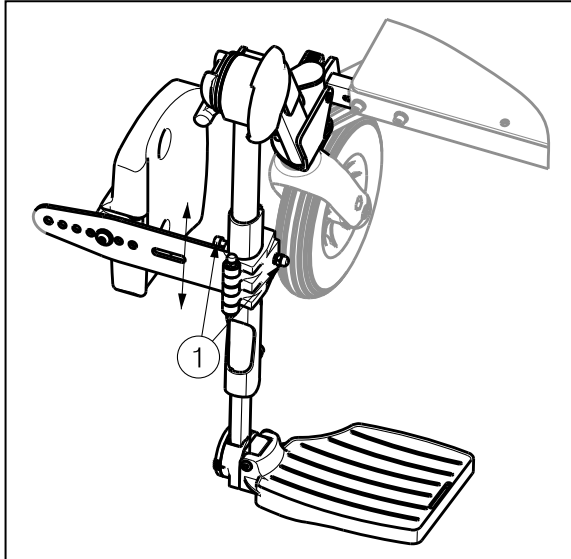


De maximum instelbare lengte van de voetsteun wordt aangeduid met de driehoek op de buis.
Niet mogelijk als de voetsteun in zijn verticale positie staat.

3.9.2 Verstellen van de beensteun

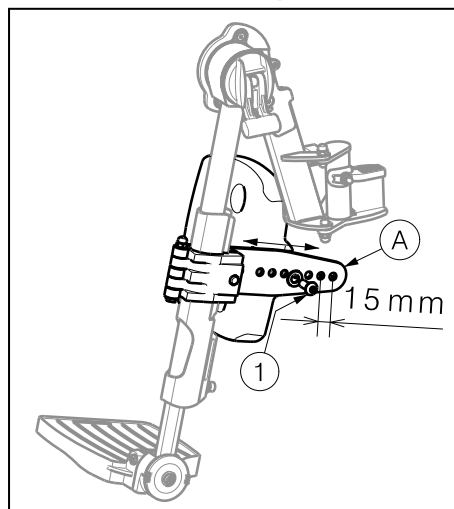
De beensteunen zijn beschikbaar in verschillende afmetingen. Smalle afmetingen voor rolstoel met zitbreedte van 400 mm en medium afmetingen voor rolstoel met zitbreedtes van 450 mm en 500 mm.

Instellen van de hoogte:



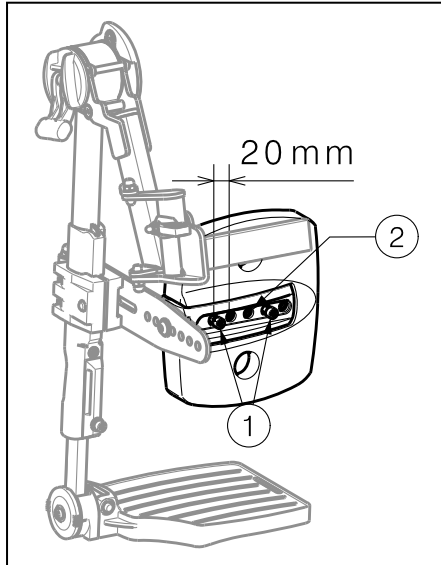
1. Vouw de beensteun weg (volgens paragraaf 2.5).
2. Maak de bout ① aan de zijkant van de voetsteun los.
3. Verstel de hoogte van de beensteun tot een comfortabele positie (traploos).
4. Maak de bout ① terug vast.

Instellen van de diepte:



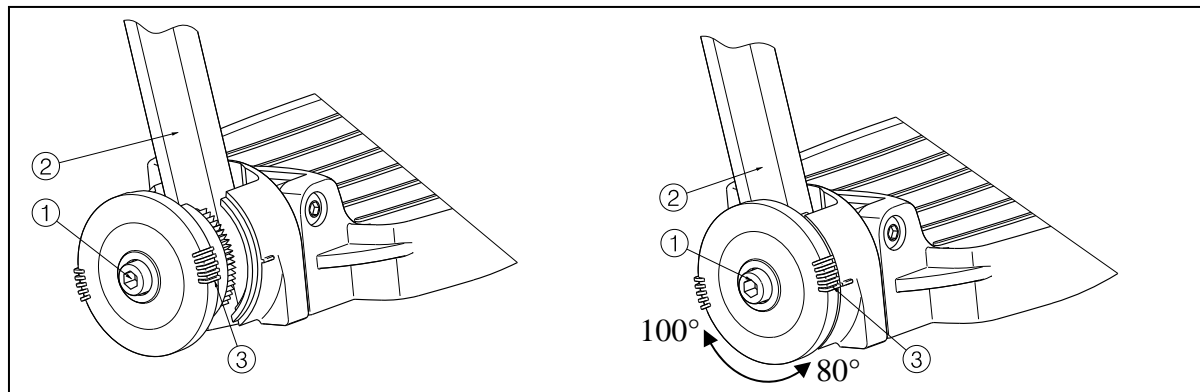
1. Maak de bout ① aan plaat A los.
2. Verstel de diepte van de beensteun tot een comfortabele positie (7 verschillende posities in stappen van 15 mm).
3. Maak de bout ① terug vast.

Instellen van de breedte:



1. Maak de twee bouten ① aan de achterkant van het kussen van de beensteun los.
2. Verstel de breedte van de beensteun naar een comfortabele positie (2 verschillende posities in stappen van 20 mm, **gebruik het middenste gat ② niet om te verstellen**).
3. Maak de twee bouten ① terug vast.

3.9.3 Verstellen van de hoek van de voetplaat

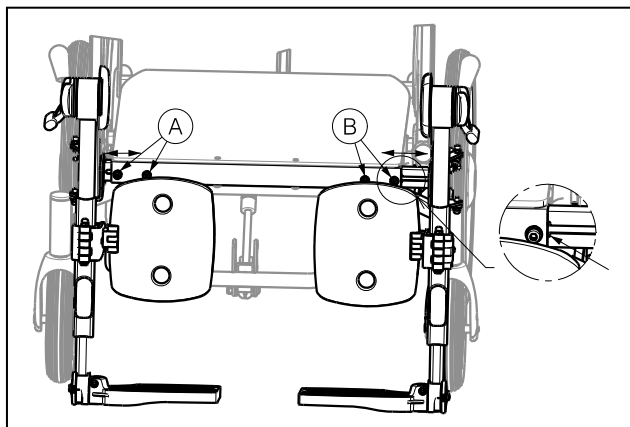


Om de hoek van de voetplaten te verstellen gaat U als volgt te werk:

1. Draai bout ① los.
2. Verstel de buis ② in de gewenste hoek. De aanduiding van de hoek (80°-85°-90°-95°-100°) wordt aangegeven door de streepjes ③.
3. Maak de bout ① terug vast.

3.9.4 Instellen van de breedte van de voetsteun

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven veilig en goed zijn aangedraaid voor het gebruik van de voetsteunen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat de voetsteunen symmetrisch gespositioneerd staan van de zit.



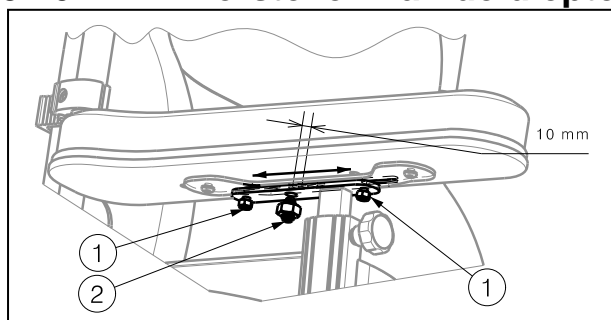
Stel de breedte van de voetsteun als volgt in:

1. Verwijder de bouten Ⓐ voor de rechtse voetsteun en Ⓑ voor de linkse voetsteun aan de voorkant van het zitframe.
2. Verstel de voetsteun in de gewenste positie.
3. Draai de bouten Ⓐ en Ⓑ terug handvast aan.

Trek de voetsteunhouder naar buiten totdat de merkstreep in de buis zichtbaar is (maximum positie).

3.10 Afstellen van de armsteunen

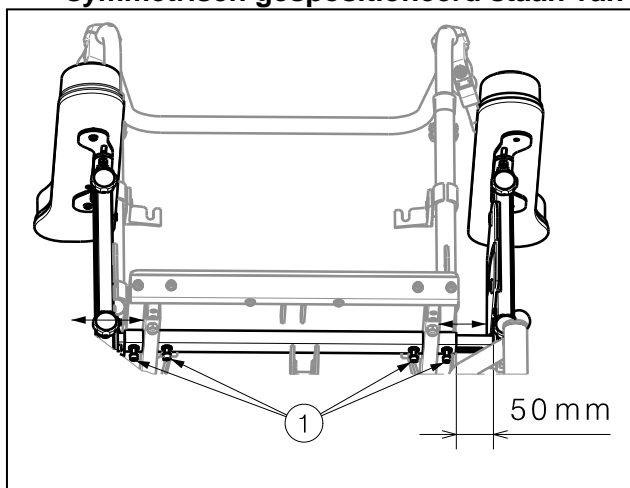
3.10.1 Verstellen van de diepte van de armsteunen



1. Maak de borgschroeven ① onder de armleggers los.
2. Verwijder de moer + verend drukstuk ②.
3. Duw de armlegger in de gewenste positie.
4. Maak de borgschroeven ①, moer + verend drukstuk ② terug vast.

3.10.2 Verstellen van de breedte van de armsteunen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven veilig en goed zijn aangedraaid voor het gebruik van de armsteunen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat de armsteunen symmetrisch gespositioneerd staan van de zit.



1. Maak de schroeven ① van de armsteunhouder onder de zit los.
2. Trek de armsteunhouder in de gewenste positie (maximaal 50 mm naar buiten).
3. Draai de schroeven ① terug goed vast met de hand.

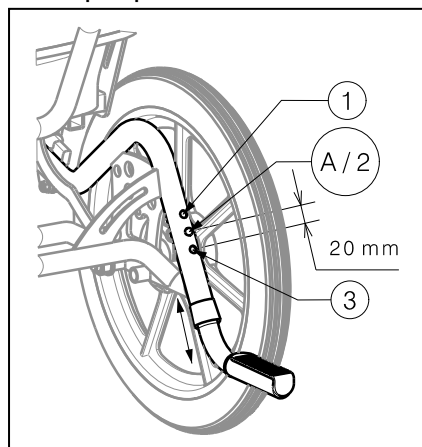
Trek de armsteunhouder maar zo ver naar buiten dat de armsteunhouder nog vastzit met beide schroeven aan één kant.

3.11 Instellen van de trapdop

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel- Zorg ervoor dat de veerknop ① terug veilig is vast geklikt na het verstellen van de trapdop.

Aan het onderste rugframe is een trapdop gemonteerd, waarvan de hoogte kan worden aangepast aan de zithoogte van de rolstoel.

De trapdop kan in 3 verschillende posities met een verschil van 20 mm geplaatst worden.



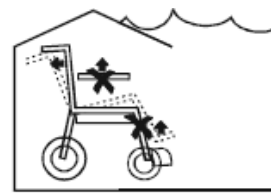
1. Druk op de veerknop ①.
2. Druk de buis van de trapdop in de buis van het frame tot de gewenste positie is bereikt.
3. Laat de veerknop ① los.
4. Controleer dat de veerknop ① terug veilig is vastgeklikt.

4 Onderhoud


Voor de onderhoudshandleiding van de rolstoelen kan U de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.be, www.vermeiren.nl.

5 Clusteromschrijvingen

De Inovys II-F met 16 inch achterwielen voldoen voor:

	<p>Semi-actief Duwen/ Kantelbaar</p> <p>sADK</p>	<p>Duwwandelwagen bedoeld voor gebruik in en om het huis en op straat. De begeleider kan het zitgedeelte kantelen om de zithouding van de gebruiker te variëren. De rughoek is in- of verstelbaar. De armsteunen en beensteunen zijn instelbaar. De armsteunen en beensteunen kunnen door de begeleider worden weggenomen voor een transfer. De rolstoel is verkleinbaar.</p>
---	---	---

De Inovys II-F met 22 of 24 inch achterwielen voldoen voor:

	<p>Semi-actief Duwen/ Hoepelen Kantelbaar</p> <p>sAHK</p>	<p>Hoepelrolstoel voor gebruik in en om huis en op straat. De rolstoel is uitgevoerd met duwhandvatten en kiepvoorziening voor het duwen. De begeleider kan het zitgedeelte kantelen om de zithouding te variëren. De rughoek is in- of verstelbaar. De armsteunen en de beensteunen kunnen door de gebruiker worden weggenomen voor transfer. De rolstoel is verkleinbaar.</p>
---	--	---

Inhalt

Vorwort	2
1 Produkt beschreibung	3
1.1 Verwendungszweck	3
1.2 Technische Daten	4
1.3 Komponenten	5
1.4 Zubehör	5
1.5 Zeichenerklärung	6
1.6 Für Ihre Sicherheit	6
2 Verwendung	7
2.1 Transportieren des Rollstuhls	7
2.2 Montage der Hinterräder (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Schnelllösevorrichtung)	7
2.3 An- oder Abbauen der Fußauflagen	8
2.4 Winkel der Fußauflagen	8
2.5 Wegklappen der Beinstützen	9
2.6 Betätigen der Bremsen	9
2.7 An-/Abbauender Armlehnen	10
2.8 Schiebegriffe	10
2.9 An- oder Abbauen der Rückenlehne	11
2.10 Setzen in den Rollstuhl	11
2.11 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist	11
2.12 Fahren mit dem Rollstuhl (nur bei 22"- und 24"-Hinterrädern)	12
2.13 Fahren des Rollstuhls mit einer Begleitperson	12
2.14 Bewegen an Steigungen	12
2.15 Überwinden von Stufen und Bordsteinen	13
2.16 Abnehmen der Hinterräder (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Schnelllösevorrichtung)	15
2.17 Einstellen der Rückenlehne / Sitzneigung	15
2.18 Transport in einem Kraftfahrzeug	16
3 Zusammenbau und Einstellung	16
3.1 Werkzeuge	17
3.2 Lieferumfang	17
3.3 Anbauen der Rückenrahmen	17
3.4 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels	18
3.5 Position der Rädern	19
3.6 Einstellen der Sitztiefe	19
3.7 Einstellen der Rückenlehne	20
3.8 Einstellen der Bremsen	21
3.9 Einstellen der Fußauflagen	22
3.10 Einstellen der Armlehnen	24
3.11 Einstellen der Kipphilfe	25
4 Wartung	25



Vorwort

Zuerst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für einen unserer Rollstühle entschieden haben.

Die Vermeiren-Rollstühle sind das Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung. In der Entwicklungsphase wurde besonderer Wert auf Bedienerfreundlichkeit und leichte Wartung des Rollstuhls gelegt.

Die zu erwartende Lebensdauer Ihres Rollstuhls hängt stark von der Wartung und Pflege ab, die für den Rollstuhl aufgewendet wird.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweises bildet einen wesentlichen Teil der Gewährleistungsbedingungen.

Diese Bedienungsanleitung spiegelt die neuesten Produktentwicklungen wider. Das Unternehmen Vermeiren behält sich jedoch das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Dabei besteht keine Verpflichtung, die früher ausgelieferten Modelle anzupassen oder zu ersetzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

1 Produkt beschreibung

1.1 Verwendungszweck

Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.

In dem Rollstuhl kann eine Person transportiert werden.

Der Rollstuhl kann im Innen- als auch eingeschränkt im Außenbereich eingesetzt werden.

Der Benutzer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben (nur bei 22"- bzw. 24"- Hinterrädern) oder von einer Begleitperson geschoben werden.

Die Ausstattungsvarianten erlauben den Einsatz des Elektrorollstuhls bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
- Gliedmaßendefekt oder -deformation
- Gelenkkontrakturen oder -schäden
- Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf
- Gleichgewichtsstörungen
- Kachexie (Muskelschwund)
- und für ältere Menschen.

Bei der individuellen Versorgung sind außerdem:

- Körpergröße und -gewicht (max. 135 kg)
- Körperlicher und geistiger Zustand
- Wohnverhältnisse
- Umgebung

zu beachten.

Ihr Rollstuhl darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren und ausreichend Kontakt vorhanden ist, um die Räder gleichmäßig anzutreiben.

Es dürfen nur ebene Flächen mit festem Untergrund befahren werden. Das Befahren von Schotter, Schlamm, Kopfsteinpflaster, Grasflächen oder anderen nicht festen bzw. unebenen Untergründen ist zu vermeiden.

Der Rollstuhl darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.

Wird der Lifter auf Matten, Auslegeware oder Teppichböden verwendet, könnten diese Bodenbeläge beschädigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigtes Zubehör.

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Sehbehinderte können sich zur Erläuterung der Bedienungsanleitung an den Händler wenden.

1.2 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration ohne ein separates montiertes Sitzsystem. Die Werte können abweichen, falls ein Sitzsystem montiert worden ist.

Wurden eine Fußauflagen und/oder eine Armlehnen oder anderes Zubehör montiert, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.

Hersteller	Vermeiren		
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Typ	Manueller Rollstuhl		
Modell	Inovys II-F		
Max. sichere Arbeitslast	135 kg (Patientengewicht + Gewicht Sitzrahmen)		
Beschreibung	Abmessungen		
Effektive Sitzbreite	400 mm	450 mm	500 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	630 mm	680 mm	730 mm
Breite im demontierten Zustand (ohne Armlehnen)	600 mm	650 mm	700 mm
Beschreibung	Abmessungen Min.	Abmessungen Max.	
Gesamtlänge mit Fußauflagen (abhängig von der eingestellten Sitztiefe)	1050 mm	1090 mm	
Länge im demontierten Zustand ohne Fußauflagen (abhängig von der eingestellten Sitztiefe)	830 mm	870 mm	
Höhe zerlegt (heruntergeklappte Rücken, ohne Armlehnen)	710 mm	780 mm	
Gesamtgewicht	± 32 kg (24"-Hinterräder)	± 32,40 kg (16"-Hinterräder, Trommelbremsen)	
Gewicht des schwersten Teils	± 19,5 kg (24"-Hinterräder)	± 19,9 kg (16"-Hinterräder, Trommelbremsen)	
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	Fußauflagen: 4,90 kg; Armlehnen: 3,45 kg; 24"-Hinterräder: 4,15 kg		
Statische Stabilität, bergab	10°		
Statische Stabilität, bergauf	15°		
Statische Stabilität, seitwärts	12°		
Überfahren von Hindernissen	60 mm		
Winkel der Sitzfläche	0°	+21°	
Effektive Sitztiefe	460 mm	520 mm	
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	390 mm	460 mm	
Rückenlehnenwinkel	0°	+54°	
Rückenlehnenhöhe	Hängt vom Lieferanten Schale/Rücken ab		
Abstand zwischen Fußauflagen und Sitzrahmen	305 mm	485 mm (Wenn sich die Fußplatten in aufrechter Position befinden, darf die maximale Einstellung nicht gewählt werden, da die Beinstütze ansonsten in Berührung mit dem Boden kommt)	
Winkel zwischen Fußplatte und Beine der Fußauflagen	80°	100°	
Winkel zwischen Sitz und Beine Fußauflagen	104°	194°	
Abstand zwischen Armlehnen und Sitzrahmen	300 mm	400 mm	
Länge der Armlehne zur Unterfahrbarkeit	460 mm	490 mm	
Durchmesser des Greifreifens (nur bei 24"-Hinterrädern)	535 mm		



Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	- 8 mm (16"-Hinterräder) - 4 mm (24"-Hinterräder)	41 mm (16"-Hinterräder) 42 mm (24"-Hinterräder)
Kleinster Wenderadius	1520 mm	1620 mm
Durchmesser der PU-Hinterräder	16" (T30) + Trommelbremse	22" 24"
Durchmesser der PU-Lenkräder	200 mm	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	5 °C	+41 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%

Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / °

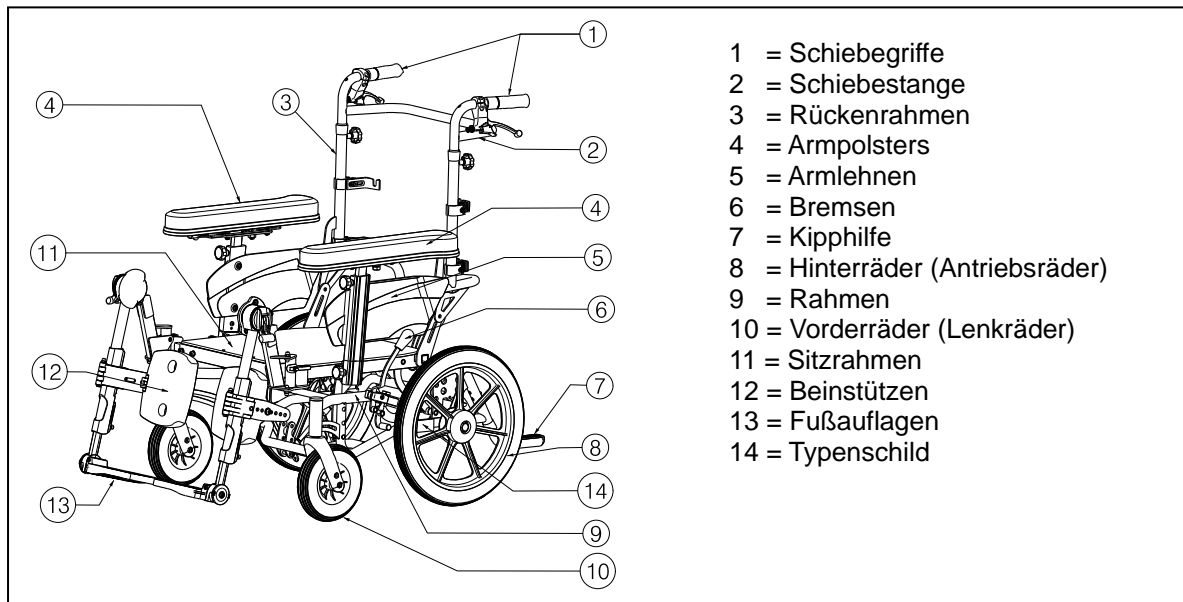
Tabelle 1: Technische Daten – Inovys II-F

Der Rollstuhl entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

Um entsprechend an EN12183 zu bleiben, versichern Sie sich davon, dass das montierte Sitzsystem an den notwendigen Bedingungen von MDD 93/42/EEC beantwortet.

1.3 Komponenten



1.4 Zubehör

Für den Inovys II-F ist das folgende Zubehör erhältlich:

- Holztisch (B12)
- Armschalen (Hemiplegie) (B66)

Für weiteres Zubehör setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Er berät Sie gern.

1.5 Zeichenerklärung



Max. zulässiges Gewicht



Innen- und Außenbereich



Maximale, sichere Steigung



CE-Konformität



Typenbezeichnung



Nicht zur Verwendung als Sitz in einem Motorfahrzeug geeignet

1.6 Für Ihre Sicherheit

- ⚠ Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder (bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern) keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.
- ⚠ Vor dem Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl sind die Feststellbremsen zu betätigen.
- ⚠ Steigen Sie beim Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußplatten. Diese sind vorher nach oben zu klappen oder die ganze Fußauflagen nach außen abzuschwenken.
- ⚠ Erforschen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhles, zum Beispiel auf Gefällestrecken, Steigungen, seitlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Nutzen Sie die Unterstützung durch eine Begleitperson.
- ⚠ Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen (die vor, seitlich oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit aus dem Rollstuhl lehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kippgefahr besteht.
- ⚠ Bei Durchfahrten von Türen, Bögen usw. muss seitlich ausreichend Platz vorhanden sein, da sonst Quetschgefahr für Ihre Hände/Arme besteht und Schäden am Rollstuhl entstehen.
- ⚠ Setzen Sie Ihren Rollstuhl nur bestimmungsgemäß ein. Vermeiden Sie z.B. ein ungebremstes Fahren gegen ein Hindernis (Stufe, Bordsteinkante, Türzarge usw.) oder Herunterspringen von Absätzen. Für Schäden, die durch Kollision, Überlast oder andere, nicht bestimmungsgemäße Nutzung entstehen, haftet der Hersteller nicht.
- ⚠ Treppen dürfen nur mit Hilfe von Begleitpersonen überwunden werden. Sind dafür Einrichtungen, wie z.B. Auffahrrampen oder Aufzüge vorhanden, sind diese zu nutzen.
- ⚠ Sie unterliegen bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr der Straßenverkehrsordnung.
- ⚠ Wie auch beim Führen anderer Fahrzeuge sollten Sie mit Ihrem Rollstuhl nicht unter Alkoholeinfluss oder Medikamenteneinwirkung stehen. Dies gilt auch für Fahrten in Innenräumen.
- ⚠ Stellen Sie Ihr Fahrverhalten bei Fahrten außerhalb der Wohnung auf die gegebenen Witterungs- und Straßenverhältnisse ein.
- ⚠ Zum Transport des Rollstuhles diesen nie an Abnehmbaren Teilen (Armlehnen, Fußauflagen etc.) fassen, sondern nur an festen Rahmenteilern.
- ⚠ Tragen Sie zum "Besser-Gesehen-Werden" im Dunkeln möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren und achten Sie darauf, dass die seitlich und rückwärtig am Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.

- ⚠ Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten! Der Sitz- und die Rückenbespannung könnten sich entzünden (falls der Kunde entflammbare Bekleidung benutzt).
- ⚠ Achten Sie darauf, dass die maximale Belastung (135 kg) nicht überschritten wird.
- ⚠ Achten Sie zur Vermeidung von Quetschungen darauf, dass bei der Vornahme von Einstellungen keine Gegenstände oder Körperteile in den Verstellbereich hineinragen.
- ⚠ Achten Sie auf eine ausreichende Profiltiefe Ihrer Bereifung.
- ⚠ Greifen Sie zur Vermeidung von Handverletzungen beim Antreiben des Rollstuhles nicht zwischen Antriebsrad und Kniehebelbremse (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Greifreifen).
- ⚠ Tragen Sie bei Fahrten im Außenbereich Handschuhe, um die Griffsicherheit an den Greifreifen zu erhöhen und Ihre Finger vor Schmutz und Hitze zu schützen (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Greifreifen).
- ⚠ Achten Sie beim Anbringen der Schnellmontageräder darauf, dass die Achse vollständig und ordnungsgemäß einrastet (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Greifreifen).

2 Verwendung

In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

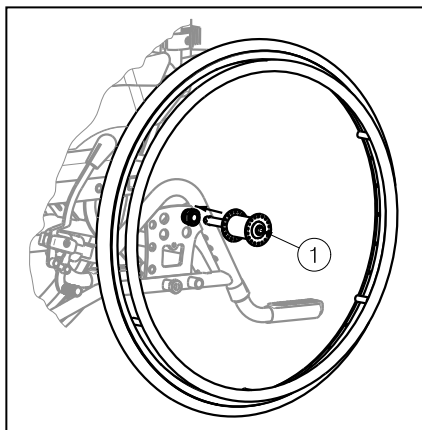
Der Rollstuhl wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Rollstuhl zusammengebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 3.

2.1 Transportieren des Rollstuhls

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird.

Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und Hinterseite. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fußauflagen, Armlehnen oder den Rädern. Zum Transportieren des Rollstuhls werden mindestens zwei Personen benötigt.

2.2 Montage der Hinterräder (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Schnellösevorrichtung)

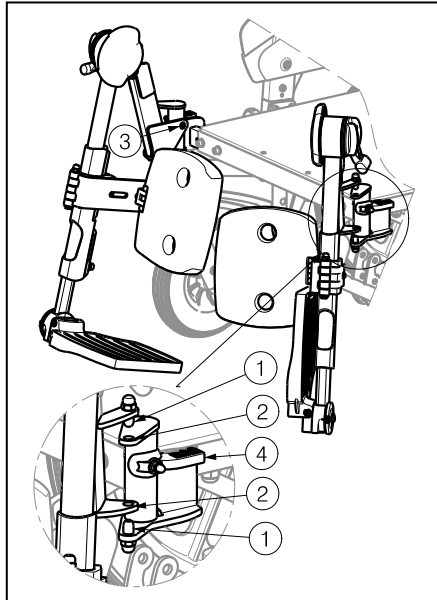


1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift ①.
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift ① los.
4. Prüfen Sie, ob die Räder sicher auf der Achse sitzen.

2.3 An- oder Abbauen der Fußauflagen

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass die Fußauflagen fest sitzen, bevor diese verwendet werden.

Der Rollstuhl verfügt über zwei Fußauflagen, die über ein 3-Punkt-Befestigungssystem (①, ②, ③ in der Abbildung unten) nach außen geklappt werden können. Dieses System bietet eine stabile, spielfreie Verbindung der Fußauflagen mit dem Sitzgestell.



Die Fußauflagen werden wie folgt montiert:

1. Halten Sie die Fußauflage seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens und stecken Sie die Stifte ① in die Bohrungen ②.
2. Drehen Sie die Fußauflage nach innen, bis der Stift hörbar in die Bohrung im Befestigungspunkt ③ einrastet.
3. Klappen Sie die Fußplatten nach unten.

So bauen Sie die Fußauflagen ab:

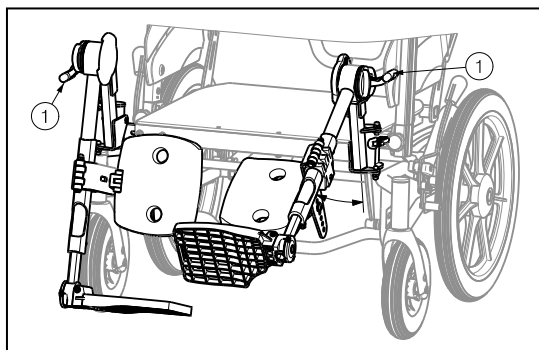
1. Klappen Sie die Fußplatten nach oben.
2. Ziehen oder drücken Sie den Hebel ④.
3. Schwenken Sie die Fußauflage zur Außenseite des Rollstuhls, bis sich die Bohrung vom Stift des Befestigungspunkts ③ löst.
4. Ziehen Sie die Fußauflage nach oben, bis sich die Stifte ① aus den Bohrungen ② lösen.

2.4 Winkel der Fußauflagen

⚠️ VORSICHT: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass der Hebel ① nach der Einstellung des Fußauflagenwinkels wieder fest sitzt.

⚠️ VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke vom Verstellmechanismus entfernt. Berühren Sie zum Einstellen des Winkels die Beinstützen nur an den Fußplatten, um so Verletzungen an den Fingern zu vermeiden.

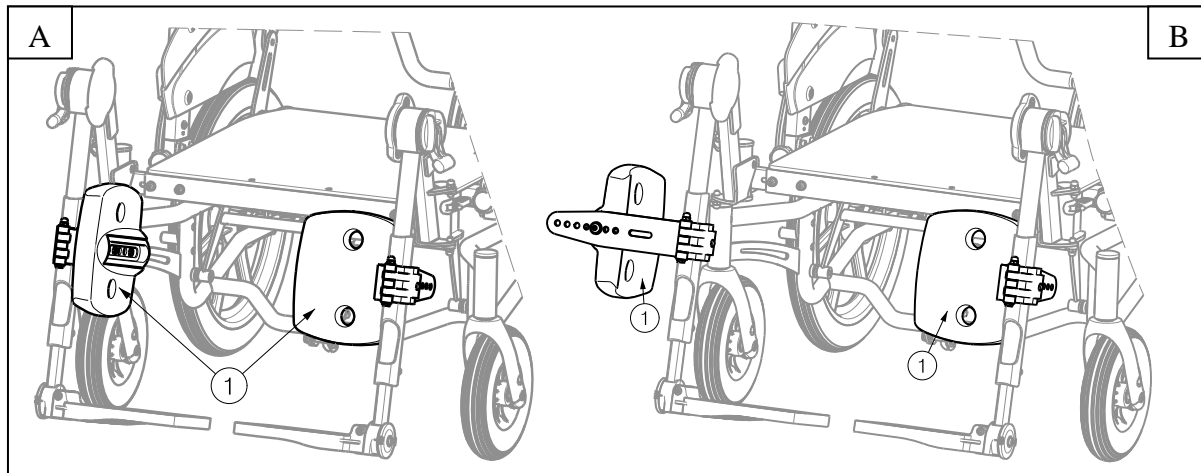
⚠️ VORSICHT: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände und/oder Personen im Schwingbereich der Verstellfunktionen befinden.



Der Winkel bzw. die Neigung der Fußauflagen kann folgendermaßen einfach eingestellt werden:

1. Ziehen Sie den Hebel ① an der Seite der Fußauflage nach oben.
2. Stellen Sie die Fußauflage auf eine für Sie bequeme Position ein (stufenlos zwischen 104° und 194° einstellbar). Fassen Sie die Beinstütze hierzu an der Fußplatte an.
3. Ziehen Sie die Hebel ① per Hand fest.

2.5 Wegklappen der Beinstützen



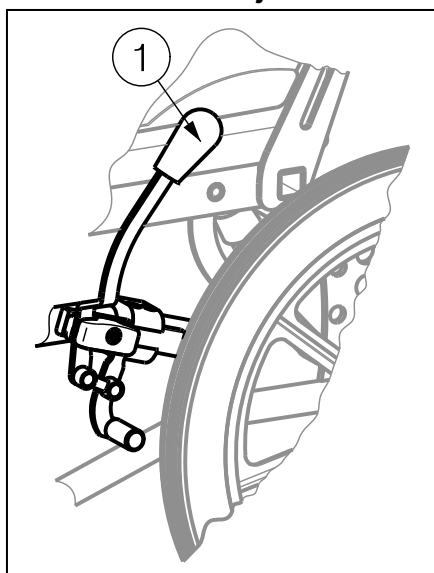
Die Beinstützen können folgendermaßen einfach weggeklappt werden:

1. Fassen Sie die Beinstütze ① vorne an (Abb. A).
2. Klappen Sie die Beinstütze ① nach vorne (Abb. A).
3. Fassen Sie die Beinstütze ① hinten an (Abb. B).
4. Schwenken Sie die Beinstütze ① nach vorne (Abb. B).

Um die Beinstützen wieder in die Ausgangsposition zu bringen, müssen diese Schritte rückgängig gemacht werden. **Stellen Sie sicher, dass Ihre Finger nicht in bewegliche Teile oder in Bereiche gelangen, in denen sie eingeklemmt werden können.**

2.6 Betätigen der Bremsen

- ⚠ **WARNUNG:** Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremsen – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- ⚠ **WARNUNG:** Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- ⚠ **WARNUNG:** Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.



So betätigen Sie die Bremsen:

1. Drücken Sie die Bremshebel ① nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.

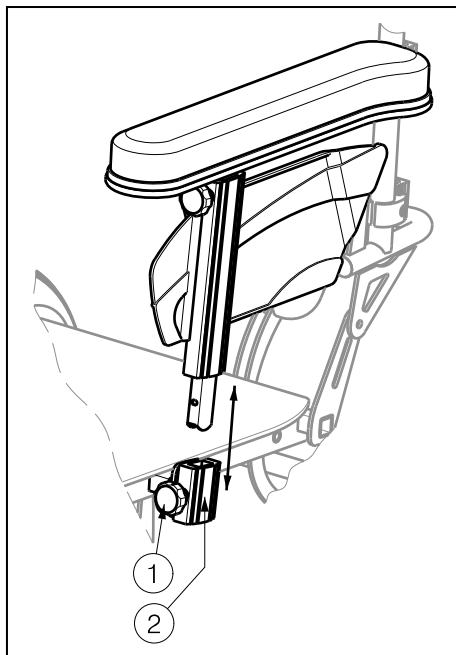
- ⚠ **VORSICHT:** Gefahr einer unbeabsichtigten Bewegung. Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

So lösen Sie die Bremsen:

1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Griff ① nach hinten ziehen.
2. Halten Sie den Greifreifen (sofern vorhanden) des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand fest.
3. Lösen Sie die zweite Bremse, indem Sie den Griff ① nach hinten ziehen.

2.7 An-/Abbauender Armlehnen

⚠ VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke fern von der Unterseite der Armlehne.

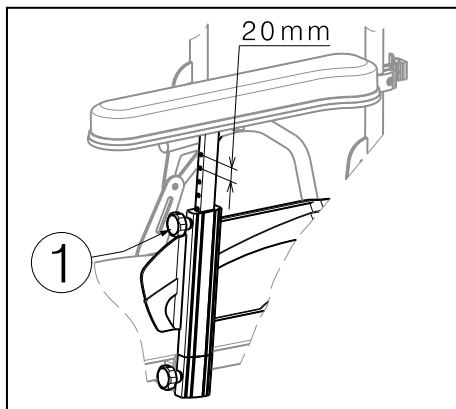


Die Armlehnen der Rollstuhl können weggeklappt oder abgebaut werden.

1. Ziehen Sie das Sternrad ① heraus.
2. Schieben Sie die Armlehne von oben in die dafür vorgesehene Halterung ② hinein.
3. Lassen Sie das Sternrad ① los.
4. Drehen Sie das Sternrad ① im Uhrzeigersinn handfest an.
5. Prüfen Sie, ob die Armlehne fest sitzt.

Die Armlehnen des Rollstuhls können wie folgt abgebaut werden.

1. Drehen Sie das Sternrad ① gegen den Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie das Sternrad ① heraus.
3. Ziehen Sie die Armlehne aus der Halterung ②.
4. Lassen Sie das Sternrad ① los.



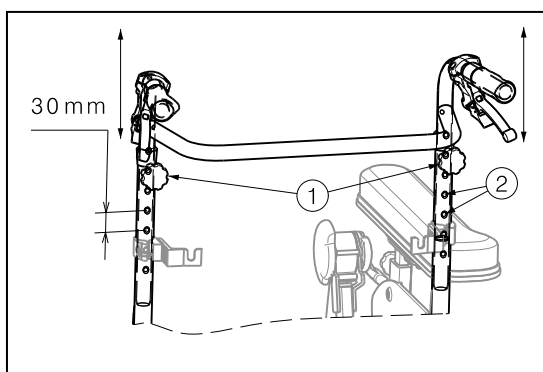
Die Armpolster der Rollstuhl kann auf 6 verschiedene Höhen (in Schritten von 20 mm) eingestellt werden.

1. Drehen Sie das Sternrad ① gegen den Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie das Sternrad ① heraus.
3. Ziehen Sie die Armpolster in die gewünschte Position.
4. Lassen Sie das Sternrad ① los.
5. Drehen Sie das Sternrad ① im Uhrzeigersinn handfest an.
6. Überprüfen Sie, ob die Armpolster fest gesichert sind.

2.8 Schiebegriffe

⚠ VORSICHT: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass die Sternräder ① fest sitzen.

⚠ VORSICHT: Kippgefahr – Die Höhe darf maximal auf die letzte Einbuchtung des Schiebegriffrohrs eingestellt werden.

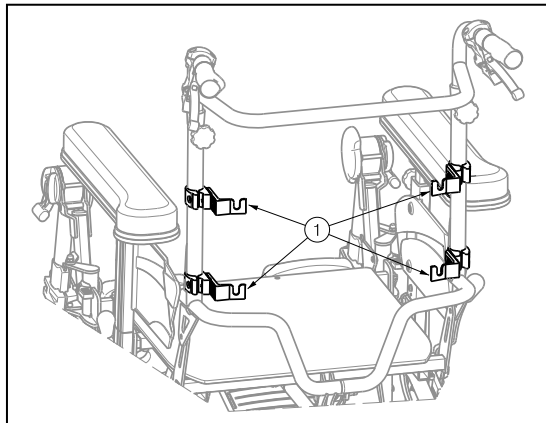


Die Schiebegriffe können an die Größe der Begleitperson angepasst werden.

1. Lösen Sie die Sternräder ① an den Schiebegriffrohren auf der Rückseite des Rückens.
2. Ziehen Sie die Schiebegriffe in die gewünschte Position (7 Einstellungen). Im Schritten von 30 mm sind Einbuchtungen ② in die Schiebegriffrohre eingelassen.
3. Ziehen Sie die Sternräder ① wieder handfest an.

2.9 An- oder Abbauen der Rückenlehne

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie vor dem Gebrauch des Rollstuhls sicher, dass die Rückenlehne fest in den vier Halterungen sitzt.



Die Rückenlehne des Rollstuhls wird wie folgt angebaut.

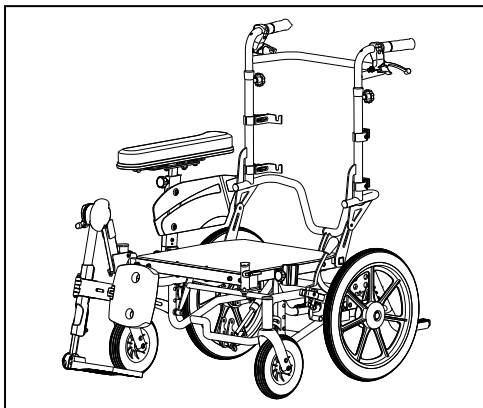
1. Setzen Sie die Rückenlehne in die vier Halterungen ① ein.
2. Stellen Sie sicher, dass der Rücken fest sitzt.

Abhängig vom Rücken, den der Kunde gewählt hat, können die obengenannten Montierungsanweisungen variieren.

2.10 Setzen in den Rollstuhl

⚠️ VORSICHT: Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.

⚠️ VORSICHT: Kippgefahr des Rollstuhls – Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.



1. Stellen Sie die Rückenlehne soweit es geht aufrecht.
2. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
3. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
4. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
5. Wenn das Umsetzen an der Seite des Stuhls erfolgt, können Sie die Armlehne (siehe § 2.7) und/oder die Fußauflage (siehe § 2.3) an dieser Seite abnehmen.
6. Setzen Sie sich in den Rollstuhl.

2.11 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass Ihr Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Beinstützen einstellen. (siehe § 3.8.1).

2.12 Fahren mit dem Rollstuhl (nur bei 22"- und 24"-Hinterrädern)

- ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger von den Radspeichen fern.
 - ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr: Seien Sie in engen Durchfahren (z. B. Türen) vorsichtig.
 - ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann - Umgebungstemperaturen können Oberflächen verändern.
1. Lösen Sie die Bremsen.
 2. Legen Sie beide Hände an die oberste Position des Greifreifen.
 3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken Sie die Greifreifen nach vorn, bis beide Arme gerade sind.
 4. Schwingen Sie Ihre Arme lose zurück an die Oberkante der Greifreifen und wiederholen Sie die Bewegung.

2.13 Fahren des Rollstuhls mit einer Begleitperson

- ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr: Seien Sie in engen Durchfahren (z. B. Türen) vorsichtig.
- ⚠ **WARNUNG:** Verbrennungsgefahr: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Boarding-Stuhl für einen längeren Zeitraum in heißen oder kalten Umgebungen fahren (Sonnenschein, extreme Kälte, Saunas etc.). Das Berühren von Oberflächen, welche die Umgebungstemperaturen annehmen können, kann zu Verbrennungen führen.

Der Rollstuhl kann von einer Begleitperson an den Handgriffen oder der Schiebbestange geschoben werden.

2.14 Bewegen an Steigungen

- ⚠ **WARNUNG:** Kontrollieren Sie Ihre Geschwindigkeit – Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.
 - ⚠ **WARNUNG:** Berücksichtigen Sie die Kräfte Ihres Helfers – Wenn Ihr Helfer nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.
 - ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.
1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.
 2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel (bergauf und bergab) sind Tabelle 1 zu entnehmen.
 3. Bitten Sie einen Helfer, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.
 4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.

2.15 Überwinden von Stufen und Bordsteinen

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Der Transport über Treppen hat stets mit Unterstützung von mindestens zwei Begleitpersonen zu erfolgen.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Während des Transports müssen geeignete Personenrückhaltegurtsysteme angelegt werden (Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler).
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Sitzen Sie während des Transports ruhig in Ihrem Rollstuhl und vermeiden Sie ruckartige Bewegungen. Sollte durch Ihre Krankheit bzw. Behinderung ein ruhiges Sitzen während des Transports nicht möglich sein (z. B. leichte Spastiken etc.), sollten mindestens zwei weitere Personen jeweils seitlich den Transport sichern, indem diese an festen Rahmenteilen den Transport unterstützen.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Während des Transports ist darauf zu achten, dass Ihre Arme und Beine nicht aus dem Rollstuhl herausragen.
- ⚠ **WARNUNG:** Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden – Während des Transports dürfen sich weder Menschen noch Gegenstände unterhalb des Rollstuhls befinden.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Nach Abnehmen der Fußauflagen sind die Beine der im Rollstuhl sitzenden Person nicht gesichert.

2.15.1 Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen

Von Stufen und Bordsteinen kann mit Hilfe einer Begleitperson vorwärts hinuntergefahren werden:

1. Achten Sie darauf, dass die Handgriffe ausreichend fest montiert sind.
2. Bauern Sie die Fußauflagen ab.
3. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl mit der Kipphilfe etwas nach hinten zu kippen.
4. Überwinden Sie den Bordstein bzw. die Stufe, indem Sie den Rollstuhl an den Hinterrädern nach vorn bewegen.
5. Sichern Sie durch eine zweite Person den Rollstuhl vorne ab, indem diese nach Entfernung der Fußauflagen den vorderen Rahmen umgreift. Die Person muss dabei rückwärts gehen.
6. Setzen Sie den Rollstuhl nach dem Überwinden des Hindernisses wieder auf alle vier Räder.

2.15.2 Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen

Auf Stufen und Bordsteine kann mit Hilfe einer Begleitperson rückwärts aufgefahren werden:

1. Achten Sie darauf, dass die Handgriffe ausreichend fest montiert sind.
2. Bauern Sie die Fußauflagen ab.
3. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
4. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
5. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
6. Sichern Sie durch eine zweite Person den Rollstuhl vorne ab, indem diese nach Entfernung der Fußauflagen den vorderen Rahmen umgreift. Die Person muss dabei vorwärts gehen.
7. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

2.15.3 Überwinden von Treppen

- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Treppen sollten immer mit zwei Begleitpersonen überwunden werden.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Der Rollstuhl darf nicht angehoben werden, solange eine Person in diesem sitzt! Die Hinterräder müssen immer auf dem Boden bzw. Treppenstufen stehen.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Während des Transports müssen geeignete Personenrückhaltegurtsysteme angelegt werden (Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler).
- ⚠ **WARNUNG:** Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden – Während des Transports dürfen sich weder Menschen noch Gegenstände unterhalb des Rollstuhls befinden.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Nach Abnehmen der Fußauflagen sind die Beine der im Rollstuhl sitzenden Person nicht gesichert.

Treppen sollten mit dem Rollstuhl wie folgt überwunden werden:

1. Bauern Sie die Fußauflagen ab.
2. Ein Helfer kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Der zweite Helfer fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, und halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterräder des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußauflagen nach dem Überwinden der Treppe wieder am Transportrollstuhl an.

2.15.4 Befahren von Rampen

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr - Beachten Sie die maximal zulässige Belastung von Rampen.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr - Wählen Sie geeignete Rampen, so dass es nicht zu Verletzungen oder Sachschäden kommen kann. Für Schäden, die Ihnen oder dem Rollstuhl durch unsachgemäße Rampenwahl entstehen, übernehmen wir keine Haftung.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr - Vergewissern Sie sich, dass die Räder hoch genug sind, um die Rampe gefahrlos befahren zu können. Der Rahmen des Rollstuhls darf die Rampe nicht berühren.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr - Nutzen Sie einen Personenrückhaltegurt, um sich im Rollstuhl anzuschnallen.
- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr - Nehmen Sie die Einstellungen für Sitz, Rücken, Beinstützen usw. so vor, dass der Rollstuhl optimal stabilisiert ist.

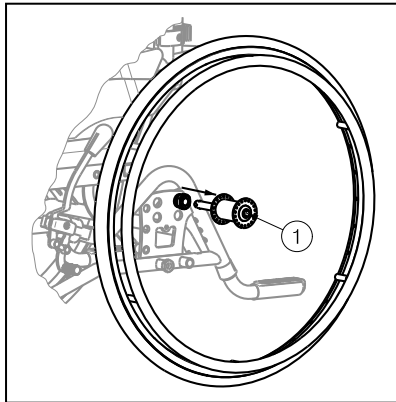
Sollten Sie zur Überwindung eines Hindernisses auf die Möglichkeit von Rampen zurückgreifen, bitten wir Sie folgende Hinweise zu beachten:

Durch das hohe Eigengewicht des Rollstuhls raten wir davon ab, durch eigene Kraft über eine Rampe zu fahren, da die Gefahr besteht, dass Sie den Rollstuhl nicht vor dem Zurückrollen sichern können.

Überwinden Sie Rampen nur mit Unterstützung eines Helfers, der Sie über die jeweilige Rampe schiebt.

2.16 Abnehmen der Hinterräder (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Schnellösevorrichtung)

Für eine einfacheren Transport des Rollstuhls können die Hinterräder abgenommen werden:



1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift ① in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.

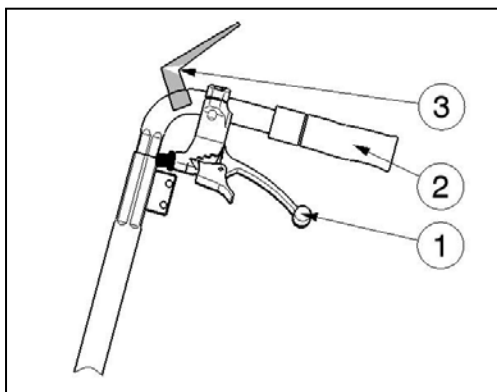
2.17 Einstellen der Rückenlehne / Sitzneigung

⚠ WARNUNG: Kippgefahr – Beachten Sie, dass die Stabilität sinkt, wenn die Rückenlehne nach hinten verstellt wird.

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Betätigen Sie vor dem Einstellen der Rückenlehne und der Sitzneigung die Feststellbremsen.

Sitz und Rückenlehne können nur mit Unterstützung einer zweiten Person gemeinsam oder unabhängig voneinander im Winkel verstellt werden. Stellen Sie sicher, dass der Patient im Rollstuhl sitzt, wenn die zweite Person die Einstellung der Rückenlehne und der Sitzneigung vornimmt. Verhindern Sie ein Kippen des Rollstuhls!

Sitzneigung:



1. Ziehen Sie den Hebel ① an der linken Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff ② um die Sitzneigung einzustellen.

Aufkleber



2. Ziehen bzw. drücken Sie den Sitz in die gewünschte Position (0 bis + 21°). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel ①, um die Gasdruckfeder zu arretieren.

Einstellen der Rückenlehne:

1. Ziehen Sie den Hebel ① an der rechten Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff ② um die Rückenlehne einzustellen.

Aufkleber



2. Ziehen bzw. drücken Sie die Rückenlehne in die gewünschte Position (0 bis + 54°). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel ①, um die Gasdruckfeder zu arretieren.

Wenn der Rollstuhl über Trommelbremsen verfügt, werden die Hebel ① zum Betätigen der Bremsen verwendet. In diesem Fall sind zusätzliche Hebel ③ zum Einstellen des Rückenlehnenwinkels und der Sitzneigung angebracht. Diese Hebel ③ können mit dem Daumen betätigt werden.

2.18 Transport in einem Kraftfahrzeug

- ⚠ **GEFAHR:** Verletzungsgefahr - Der Rollstuhl darf nicht als Sitz in einem Kraftfahrzeug genutzt werden.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens **NIEMALS** den gleichen Sicherheitsgurt.

Der Rollstuhl darf nicht als Sitzplatz in einem PKW oder anderen Fahrzeug verwendet werden. Der Rollstuhl ist mit dem folgenden Symbol zu kennzeichnen.



Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Rollstuhl im Auto zu transportieren:

1. Bringen Sie den Sitz in eine horizontale Position und stellen Sie die Rückenlehne aufrecht.
2. Entfernen Sie die Fußauflagen und Armlehnen sowie das Zubehör an einem Ort auf.
3. Bewahren Sie die Fußauflagen und Armlehnen sowie das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
4. Wenn möglich, Abbauen der Hinterräder.
5. Laden Sie den Rollstuhl zu zweit nach Möglichkeit in den Kofferraum oder Gepäckraum.
6. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.
7. Setzen Sie den Patienten in einen hierfür vorgesehenen Sitz und legen Sie die Sicherheitsgurte an.

3 Zusammenbau und Einstellung

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.

Die Multifunktionsrollstühle der Serie Inovys II-F von Vermeiren wurden unter besonderer Berücksichtigung von hohem Komfort für den Benutzer konzipiert. Der Rollstuhl ermöglicht Ihnen individuelle Verstellmöglichkeiten, die nachfolgend erläutert sind.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

- ⚠ **WARNUNG:** Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.
- ⚠ **WARNUNG:** Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls verändern (Kippen nach hinten oder zur Seite).

3.1 Werkzeuge

Für die Montage des Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 10 bis 22
- Inbusschlüsselsatz Größe 3 bis 8
- Kreuzschlitzschraubendreher
- Schraubendreher
- Kneifzange
- Rohrzange

Montage und Einstellungen dürfen nur von einem Fachhändler durchgeführt werden.

3.2 Lieferumfang

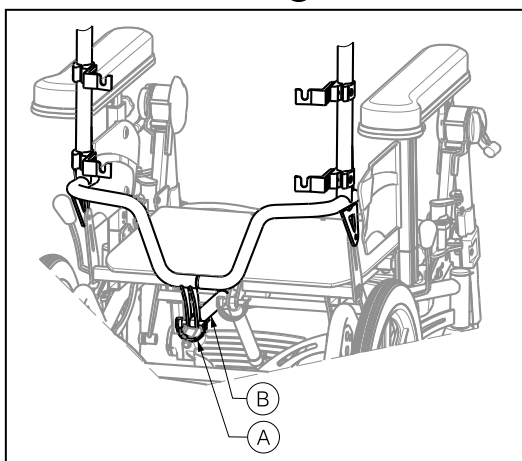
Der Lieferumfang des Vermeiren Inovys II-F umfasst:

- 1 Rahmen mit Armlehnen, Hinter- und Vorderrädern
- 1 Paar Fußauflagen
- Sitzrahmen und Rückenrahmen
- Werkzeuge
- Gebrauchsanweisung
- Zubehör (optional)

Überprüfen Sie bei Erhalt des Rollstuhls, ob alle Teile vorhanden sind und keines der Teile beschädigt ist. Garantieansprüche müssen dem Hersteller (Lieferanten) schriftlich innerhalb von zwei Wochen mitgeteilt werden. Bei nicht sofort feststellbaren Schäden, müssen die Garantieansprüche gegenüber dem Hersteller (Lieferanten) schriftlich innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Schaden festgestellt wurde, erklärt werden. Nach unserem Ermessen kann der Schaden entweder durch Reparatur oder durch Ersatz behoben werden.

3.3 Anbauen der Rückenrahmen

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass der Ring von Sicherheitsstift **Ⓐ fest sitzt.**



Nach dem Entnehmen des Rollstuhls aus der Verpackung, muss die Rückenrahmen in die 90°-Stellung gebracht werden. Stecken Sie die Arretierstifte **Ⓐ** in die vorgesehenen Aufnahmen, um so die Rückenlehne mit der Feder **Ⓑ** unter dem Sitz zu verbinden.

Achten Sie darauf, dass keine Kabel eingeklemmt werden.

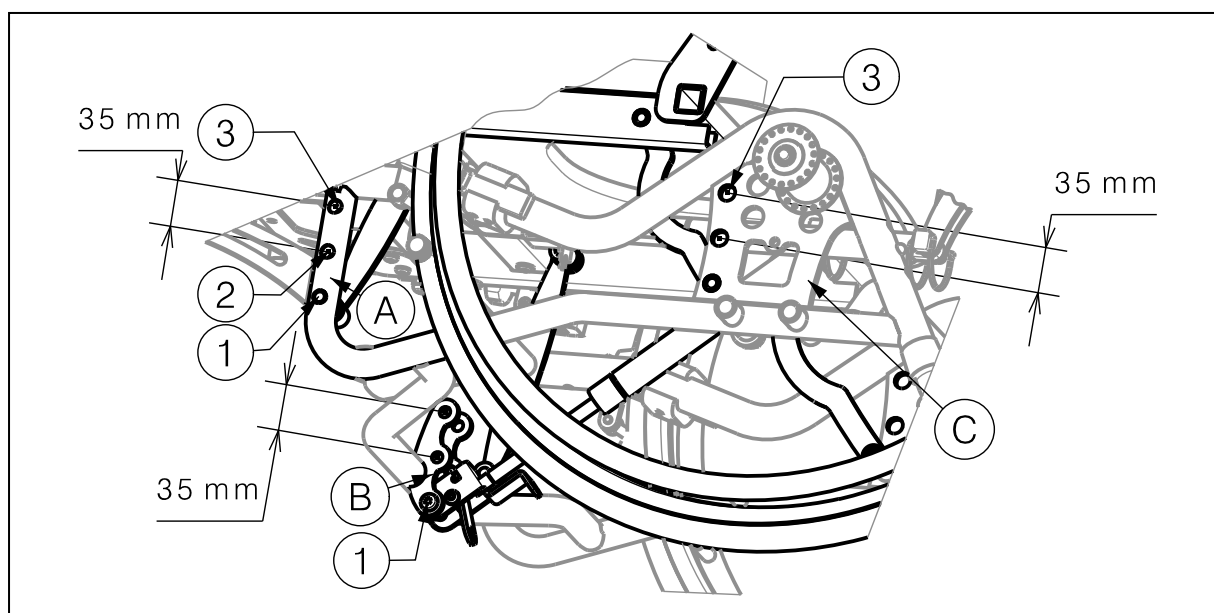
3.4 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Selbstsicherende Muttern dürfen nur einmal verwendet werden. Ansonsten müssen sie mit einer zusätzlichen Schraubensicherung versehen werden.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Stellen Sie nach dem Einstellen von Sitzhöhe und -winkel bei Bedarf die Bremsen ein.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Sitzhöhe auf beiden Seiten gleich eingestellt wird.
- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Durch Verstellen der Antriebsräder verändert sich der Radstand.

Die Sitzhöhe des Multifunktionsrollstuhls Inovys II-F kann in Schritten von 35 mm auf 3 Positionen eingestellt werden. Beim Bewegen des Sitzrahmens in unterschiedlichen Positionen im vorderen Rohr (A), und in der Hinterradplatte (C) und im Gasdruckfeder in der Befestigungsplatte (B) kann die Sitzhöhe eingestellt werden. Die Bauteile befinden sich unter dem Sitzrahmen.

Sitzhöhe	Teil (A), (B), (C)
390 mm	Bohrung 1
425 mm	Bohrung 2
460 mm	Bohrung 3

Tabelle 2: Sitzhöhe



(A) Vorderes Rohr

Der Grund- und der Sitzrahmen werden mit Hilfe des vorderen Rohrs (A) zusammengeschraubt. Im Grundrahmen sind drei Aufnahmen für die Schrauben vorgesehen, durch die auch die Sitzhöhe des Rollstuhls eingestellt wird.

(B) Befestigungsplatte der Gasdruckfeder

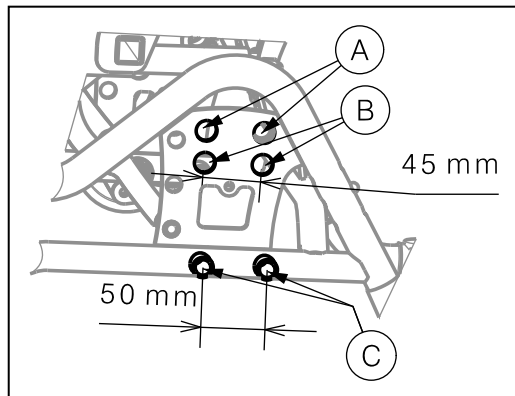
Weiterhin kann bei der Einstellung des Rahmens die Gasdruckfeder in drei verschiedenen Befestigungshöhen (B) angebracht werden, um so die Sitzneigung einzustellen. Damit der Sitzneigungswinkel beibehalten werden kann, muss die Baugröße der Gasdruckfeder (B) der des vorderen Rohrs (A) entsprechen.

© Hinterradplatte

Die Hinterradplatte © muss der Baugröße des vorderen Rohrs ① entsprechen.

3.5 Position der Rädern

- ⚠ **WARNUNG: Kippgefahr – Mit der Stellung der Antriebsräder ändert sich auch die Stabilität des Rollstuhls.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die beiden Hinterräder gleich eingestellt sind.**



ANTRIEBSRÄDER

Die Lochplatte am Rahmen verfügt über vier mögliche Radaufnahmen, die für die Verwendung mit 24"-Antriebsrädern ① bzw. 22"-Antriebsrädern ② bestimmt sind. Je nachdem welche Federung bei der Montage der Antriebsräder verwendet wird, können die Radposition (Stabilität bzw. Wendigkeit des Rollstuhls: 45 mm). Die im Auslieferungszustand montierten Radaufnahmen können an allen Aufnahmen befestigt werden (Aufbohren).

Die Radaufnahmen am Grundrahmen © dienen zur Befestigung von 16"-Rädern (Übergangsversion). Die Stabilität bzw. Wendigkeit des Rollstuhls kann über 50 mm eingestellt werden.

LENKRÄDER

In der Standardausführung wird der INOVYS II-F mit zwei 8"-Lenkrädern (200 mm x 50 mm oder 200 mm x 35 mm) ausgeliefert.

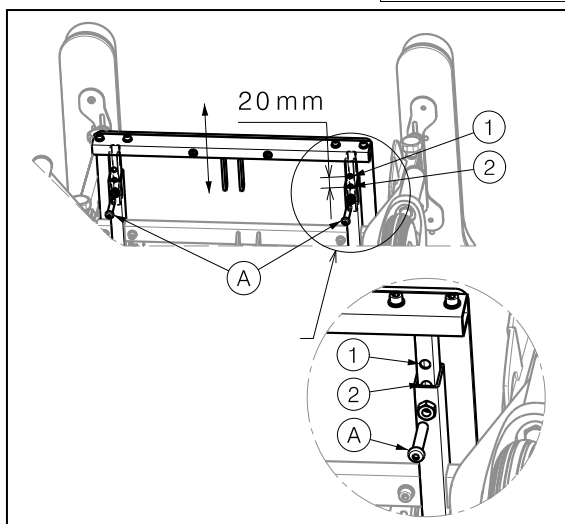
3.6 Einstellen der Sitztiefe

- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass die Schrauben fest und sicher sitzen.**

Die Sitztiefe kann in Schritten von 20 mm auf 3 Positionen eingestellt werden. So stellen Sie die Sitztiefe ein:

Sitztiefe	Bohrung
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

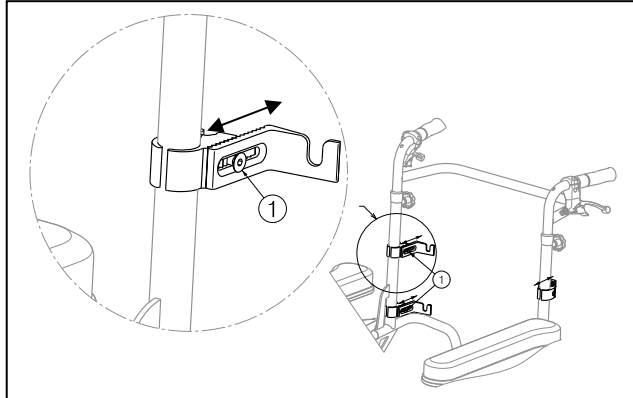
Tabelle 3: Sitztiefe



1. Lösen Sie die Schrauben ① unter dem vorderen Sitzrahmen.
2. Ziehen bzw. drücken Sie die Vorderseite des Sitzrahmens in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die Schrauben ① wieder fest.

Hinweis: Wird die Sitztiefe im hinteren Rahmenbereich verstellt, verschiebt sich die Feder zum Einstellen der Rückenlehne, wodurch eine Lücke zwischen Rückenlehne und Sitzkissen entstehen kann.

Die Sitztiefe kann auch über die Halterungen ① eingestellt werden. So ist eine minimale Sitztiefe von 460 mm möglich.

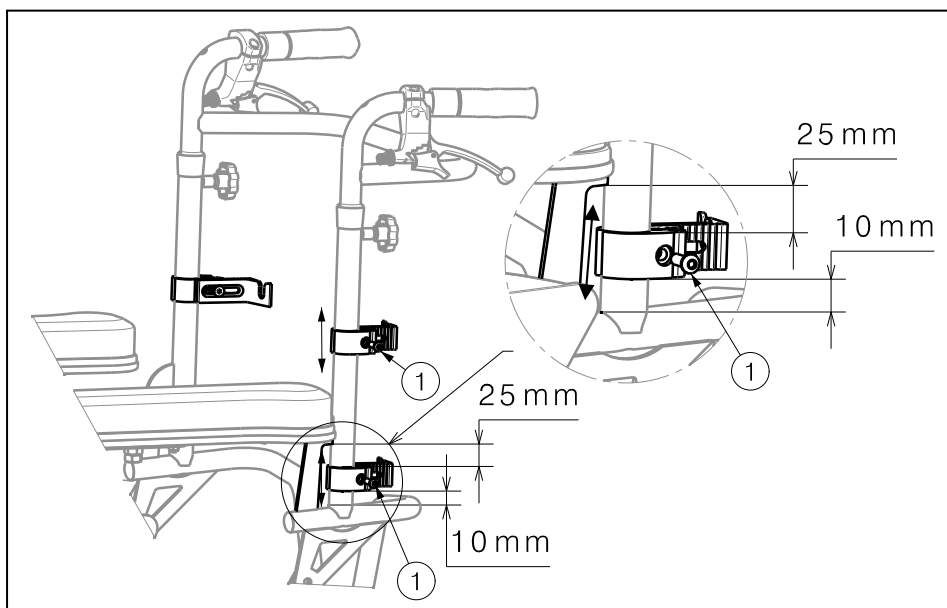


1. Entfernen Sie die Rückenlehne.
2. Lösen Sie die Schrauben ① der vier Halterungen.
3. Stellen Sie die Halterungen nach vorne oder hinten, bis die gewünschte Sitztiefe erreicht ist.
4. Ziehen Sie die Schrauben ① der vier Halterungen wieder fest.
5. Setzen Sie die Rückenlehne erneut ein.

Abhängig vom Rücken, den der Kunde gewählt hat, können die obengenannten Montierungsanweisungen variieren.

3.7 Einstellen der Rückenlehne

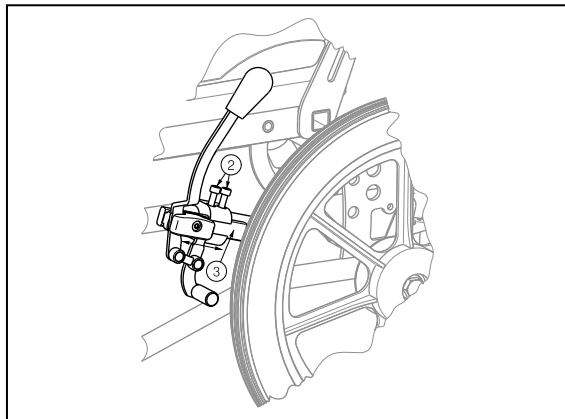
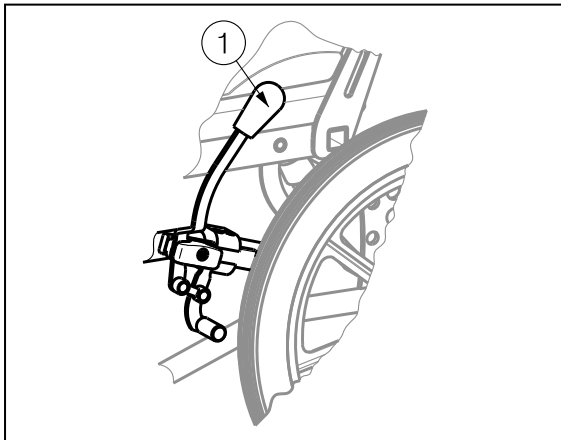
So können Sie die Höhe der Rückenlehne stufenlos über 35 mm verstellen:



1. Lösen Sie die Schrauben ① der vier Halterungen.
2. Stellen Sie die Halterungen der Rückenlehne auf die gewünschte Höhe ein.
3. Ziehen Sie die Schrauben ① der vier Halterungen wieder fest.

3.8 Einstellen der Bremsen

So stellen Sie die Bremsen ein:

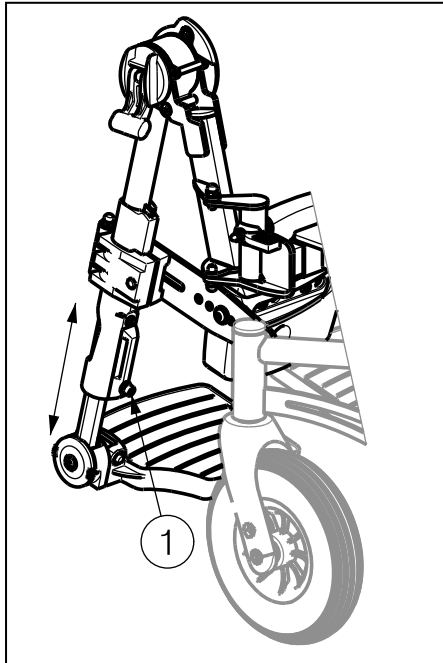


1. Bauen Sie die Hinterräder gemäß den Anweisungen unter § 2.2 zu 22"- und 24"-Hinterrädern mit Schnelllösevorrichtung ein.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.
3. Lösen Sie die Schrauben ②, so dass der Bremsmechanismus über die Führung ③ geschoben werden kann.
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über die Führung ③ in die gewünschte Position.
5. Ziehen Sie die Schrauben ② wieder fest.
6. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie die oben stehenden Schritte gegebenenfalls, bis die Bremsen korrekt eingestellt sind.

3.9 Einstellen der Fußauflagen

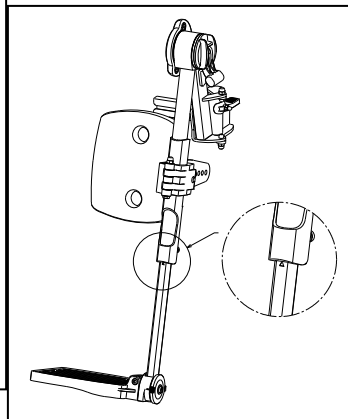
3.9.1 Fußauflagenlänge

⚠ VORSICHT: Risiko der Beschädigung – Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Boden nicht berührt. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Fußauflage und dem Boden.



So stellen Sie die Länge des Fußauflagen ein:

1. Drehen Sie die Schraube ① (auf der Rückseite des Fußauflagen) heraus.
2. Stellen Sie die Fußauflage auf eine angenehme Länge ein.
3. Setzen Sie die Schraube ① wieder ein und ziehen diese handfest an.



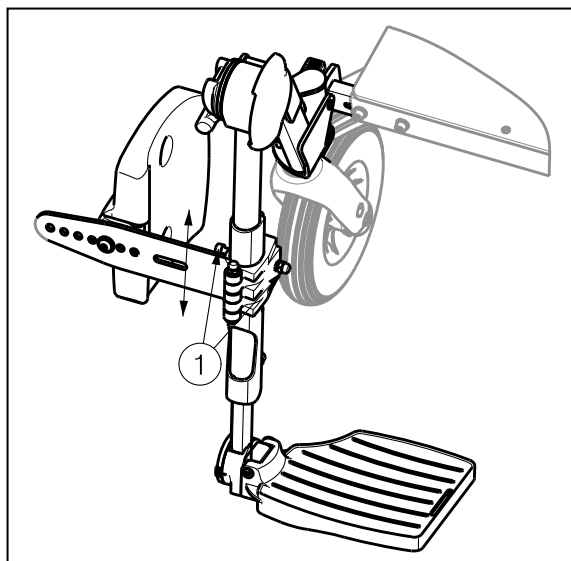
Die maximale Länge der Fußauflage ist mit einem Dreieck auf dem Rohr markiert.

Befinden sich die Fußauflagen in aufrechter Position, kann die Einstellung nicht vorgenommen werden.

3.9.2 Einstellen der Beinstützen

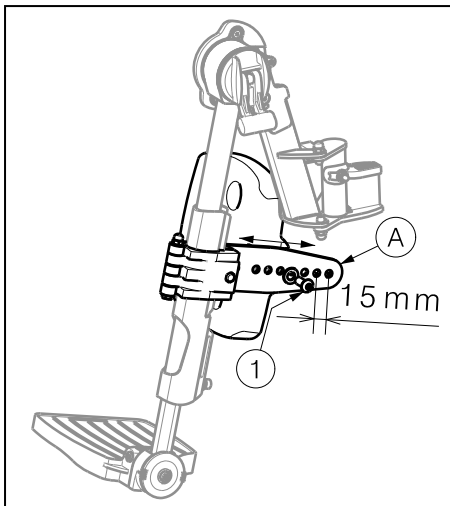
Die Beinstützen sind in drei verschiedenen Größen erhältlich: klein für Rollstühle mit einer Sitzbreite von 400 mm, mittel für eine Sitzbreite von 450 mm und groß für eine Sitzbreite von 500 mm.

Einstellen der Höhe:



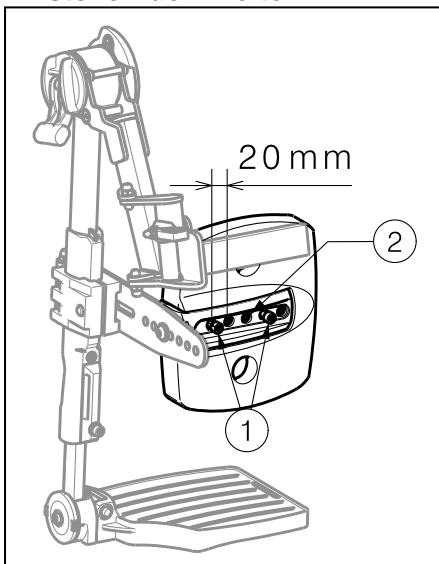
1. Klappen Sie die Beinstütze zur Seite (siehe § 2.5).
2. Lösen Sie die Schraube ① an der Seite der Fußauflage.
3. Stellen Sie die Beinstütze auf eine angenehme Höhe ein (stufenlos möglich).
4. Ziehen Sie die Schraube ① wieder fest.

Einstellen der Tiefe:



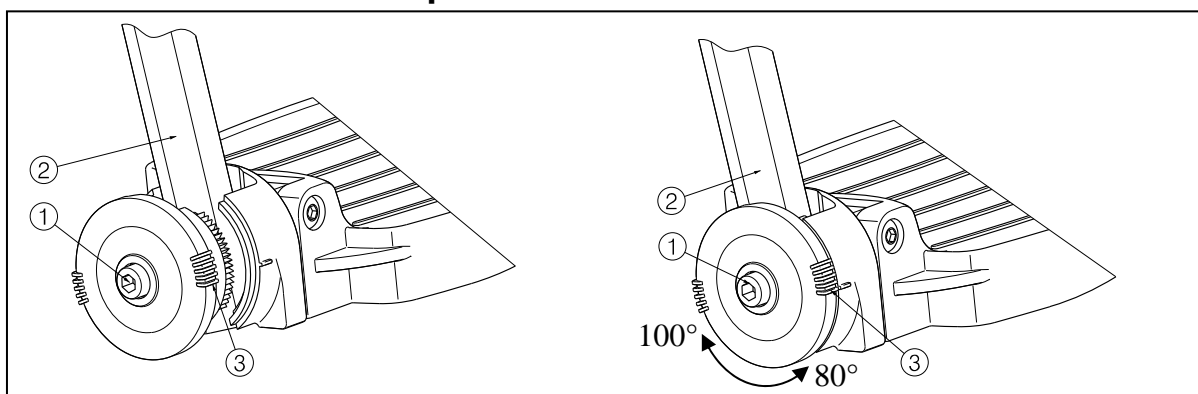
1. Lösen Sie die Schraube ① an Platte ④.
2. Stellen Sie die Beinstütze auf eine angenehme Tiefe ein (7 verschiedene Positionen in 15 mm-Schritten).
3. Ziehen Sie die Schraube ① wieder fest.

Einstellen der Breite:



1. Lösen Sie die beiden Schrauben ① auf der Rückseite des Beinstützenkissens.
2. Stellen Sie die Beinstütze auf eine angenehme Breite ein (2 verschiedene Positionen in 20 mm-Schritten; **die mittlere Bohrung ② darf nicht verwendet werden**).
3. Ziehen Sie die beiden Schrauben ① wieder fest.

3.9.3 Einstellen des Fußplattenwinkels

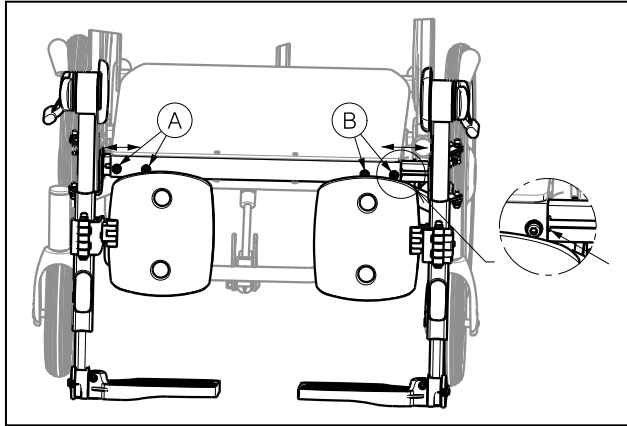


Der Winkel der Fußplatte wird wie folgt eingestellt:

1. Lösen Sie die Schraube ①.
2. Verstellen Sie das Rohr ② in den gewünschten Winkel. Die Winkelanzeige (80°-85°-90°-95°-100°) kann an den Strichen ③ abgelesen werden.
3. Ziehen Sie die Schraube ① wieder fest.

3.9.4 Einstellen der Breite der Fußauflagen

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Stellen Sie vor der Verwendung der Fußauflagen sicher, dass alle Schrauben fest sitzen.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Vergewissern Sie sich, dass die Fußauflagen symmetrisch zum Sitz positioniert sind.



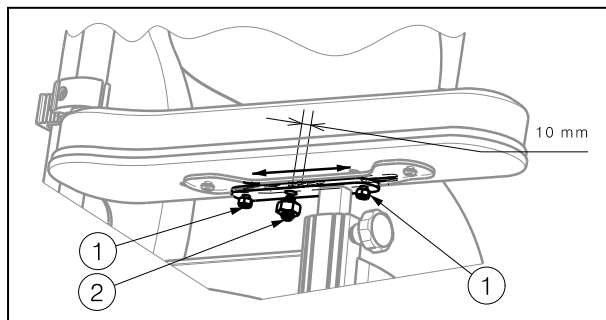
So stellen Sie die Breite der Fußauflage ein:

1. Entfernen Sie an der Vorderseite des Sitzrahmens die Schrauben Ⓐ für die rechte Fußauflage und die Schrauben Ⓑ für die linke Fußauflage.
2. Bringen Sie die Fußauflage in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die Schrauben Ⓐ und Ⓑ handfest an.

Entziehen Sie das Fusstützgehäuse bis der markierten Linie auf dem Rohr. (maximale position).

3.10 Einstellen der Armlehnen

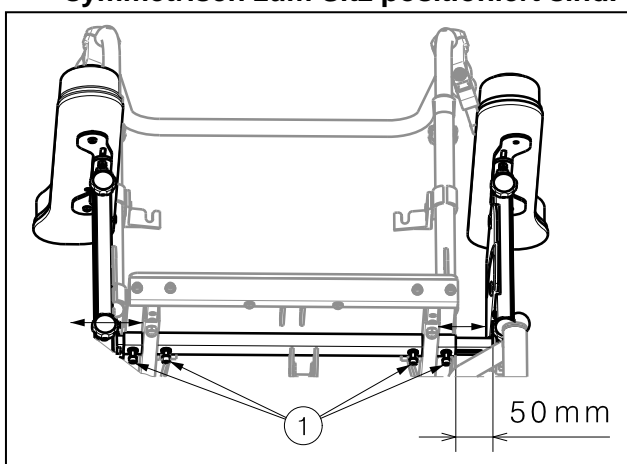
3.10.1 Einstellen der Tiefe der Armlehnen



1. Lösen Sie die Befestigungsschrauben ① unter der Armauflage.
2. Entfernen Sie die Mutter mit Kolbenfeder ②.
3. Schieben Sie die Armauflage in die gewünschte Position.
4. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben ① sowie die Mutter mit Kolbenfeder ② erneut an.

3.10.2 Einstellen der Breite der Armlehnen

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Stellen Sie vor der Verwendung der Armlehnen sicher, dass alle Schrauben fest sitzen.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Vergewissern Sie sich, dass die Armlehnen symmetrisch zum Sitz positioniert sind.



1. Lösen Sie die Schrauben ① der Armlehne unter dem Sitz.
2. Ziehen Sie die Armlehne in die gewünschte Position (max. 50 mm nach außen).
3. Ziehen Sie die Schrauben ① wieder handfest an.

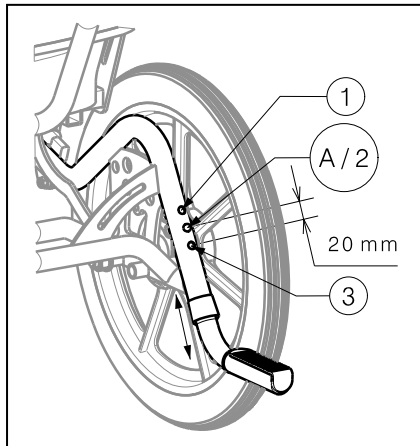
Ziehen Sie die Armlehnen nur soweit heraus, dass auf beiden jeweils noch beide Schrauben die Armlehne halten.

3.11 Einstellen der Kipphilfe

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass der Federknopf ① nach dem Einstellen der Kipphilfe einrastet.

Am unteren hinteren Rahmen ist eine Kipphilfe angebracht, die entsprechend der Sitzhöhe des Rollstuhls eingestellt werden kann.

Die Kipphilfe kann in 20 mm-Schritten auf 3 Positionen eingestellt werden.



1. Drücken Sie den Federknopf ①.
2. Schieben Sie das Kipphilfenrohr in das Rohr des Rahmens bzw. ziehen Sie dieses heraus, bis die gewünschte Position erreicht ist.
3. Lassen Sie den Federknopf ① los.
4. Prüfen Sie, ob der Federknopf ① fest sitzt.

4 Wartung

Hinweise zur Wartung der Rollstühle entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.

Indice

Premessa	2
1 Descrizione del prodotto	3
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema	5
1.4 Accessori	5
1.5 Significato dei simboli	5
1.6 Regole per la sicurezza.....	6
2 Utilizzo	7
2.1 Trasporto della carrozzina	7
2.2 Montaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24").....	7
2.3 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi	7
2.4 Inclinazione della pedana	8
2.5 Rimozione dei poggiamambe	8
2.6 Utilizzo dei freni.....	9
2.7 Montaggio o rimozione dei braccioli	9
2.8 Maniglie di spinta.....	10
2.9 Montaggio o rimozione dello schienale	10
2.10 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno	11
2.11 Posizione corretta della carrozzina.....	11
2.12 Utilizzo della carrozzina (solo per ruote posteriori 22" e 24").....	11
2.13 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente	11
2.14 Spostamento su superfici in pendenza	12
2.15 Superamento di gradini e scalini	12
2.16 Smontaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24").....	14
2.17 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile.....	14
2.18 Trasporto in auto	15
3 Installazione e regolazione	15
3.1 Attrezzi	15
3.2 Modalità di consegna	16
3.3 Montaggio del telaio schienale.....	16
3.4 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile	16
3.5 Posizione delle ruote.	18
3.6 Regolazione della profondità del sedile	18
3.7 Regolazione dello schienale	19
3.8 Regolazione dei freni	20
3.9 Regolazione dei poggiapiedi	20
3.10 Regolazione dei braccioli	23
3.11 Regolazione della leva di ribaltamento	24
4 Manutenzione	24



Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.



1 Descrizione del prodotto

1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata all'interno e in alcuni casi all'esterno.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina (solo per ruote posteriori 22", 24") oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento degli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (135 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

Il passeggino deve essere utilizzato solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Utilizzare la carrozzina solo su superfici piane che consentono un appoggio stabile. Non utilizzare per spostamenti su superfici con ghiaia, fango, sassi, erba o altro tipo di superficie non stabili.

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzato su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard, senza un sistema di postura. Mentre con un sistema di postura montato, le misure possono variare.

Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, braccioli o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

Produttore	Vermeiren		
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Tipo	Carrozzina manuale		
Modello	Inovys II-F		
Carico max di lavoro in condizioni di sicurezza	135 kg (peso utilizzatore+sistema di postura)		
Descrizione	Dimensioni		
Larghezza effettiva del sedile	400 mm	450 mm	500 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	630 mm	680 mm	730 mm
Larghezza quando smontata (senza braccioli)	600 mm	650 mm	700 mm
Descrizione	Dimensioni minime	Dimensioni massime	
Lunghezza complessiva con poggiatesta (in base alla regolazione della profondità del sedile)	1050 mm	1090 mm	
Lunghezza quando smontata senza poggiatesta (dipende dalla regolazione della profondità del sedile)	830 mm	870 mm	
Altezza quando smontata (schienale ripiegato, senza braccioli)	710 mm	780 mm	
Peso totale	± 32 kg (ruote posteriori 24")	± 32,40 kg (ruote posteriori 16", freni a tamburo)	
Massa della parte più pesante	± 19,5 kg (ruote posteriori 24")	± 19,9 kg (ruote posteriori 16", freni a tamburo)	
Peso delle parti smontabili o rimovibili	Poggiatesta: 4,90 kg ; Braccioli: 3,45 kg; Ruote posteriori 24": 4,15 kg		
Stabilità statica in discesa	10°		
Stabilità statica in salita	15°		
Stabilità statica laterale	12°		
Superamento degli ostacoli	60 mm		
Basculamento del sedile	0°	+21°	
Profondità del sedile regolabile	460 mm	520 mm	
Altezza da terra del sedile	390 mm	460 mm	
Reclinazione dello schienale	0°	+54°	
Altezza regolabile dello schienale	Dipende dal sistema di postura / schienale		
Distanza regolabile tra pedana e telaio del sedile	305 mm	485 mm (Non utilizzare la distanza massima con il poggiatesta in posizione verticale -- contatto con il terreno)	
Angolazione tra base del pedana e piatto pedana	80°	100°	
Angolazione tra sedile e piatto pedana	104°	194°	
Distanza regolabile tra braccioli e telaio del sedile	300 mm	400 mm	
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	460 mm	490 mm	
Diametro corrimano (solo per ruote posteriori 24")	535 mm		
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	-8 mm (ruote posteriori 16") -4 mm (ruote posteriori 24")	41 mm (ruote posteriori 16") 42 mm (ruote posteriori 24")	
Raggio di sterzata minimo	1520 mm	1620 mm	
Diametro delle ruote posteriori in PU	16" (T30) +	22"	24"

	freni a tamburo	
Diametro delle ruote direttrici in PU	200 mm	
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / °		

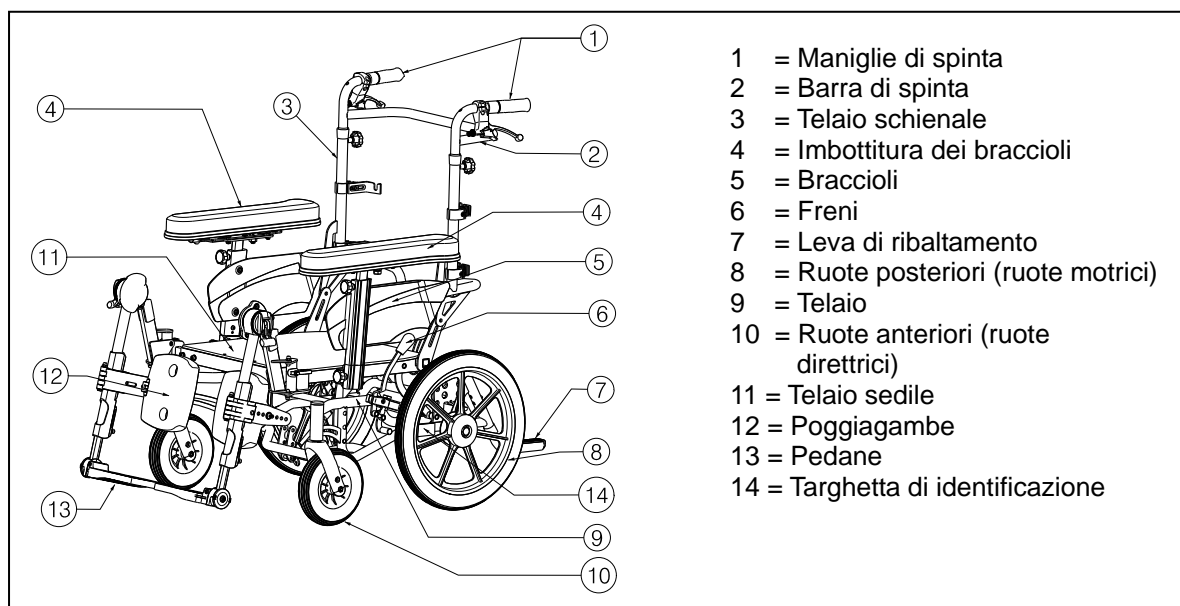
Tabella 1: Specifiche tecniche Inovys II-F

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

Al fine di rispettare la normativa EN12183, assicurarsi che il sistema di postura abbia i requisiti necessari, come da MDD 93/42/EEC.

1.3 Schema



1.4 Accessori

Per il modello Inovys II-F sono disponibili gli accessori seguenti:

- Tavolino in legno (B12)
- Braccioli per persone emiplegiche (B66)

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

1.5 Significato dei simboli



Portata massima



Utilizzo interno ed esterno



Pendenza massima consentita



Conformità CE



Modello



Non utilizzabile come sedile in un veicolo a motore

1.6 Regole per la sicurezza

- ⚠ Per evitare il rischio di lesioni al paziente o di danni alla carrozzina, accertarsi che oggetti e/o parti del corpo non rimangano impigliati tra i raggi delle ruote motrici (per ruote posteriori di 22", 24").
- ⚠ Prima di salire o scendere dalla carrozzina, innestare i freni di stazionamento.
- ⚠ Per salire e scendere dalla carrozzina non utilizzare le pedane come punto di appoggio. Piegare le pedane verso l'alto o ruotare i pedane completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina a rotelle non afferrarla per le parti rimovibile (braccioli, pedane, ecc.) ma per il telaio.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Prestare attenzione a sigarette o ad altre possibili fonti di calore che potrebbero infiammare i rivestimenti del sedile e dello schienale (qualora venga utilizzato un rivestimento infiammabile).
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 135 kg.
- ⚠ Accertarsi che durante le operazioni di regolazione, oggetti o parti del corpo non si trovino nell'area di regolazione con il rischio di schiacciamento.
- ⚠ Verificare che lo spessore degli pneumatici sia adeguato.
- ⚠ Per evitare il rischio di lesioni alle mani, non infilare le mani tra la ruota motrice e la leva del freno all'altezza del ginocchio durante la spinta della carrozzina (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).
- ⚠ Durante la guida all'esterno, indossare guanti per migliorare la presa sulle impugnature delle ruote e per proteggere le dita dallo sporco e dal calore (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).
- ⚠ Durante il montaggio delle ruote ad assemblaggio rapido, accertarsi che l'asse di sia fissato in modo completo e corretto (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).

2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

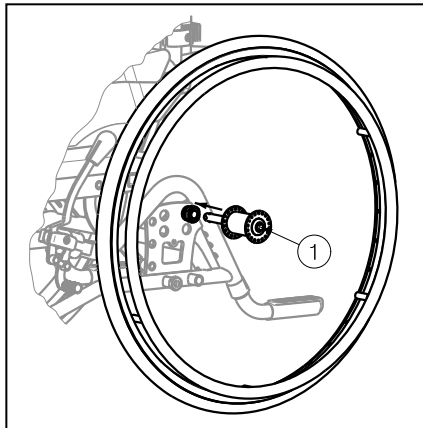
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono smontate per il trasporto in auto), afferrare saldamente la parte anteriore e la parte posteriore del telaio. Non utilizzare la pedane, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina. Per trasportare la carrozzina sono necessarie almeno due persone.

2.2 Montaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24")

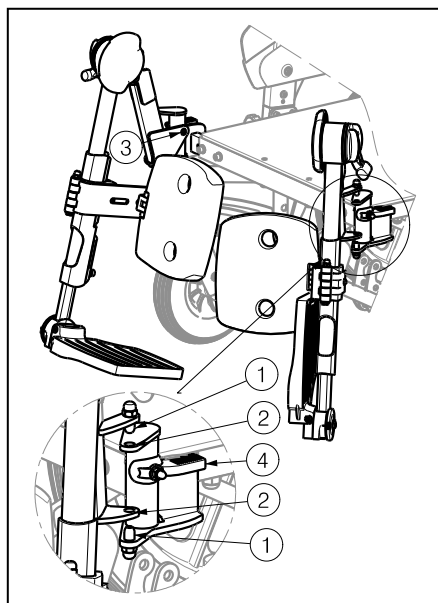


1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante ①.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

2.3 Montaggio o rimozione dei poggiatesta

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che i pedana siano bloccati saldamente prima di utilizzarli.

La carrozzina dispone di due poggiatesta che possono essere piegati verso l'esterno grazie a un sistema di aggancio a 3 punti (①, ②, ③ nell'illustrazione). Il sistema garantisce l'aggancio fermo e stabile del poggiatesta al telaio del sedile.



Montare i poggiatesta nel modo seguente:

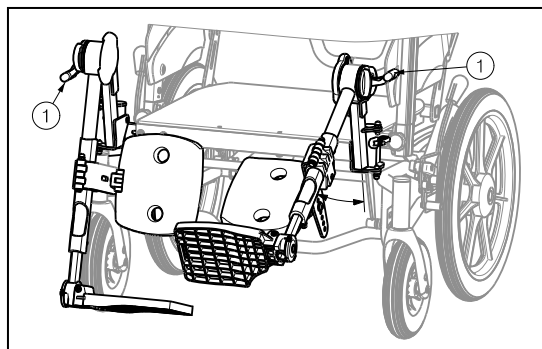
1. Reggere il poggiatesta lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire i perni ① nei fori ②.
2. Ruotare il poggiatesta verso l'interno finché il perno non scatta nel foro d'aggancio ③.
3. Ruotare le pedane verso il basso.

Per rimuovere i poggiatesta:

1. Piegare la pedana verso il basso.
2. Tirare o spingere sulla leva ④.
3. Ruotare il poggiatesta verso l'esterno finché il sgancio si sfilava dal foro ③.
4. Tirare verso l'alto il poggiatesta finché i perni ① si sfilano dai fori ②.

2.4 Inclinazione della pedana

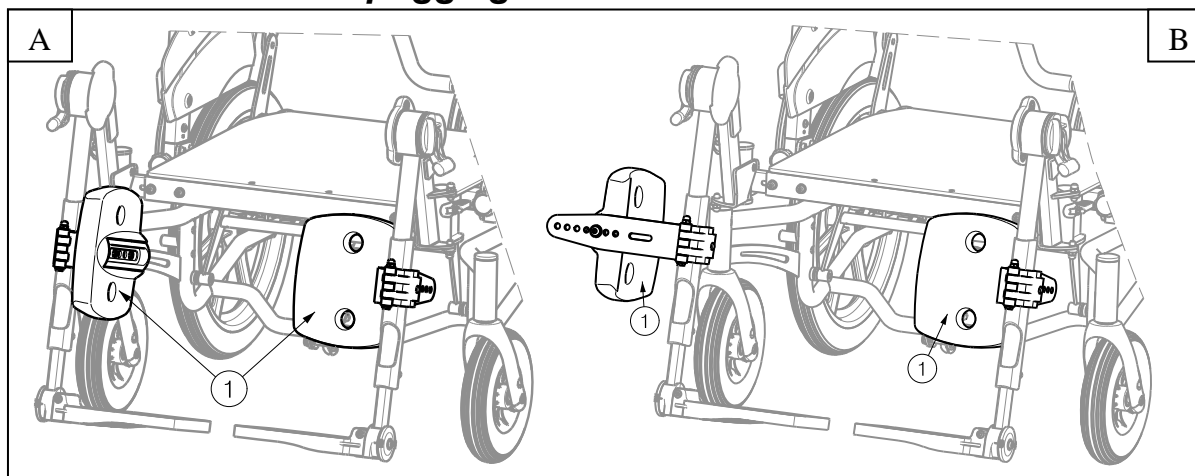
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - verificare che la leva ① sia fissato saldamente dopo la regolazione dell'angolazione della pedana.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dal meccanismo di regolazione. Per regolare l'angolazione del poggipiedi, impugnare i poggipiedi solo al livello delle pedane per evitare di schiacciarsi dita.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - Accertarsi che oggetti e/o persone siano al di fuori del raggio di azione delle funzioni di regolazione.



L'angolazione o inclinazione dei poggipiedi può essere regolata facilmente come indicato di seguito.

1. Tirare la leva ① sul lato del poggipiedi verso l'alto.
2. Regolare l'angolo (intervallo da 104° a 194°, senza incrementi fissi) del poggipiedi in una posizione confortevole. Afferrare il poggipiedi a livello delle pedane.
3. Fissare nuovamente la leva ① in modo saldo con le mani.

2.5 Rimozione dei poggiamambe



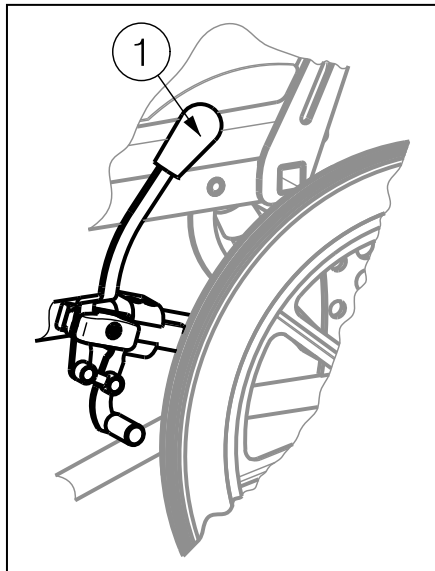
I poggiamambe possono essere facilmente rimossi nel modo seguente:

1. Prendere il poggiamambe ① sull'esterno (Figura A).
2. Piegarlo il poggiamambe ① in avanti (Figura A).
3. Prendere il poggiamambe ① sul retro (Figura B).
4. Ruotare il poggiamambe ① in avanti (Figura B).

Per riportare il poggiamambe nella posizione originale, effettuare i passaggi in senso inverso. **Prestare attenzione a non mettere le dita tra le parti mobili o in punti in cui potrebbero venire schiacciate.**

2.6 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freno per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni ① in avanti fino a sentire un clic distinto.

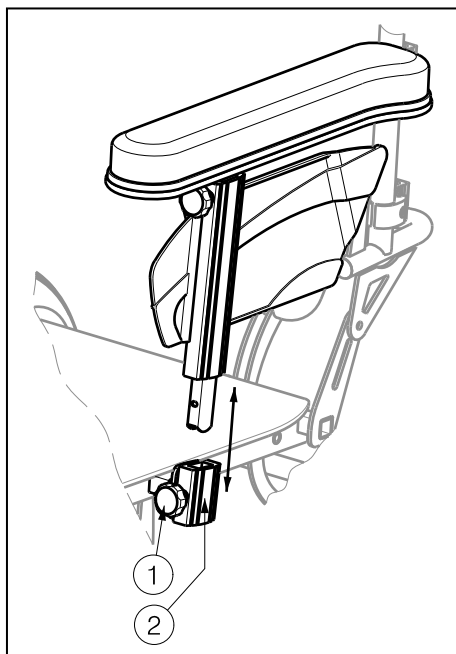
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Se presente, reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature ① all'indietro.

2.7 Montaggio o rimozione dei braccioli

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dalla parte inferiore dei braccioli.

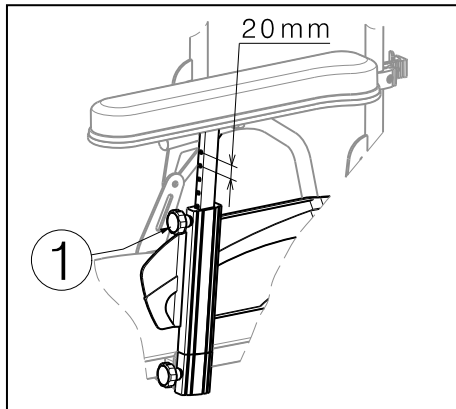


Per montare i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Tirare la manopola a stella ①.
2. Montare il braccioli nelle apposite staffe ②.
3. Rilasciare la manopola a stella ①.
4. Girare la manopola a stella ① in senso orario finché stretta saldamente.
5. Verificare che il bracciolo sia fissato saldamente.

Per rimuovere i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Girare la manopola a stella ① in senso antiorario.
2. Tirare la manopola a stella ①.
3. Rimuovere il braccioli dalla staffa ②.
4. Rilasciare la manopola a stella ①.

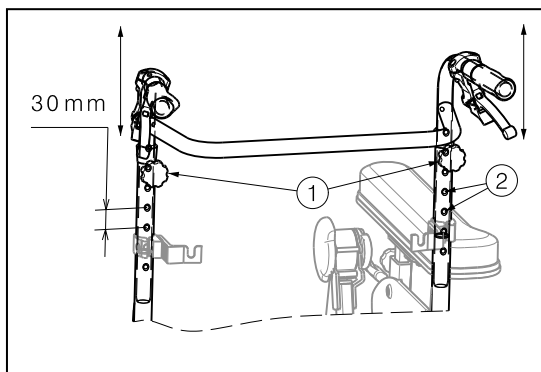


Il imbottitura dei braccioli della carrozzina può essere regolato con 6 diverse altezze (fori di regolazione ogni 20 mm):

1. Girare la manopola a stella ① in senso antiorario.
2. Tirare la manopola a stella ①.
3. Regolare il imbottitura dei braccioli nella posizione desiderata.
4. Rilasciare la manopola a stella ①.
5. Girare la manopola a stella ① in senso orario finché stretta saldamente.
6. Verificare che il imbottitura dei braccioli sia fissato saldamente.

2.8 Maniglie di spinta

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - Accertarsi che le manopole a stella ① siano fissate saldamente.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento - Utilizzare solo l'ultimo punto di regolazione del profilato tubolare del maniglie di spinta per la regolazione dell'altezza massima.

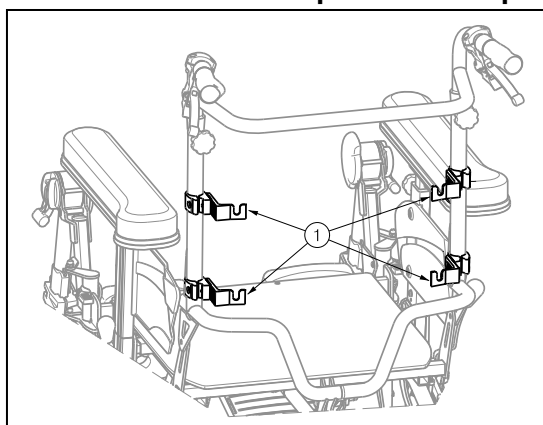


Le maniglie di spinta possono essere regolate in altezza in base alle esigenze dell'assistente.

1. Allentare la manopola a stella ① situata sul retro dello tubi dello maniglie.
2. Regolare le maniglie di spinta nella posizione desiderata (7 posizioni). Fori di regolazione ② (ogni 30 mm) disponibili sul profilato tubolare delle maniglie di spinta.
3. Serrare nuovamente le manopole a stella ① in modo saldo con le mani.

2.9 Montaggio o rimozione dello schienale

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che lo schienale sia montato saldamente nelle quattro staffe prima di utilizzare la carrozzina.



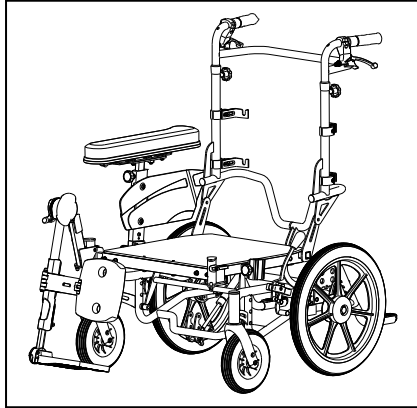
Per montare lo schienale, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Montare lo schienale sulle quattro staffe ①.
2. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

A seconda del tipo di schienale che viene montato, le suddette istruzioni possono variare.

2.10 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

- ⚠ **ATTENZIONE:** Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sulle pedane.



1. Regolare lo schienale nella posizione verticale massima.
2. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
3. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
4. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitarne l'utilizzo come punto di appoggio.
5. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina è possibile rimuovere il braccioli (vedi § 2.7) e/o il poggiatesta (vedi § 2.3) su tale lato.
6. Trasferimento da/verso la carrozzina.

2.11 Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionarsi il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiatesta. (vedi § 3.8.1)

2.12 Utilizzo della carrozzina (solo per ruote posteriori 22" e 24")

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova lo scooter.

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.13 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di bruciature – Fare attenzione quando si transita in ambienti molto caldi o freddi (al sole, al gelo, nelle saune e così via) per un lungo periodo di tempo. Infatti, la struttura della sedia potrebbe assumere le temperature esterne e, se toccata, potrebbe causare lesioni.

La carrozzina può essere spinta da un assistente tramite le apposite manopole di spinta o la barra di spinta.

2.14 *Spostamento su superfici in pendenza*

- ⚠ **AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
 - ⚠ **AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
 - ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti e per migliorare la stabilità.
1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
 2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella tabella 1.
 3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
 4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

2.15 *Superamento di gradini e scalini*

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Il trasporto del paziente sulle scale deve essere effettuato con almeno due assistenti.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni – Durante il trasporto, sedere tranquillamente in carrozzina, evitando movimenti bruschi. Se a causa della malattia o della disabilità, questo non è possibile, ad esempio nei casi di spasticità lieve, saranno necessarie almeno due persone per mettere in sicurezza la carrozzina su entrambi i lati afferrando le parti fisse del telaio.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Durante il trasporto, fare attenzione che braccia e gambe non sporgano dalla carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiatesta, le gambe del paziente non sono in sicurezza.

2.15.1 *Discesa da gradini e scalini*

La discesa dagli scalini o dai gradini può essere effettuata procedendo in avanti con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le manopole di spinta siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiatesta.
3. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro con il dispositivo di ribaltamento.
4. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori e spingendo la carrozzina in avanti.
5. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiatesta. L'assistente deve procedere all'indietro.
6. Dopo avere superato il gradino, riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

2.15.2 Salita di gradini e scalini

La salita degli scalini o dei gradini può essere effettuata procedendo all'indietro con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le manopole di spinta siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiatesta.
3. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
4. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
5. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
6. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiatesta. L'assistente deve procedere in avanti.
7. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

2.15.3 Fare le scale

- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - È vietato sollevare la carrozzina mentre il paziente è seduto all'interno della carrozzina stessa! Mantenere sempre le ruote posteriori a contatto con il suolo o le scale.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiatesta, le gambe del paziente non sono in sicurezza.**

È possibile fare le scale adottando le regole indicate di seguito.

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiatesta dopo aver fatto le scale.

2.15.4 Utilizzo delle rampe

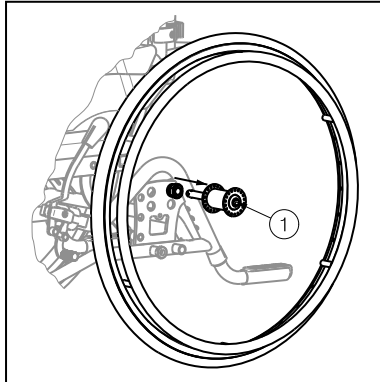
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Non superare il carico massimo sulle rampe.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Per evitare danni o lesioni, scegliere il modello di rampe appropriato. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da scelta di rampe non appropriate.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che l'altezza delle ruote sia sufficiente per superare il dislivello iniziale della rampa. Il telaio della carrozzina non deve venire a contatto con le rampe.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Utilizzare la cintura di sicurezza nella carrozzina.**
- ⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento - Impostare le funzioni di regolazione (sedile, schienale, poggiatesta, ecc.) in modo da garantire la massima stabilità della carrozzina.**

Se per superare un ostacolo si utilizza una rampa, osservare le seguenti precauzioni: A causa del peso considerevole della carrozzina, si consiglia di evitare la salita di rampe in autonomia poiché si potrebbe non essere in grado di impedire lo scivolamento all'indietro della carrozzina.

Non salire o scendere mai dalle rampe senza l'aiuto di un assistente.

2.16 Smontaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24")

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



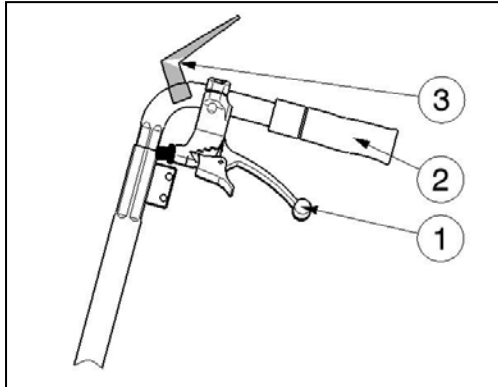
1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.17 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - La stabilità diminuisce in proporzione alla regolazione del sedile all'indietro.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Prima di regolare lo schienale, bloccare i freni di stazionamento e regolare l'inclinazione del sedile.

L'inclinazione del sedile e dello schienale può essere regolata contemporaneamente oppure in modo indipendente da un assistente. Durante la regolazione dello schienale e del sedile, assicurarsi che il paziente sia seduto nella carrozzina e prestare attenzione al rischio di ribaltamento.

Inclinazione sedile



1. Tirare la leva ① a sinistra (vedi etichetta) verso la manopole di spinta ② per regolare l'inclinazione del sedile.

Etichetta



2. Tirare o spingere il sedile nella posizione desiderata (da 0° a +21°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

Regolazione dello schienale:

1. Tirare la leva ① sul lato destro (vedi etichetta) verso la manopole di spinta ② per regolare l'inclinazione dello schienale.

Etichetta



2. Tirare o spingere lo schienale nella posizione desiderata (da 0° a + 54°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le leve ① vengono utilizzate per frenare. Leve supplementari ③ sono state predisposte per la regolazione dello schienale e del sedile. Queste leve ③ possono essere azionate con il pollice.

2.18 Trasporto in auto

- ⚠ **PERICOLO:** rischio di lesioni - Non è consentito utilizzare la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini per il trasporto in auto.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - **NON** utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.

Non utilizzare mai la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini in un'automobile o in altri veicoli. Sulla carrozzina deve essere presente il simbolo seguente:



Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Regolare il sedile in posizione orizzontale e lo schienale in posizione verticale.
2. Rimuovere i poggiatesta, braccioli e gli accessori.
3. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
4. Se possibile rimuovere le ruote posteriori.
5. Sistemare la carrozzina nel portabagagli con l'aiuto di due persone.
6. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.
7. Fare accomodare il paziente nei sedili esistenti consigliati con la cintura di sicurezza.

3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

La carrozzina Vermeiren multifunzionale Inovys II-F è stata concepita espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 22
- Set di chiavi a brugola dal n° 3 al n° 8
- Cacciavite a stella
- Cacciavite
- Pinze
- Tenaglie

L'assemblaggio e le regolazioni devono essere effettuati solo da un rivenditore specializzato.

3.2 Modalità di consegna

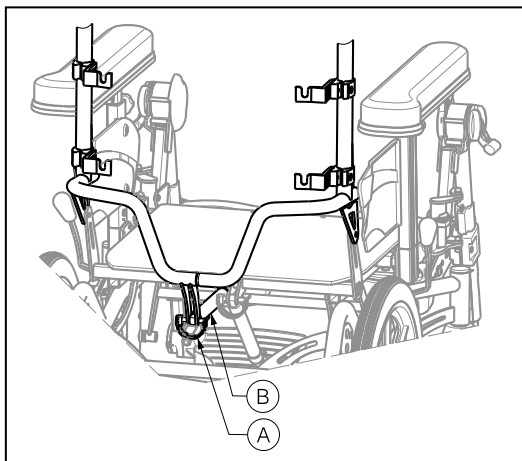
La sedia Vermeiren Inovys II-F può essere distribuita con:

- 1 telaio con braccioli, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di poggipiedi
- Telaio del sedile e telaio schienale
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori (facoltativo)

Alla consegna della carrozzina, controllare che il prodotto fornito sia completo e funzionante. I reclami in garanzia sono validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro un periodo di due settimane. In caso di difetti non immediatamente evidenti, i reclami in garanzia saranno validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro due settimane dalla data di riscontro del difetto. La casa produttrice si riserva il diritto di porre rimedio ai difetti a discrezione nel modo più opportuno, tramite una riparazione o sostituzione.

3.3 Montaggio del telaio schienale

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che l'anello dei perni di sicurezza (A) sia fissato saldamente.



Dopo avere rimosso la carrozzina dall'imballaggio originale, regolare lo telaio schienale con posizione di 90°. Inserire i perni di sicurezza (A) nell'apposito alloggiamento per chiuderlo (B) situata sulla parte posteriore sotto al sedile.

Verificare che nessun cavo rimanga schiacciato.

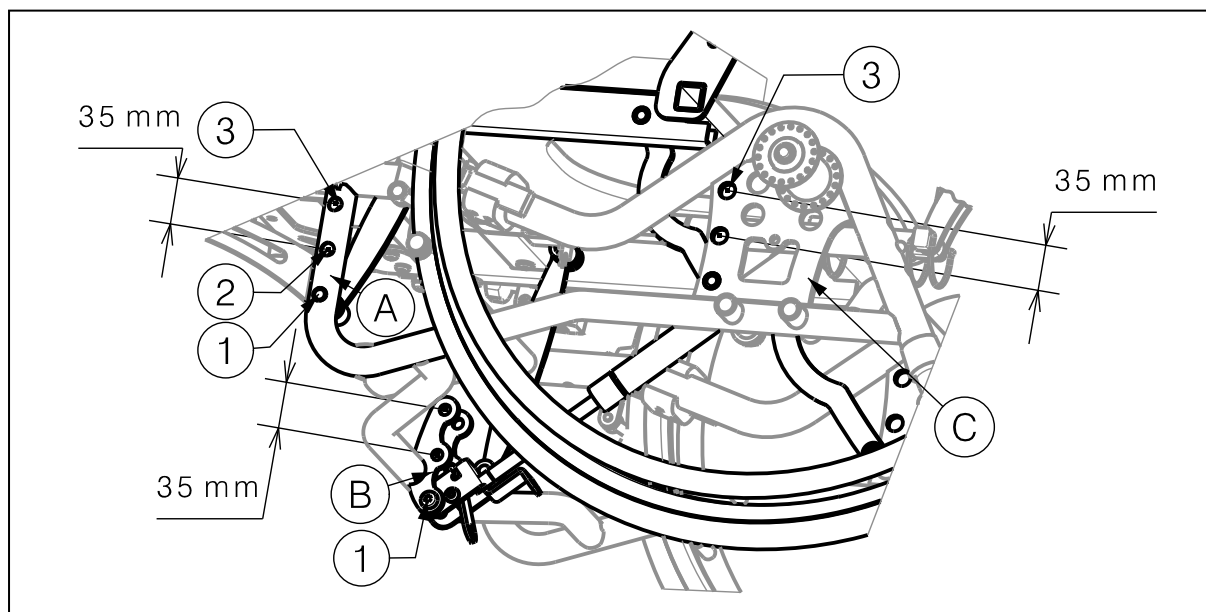
3.4 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - I dadi autobloccanti devono essere utilizzati una sola volta oppure devono essere chiusi con un dispositivo di avvitamento aggiuntivo.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Se necessario, regolare i freni dopo la regolazione dell'altezza del sedile e dell'inclinazione dello schienale.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Verificare che l'altezza del sedile sia regolata nello stesso modo su entrambi i lati.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento - Dopo la regolazione delle ruote motrici, la posizione delle ruote risulterà alterata.**

Il modello di carrozzina Inovys II-F con più posizioni consente la regolazione del sedile con tre altezze con punti di regolazione ogni 35 mm. L'altezza del sedile può essere variata posizionando il telaio seduta in uno dei fori del tubo nella parte anteriore ① e nella placca posteriore ②, e all'aggancio del pistone placca ③. Questi componenti sono situati sotto al telaio del sedile.

Altezza del sedile	Parte ①, ②, ③
390 mm	Foro 1
425 mm	Foro 2
460 mm	Foro 3

Tabella 2: Altezze del sedile



① Profilato tubolare anteriore

Il telaio di base e il telaio del sedile sono avvitati al profilato tubolare anteriore ①. Nel telaio di base vengono forniti tre diversi alloggiamenti per le viti che regolano l'altezza del sedile della carrozzina.

② Supporto della molla di compressione a gas

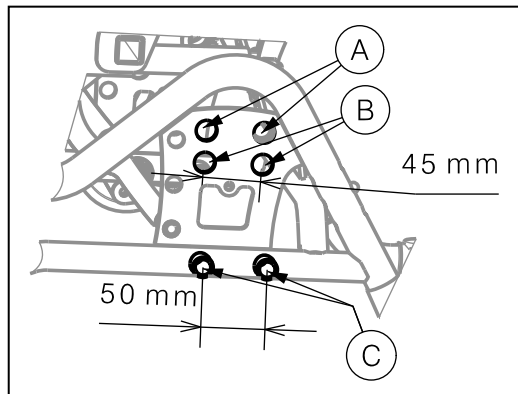
In aggiunta alla regolazione del telaio, è possibile regolare con tre altezze diverse la molla di pressione a gas ②. Per fare in modo che l'angolo di inclinazione venga mantenuto anche per il sedile, l'altezza di assemblaggio della molla di pressione a gas ② deve corrispondere all'altezza di assemblaggio del profilato tubolare anteriore ①.

③ Supporto della ruota posteriore

Il supporto della ruota posteriore ③ deve corrispondere all'altezza di assemblaggio del profilato tubolare anteriore ①.

3.5 Posizione delle ruote.

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - Prestare attenzione al cambiamento apportato alla stabilità della carrozzina quando si modifica la posizione delle ruote motrici.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che le ruote posteriori su entrambi i lati siano montate nella stessa posizione.



RUOTE MOTRICI

Per le ruote motrici, sono disponibili quattro alloggiamenti su una placca del telaio (ruote 24") ①, (ruote 22") ②. In base al tipo di sospensioni utilizzate per le ruote motrici, è possibile modificare la posizione della ruota (stabilità o manovrabilità della carrozzina: 45 mm). Gli alloggiamenti per le ruote forniti alla consegna possono essere collegati a tutti gli alloggiamenti (fori).

Gli alloggiamenti per le ruote sul profilato tubolare del telaio ③ possono essere utilizzate solo per montare ruote di 16" (versione di transito). La stabilità e la manovrabilità della carrozzina può essere regolata con un intervallo di 50 mm.

RUOTE DIRETTRICI

Nel modello standard, la carrozzina INOVYS II-F viene fornita con ruote direttrici di 8" (200 mm x 50 mm o 200 mm x 35 mm).

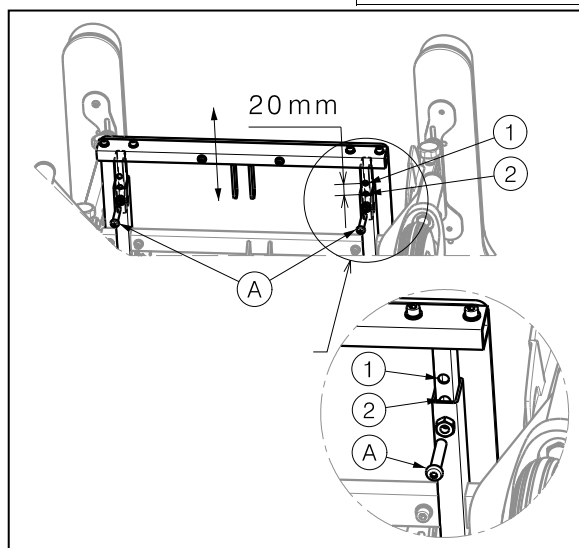
3.6 Regolazione della profondità del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente.

La profondità del sedile è regolabile in 3 posizioni con incrementi di 20 mm. Regolare la profondità del sedile nel modo seguente:

Profondità del sedile	Foro
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

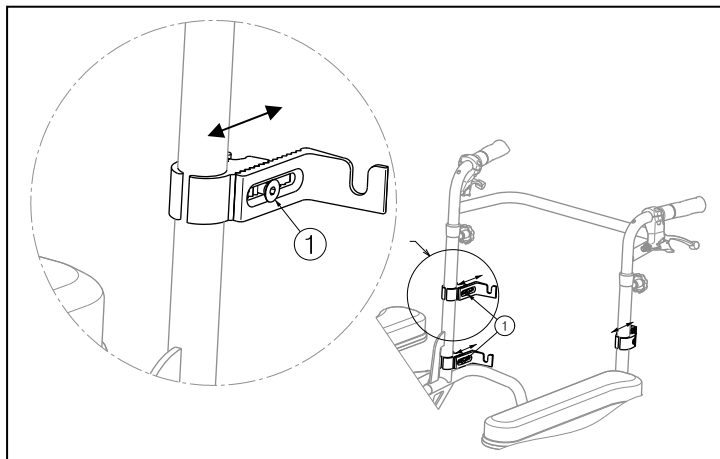
Tabella 3: Profondità del sedile



1. Allentare le viti ① sotto al telaio anteriore del sedile.
2. Tirare o spingere la parte anteriore del telaio del sedile nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente le viti ① in modo saldo.

Nota: Quando si modifica la profondità del sedile nella sezione posteriore del telaio, la posizione della molla per la regolazione dello schienale risulterà diversa e potrebbe esserci uno spazio tra lo schienale e le imbottiture del sedile.

La profondità del sedile può essere modificata anche regolando le staffe ①. Con questa regolazione, è possibile ottenere una profondità minima del sedile di 460 mm.

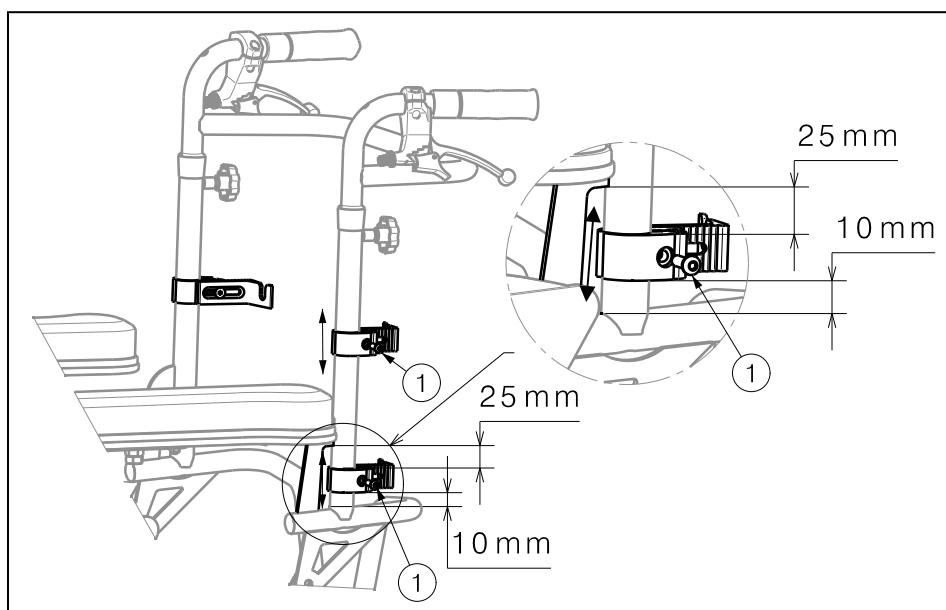


1. Rimuovere lo schienale.
2. Allentare i bulloni ① delle quattro staffe.
3. Regolare le staffe in avanti o all'indietro fino a raggiungere la profondità del sedile desiderata.
4. Serrare nuovamente i bulloni ① delle quattro staffe.
5. Sostituire lo schienale.

A seconda del tipo di schienale che viene montato, le istruzioni suddette possono cambiare.

3.7 Regolazione dello schienale

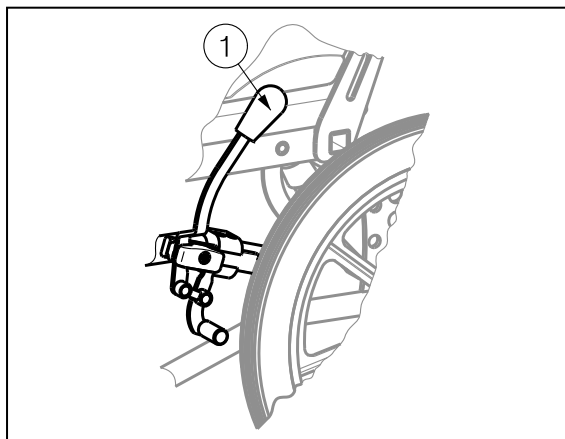
L'altezza dello schienale può essere regolata con un intervallo di 35 mm (senza incrementi fissi) in base alle istruzioni seguenti:



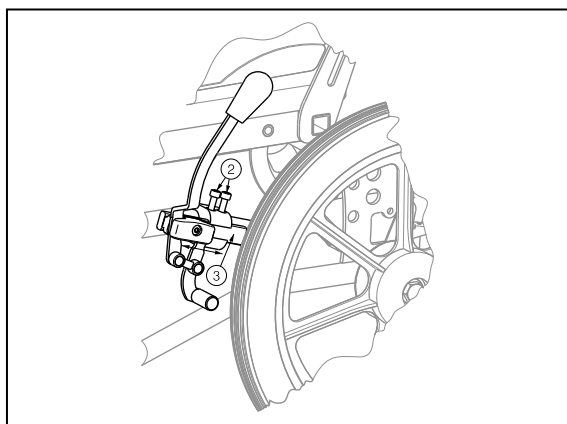
1. Allentare i bulloni ① delle quattro staffe.
2. Regolare le staffe dello schienale fino a raggiungere l'altezza desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni ① delle quattro staffe.

3.8 Regolazione dei freni

Regolare i freni rispettando i criteri seguenti:



1. Montare le ruote attenendosi alle istruzioni della sezione § 2.2 per le ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24".
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.

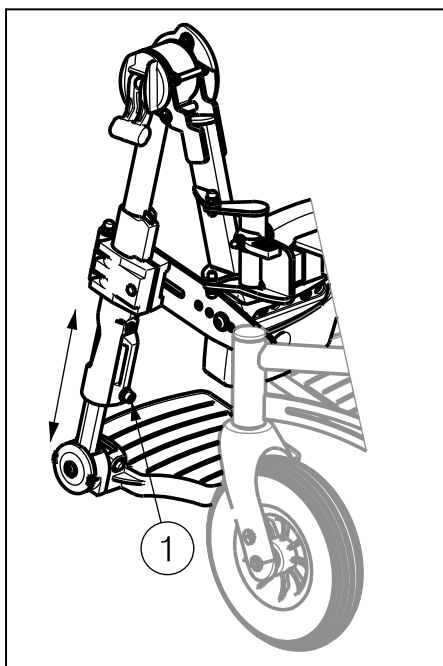


3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
4. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

3.9 Regolazione dei poggiatesta

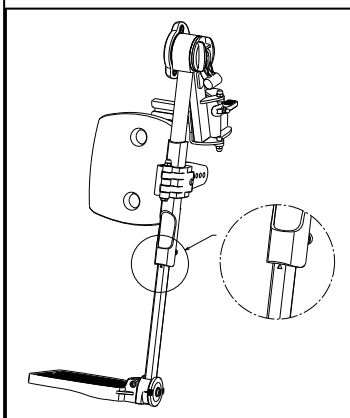
3.9.1 Lunghezza delle pedane

⚠ ATTENZIONE: Rischio di danneggiamento - Evitare che i poggiatesta siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.



Regolare la lunghezza dei poggiatesta nel modo seguente:

1. Rimuovere la vite ① sul retro della pedana.
2. Regolare la pedana a un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ① in modo adeguato.

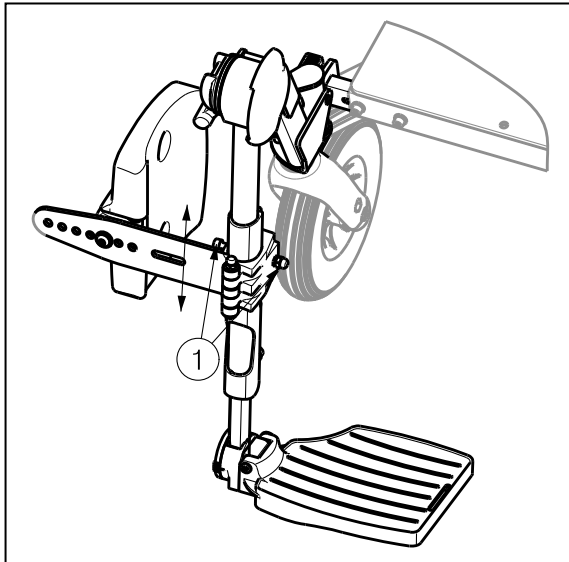


L'altezza regolabile massima per la pedana è indicata con un triangolo sul profilato tubolare. Operazioni non possibile quando la pedana si trova in posizione verticale.

3.9.2 Regolazione del poggiatesta

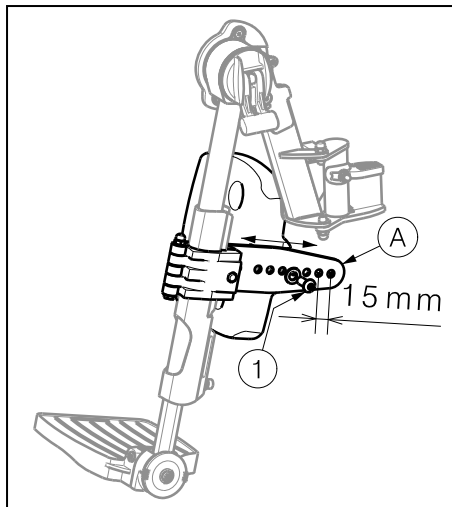
I poggiatesta sono disponibili in misure diverse. Dimensione piccola per carrozzine con larghezza del sedile di 400 mm e dimensione media per carrozzine con larghezza del sedile di 450 mm e 500 mm.

Regolazione dell'altezza:



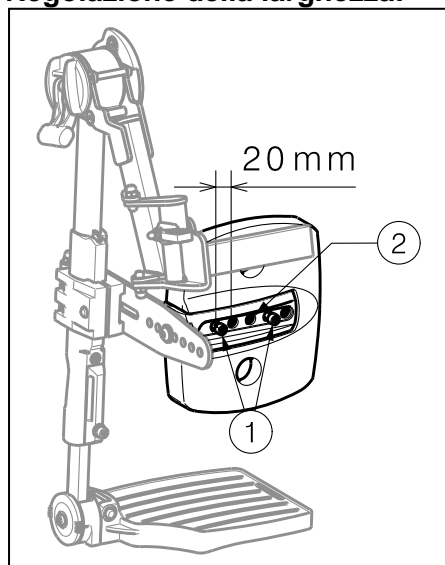
1. Piegarlo completamente il poggiatesta (vedi paragrafo 2.5).
2. Allentare il bullone ① sul lato del poggiatesta.
3. Regolare l'altezza del poggiatesta in una posizione confortevole (senza incrementi fissi).
4. Serrare nuovamente il bullone ①.

Regolazione della profondità:



1. Allentare il bullone ① sul supporto ①.
2. Regolare la profondità dei poggiatesta in una posizione confortevole per il paziente (7 diverse regolazioni con incrementi di 15 mm).
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

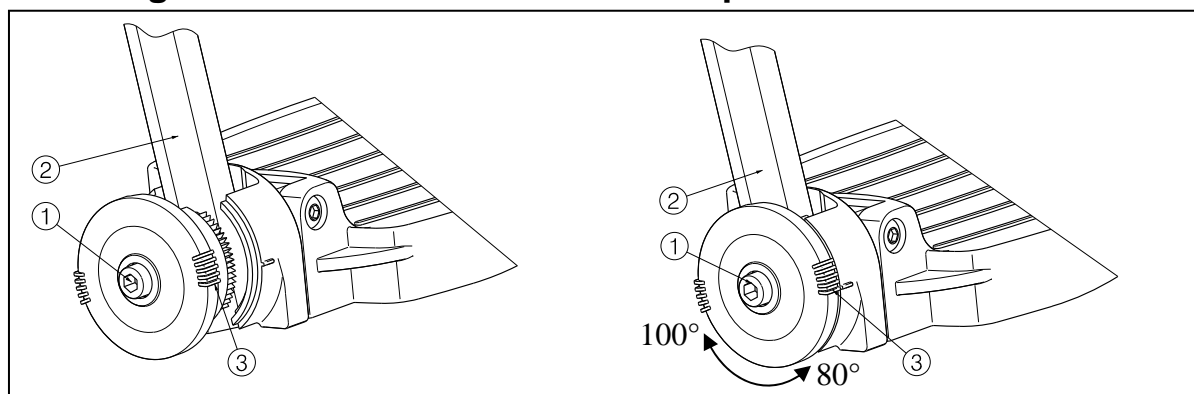
Regolazione della larghezza:



1. Allentare i due bulloni ① sulla parte posteriore dell'imbottitura del poggiatesta.
2. Regolare l'altezza del poggiatesta in una posizione confortevole per il paziente (2 diverse posizioni con incrementi di 20 mm, non usare il foro centrale ② **per la regolazione**).
3. Serrare nuovamente i due bulloni ①.



3.9.3 Regolazione dell'inclinazione della pedana

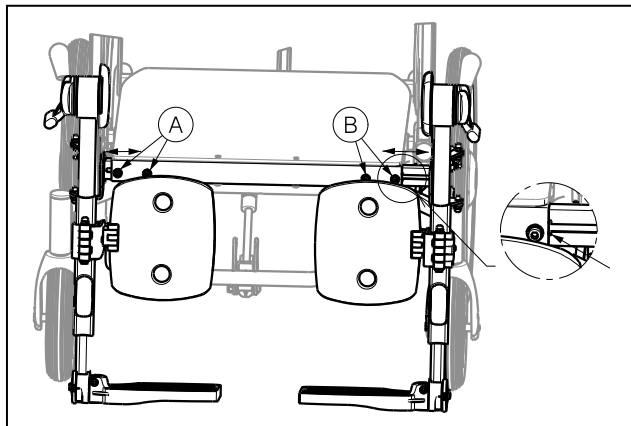


Regolare l'inclinazione della piatto pedana nel modo seguente:

1. Allentare il bullone ①.
2. Regolare il profilato tubolare ② con l'angolazione desiderata. L'indicazione dell'angolazione (80°-85°-90°-95°-100°) è segnalata dai trattini ③.
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

3.9.4 Regolazione della larghezza dell'appoggiatesta

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente prima di utilizzare i poggiatesta.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che i poggiatesta siano posizionati simmetricamente rispetto al sedile.



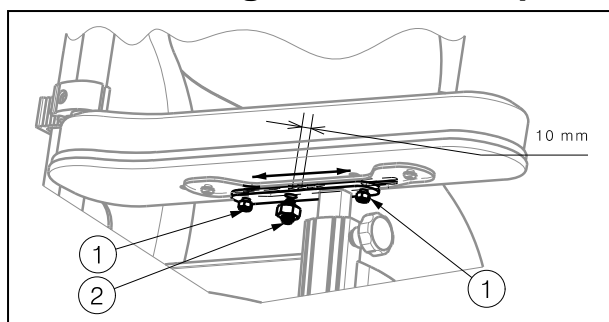
Regolare la larghezza del poggiatesta nel modo seguente:

1. Rimuovere i bulloni **A** dal poggiatesta destro e **B** dal poggiatesta sinistro sulla parte anteriore del telaio del sedile.
2. Regolare il poggiatesta nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni **A** e **B** saldamente con le mani.

Estrarre lateralmente il supporto pedana, sino ad un massimo indicato dalla linea di riferimento.

3.10 Regolazione dei braccioli

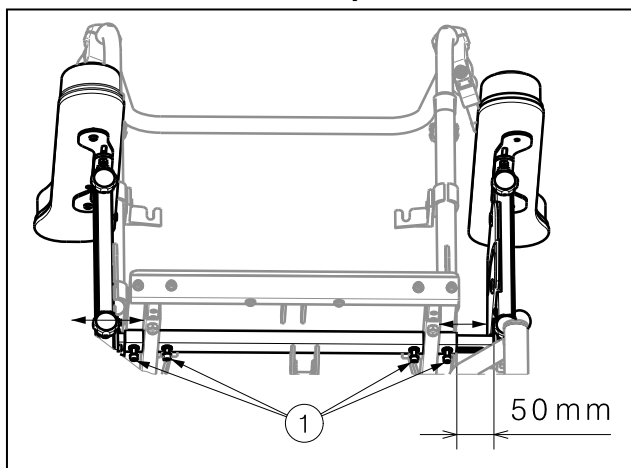
3.10.1 Regolazione della profondità dei braccioli



1. Allentare le viti di fissaggio ① sotto all'imbottitura del bracciolo.
2. Rimuovere il dado + la molla ②.
3. Spingere il bracciolo nella posizione desiderata.
4. Fissare nuovamente le viti di fissaggio ① e il dado + la molla ②.

3.10.2 Regolazione dell'ampiezza dei braccioli

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente prima di utilizzare i braccioli.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che i braccioli siano posizionati simmetricamente rispetto al sedile.



1. Allentare le viti ① dell'alloggiamento del bracciolo sotto al sedile.
2. Tirare l'alloggiamento del bracciolo nella posizione desiderata (max. 50 mm verso l'esterno).
3. Serrare nuovamente le viti ① saldamente con le mani.

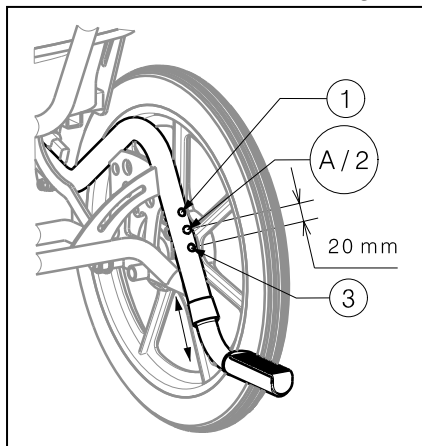
Tirare verso l'esterno l'alloggiamento del bracciolo solo fino al punto in cui entrambe le viti su un lato risultano ancora inserite nell'alloggiamento del bracciolo.

3.11 Regolazione della leva di ribaltamento

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che il pulsante a molla ① sia bloccato dopo la regolazione della leva di ribaltamento.

Sull'angolo inferiore dell'intelaiatura posteriore è presente una leva di ribaltamento regolabile in base dell'altezza della carrozzina.

La leva di ribaltamento è regolabile in 3 diverse posizioni a distanza di 20 mm.



1. Premere il pulsante a molla ①.
2. Spingere o tirare il profilato tubolare della leva di ribaltamento nel telaio fino a raggiungere la posizione desiderata.
3. Allentare il pulsante a molla ①.
4. Verificare che il pulsante a molla ① sia fissato saldamente.

4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della carrozzina consultate il sito web Vermeiren:
www.vermeiren.it.

Índice

Introducción	2
1 Descripción del producto.....	3
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas	4
1.3 Esquema	5
1.4 Accesorios	5
1.5 Explicación de los símbolos	5
1.6 Normas de seguridad	6
2 Uso.....	7
2.1 Transporte de la silla de ruedas	7
2.2 Montaje de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida).....	7
2.3 Montaje o desmontaje de los reposapiés	8
2.4 Ángulo de los reposapiés.....	8
2.5 Plegado del reposapiernas	9
2.6 Accionamiento de los frenos	9
2.7 Montaje y desmontaje de los reposabrazos	10
2.8 Empuñaduras	10
2.9 Montaje y desmontaje del respaldo	11
2.10 Traslado a la silla de ruedas y desde esta	11
2.11 Posición correcta en la silla de ruedas.....	11
2.12 Conducción de la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24").	12
2.13 Conducción de la silla de ruedas con un acompañante	12
2.14 Desplazamiento por pendientes.....	12
2.15 Franqueo de peldaños y bordillos.....	13
2.16 Extracción de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida).....	14
2.17 Ajuste del respaldo/inclinación del asiento.....	15
2.18 Transporte en coche.....	15
3 Instalación y ajuste	16
3.1 Herramientas	16
3.2 Forma de suministro.....	16
3.3 Montaje del chasis del respaldo	17
3.4 Ajuste de la altura e inclinación del asiento	17
3.5 Posición de las ruedas	18
3.6 Ajuste de la profundidad del asiento	19
3.7 Ajuste del respaldo	20
3.8 Ajuste de los frenos	20
3.9 Ajuste de los reposapiés	21
3.10 Ajuste de los reposabrazos	23
3.11 Ajuste del pisapié	24
4 Mantenimiento	24



Introducción

ES

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros escogiendo una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una silla de ruedas práctica y fácil de usar.

La vida de su silla de ruedas dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su silla de ruedas.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

1 Descripción del producto

1.1 *Uso previsto*

La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.

La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona.

La silla de ruedas está diseñada para su uso en espacios exteriores, con limitaciones, y en interiores.

El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24") o disponer de un acompañante que la empuje.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis
- pérdida de miembros (amputación de piernas)
- deformaciones o defectos en los miembros
- articulaciones anquilosadas o dañadas
- insuficiencias cardíacas o circulatorias
- problemas de equilibrio
- caquexia (atrofia muscular)
- así como por ancianos

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- envergadura y peso (máx. 135 kg)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

Utilícela únicamente sobre superficies planas con suelo firme. No debe utilizarse sobre superficies de gravilla, barro, calles empedradas, césped ni otro tipo de superficies que no sea firme ni esté nivelado.

La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si lo utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.

Utilice solo los accesorios aprobados de Vermeiren.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Las personas con deficiencias visuales pueden ponerse en contacto con el distribuidor para obtener las instrucciones de uso.

1.2 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar, tal y como se suministra, sin un sistema de asiento montado. Los valores pueden variar cuando un sistema de asiento está montado. En caso de utilizar reposapiés/reposabrazos u otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

Fabricante	Vermeiren		
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Tipo	Silla de ruedas manual		
Modelo	Inovys II-F		
Carga máxima segura	135 kg (Peso del usuario + peso chasis asiento)		
Descripción	Dimensiones		
Anchura útil del asiento	400 mm	450 mm	500 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	630 mm	680 mm	730 mm
Anchura desmontada (sin reposabrazos)	600 mm	650 mm	700 mm
Descripción	Dimensiones mín.	Dimensiones máx.	
Longitud total con reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento)	1050 mm	1090 mm	
Longitud desmontada sin reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento)	830 mm	870 mm	
Altura desmontada (respaldo plegado, sin reposabrazos)	710 mm	780 mm	
Peso total	± 32 kg (ruedas traseras de 24")	± 32,40 kg (ruedas traseras de 16", frenos de tambor)	
Peso de la parte más pesada	± 19,5 kg (ruedas traseras de 24")	± 19,9 kg (ruedas traseras de 16", frenos de tambor)	
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse.	Reposapiés: 4,90 kg; Reposabrazos: 3,45 kg; Ruedas traseras de 24": 4,15 kg		
Estabilidad estática en pendientes descendentes	10°		
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	15°		
Estabilidad estática lateral	12°		
Superación de obstáculos	60 mm		
Ángulo plano del asiento	0°	+21°	
Profundidad útil del asiento	460 mm	520 mm	
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	390 mm	460 mm	
Ángulo del respaldo	0°	+54°	
Altura del respaldo	Depende de la carcasa/respaldo fabricado		
Distancia entre el reposapiés y el chasis del asiento	305 mm	485 mm (No utilice la distancia máxima con el reposapiés en posición vertical —tocan el suelo—)	
Ángulo entre la paleta y el reposapiernas	80°	100°	
Ángulo entre el asiento y el reposapiernas	104°	194°	
Distancia entre el reposabrazos y el chasis del asiento	300 mm	400 mm	
Ubicación delantera del chasis del reposabrazos	460 mm	490 mm	
Diámetro de los aros de propulsión (solo modelos con ruedas traseras de 24")	535 mm		
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	-8 mm (ruedas traseras de 16") -4 mm (ruedas traseras de 24")	41 mm (ruedas traseras de 16") 42 mm (ruedas traseras de 24")	

Radio de giro mínimo	1520 mm		1620 mm	
Diámetro de ruedas traseras PUR	16" (T30) + Frenos de tambor		22"	24"
Diámetro de las ruedas de dirección PUR	200 mm			
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C		+ 41 °C	
Humedad de almacenamiento y de uso	30%		70%	
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ± 15 mm / 1,5 kg / °				

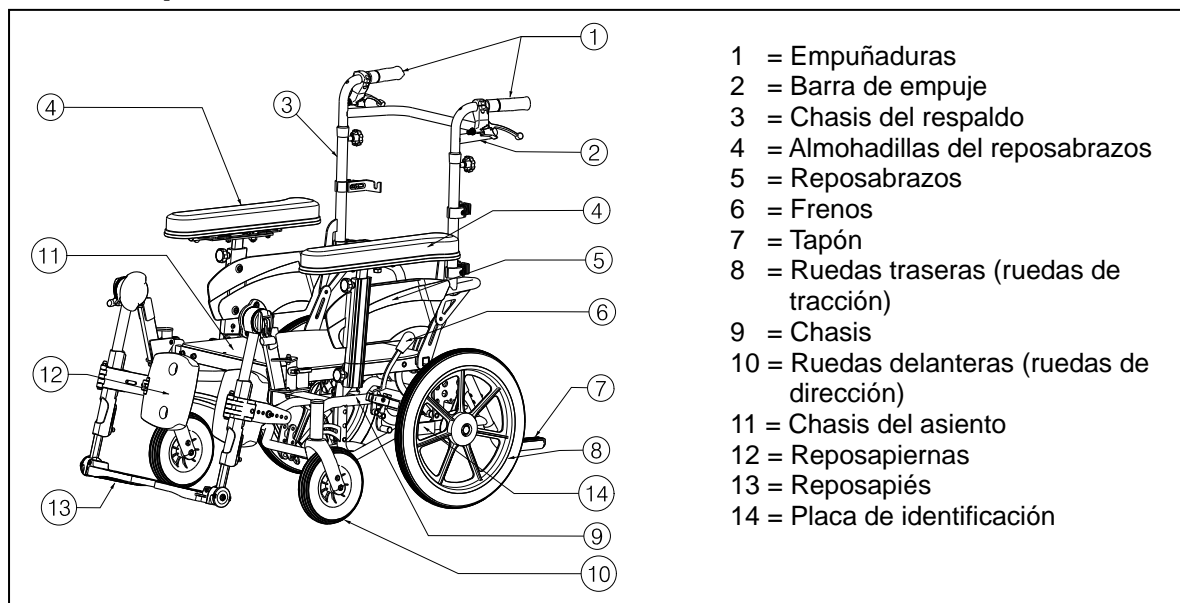
Tabla 1: Especificaciones técnicas Inovys II-F

La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

Para continuar cumpliendo con la norma EN12183, asegúrese de que el sistema de asiento montado cumple con los requisitos necesarios de la directiva 93/42/EEC.

1.3 Esquema



1.4 Accesorios

La Inovys II-F cuenta con los siguientes accesorios:

- Mesa de madera (B12)
- Reposabrazos para hemiplégicos (B66)

Si busca otros accesorios, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Estará encantado de aconsejarle.

1.5 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Pendiente máxima segura



Conformidad con la normativa CE



Designación de tipo



No debe utilizarse como asiento en un vehículo de motor

1.6 Normas de seguridad

- ⚠ Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni ninguna parte del cuerpo atrapados entre los radios de las ruedas de tracción (para modelos con ruedas traseras de 22" y 24").
- ⚠ Los frenos de estacionamiento deben ajustarse antes de sentarse o levantarse de la silla de ruedas.
- ⚠ Al sentarse y levantarse de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre las paletas del reposapiés. Primero deberían plegarse las paletas del reposapiés hacia arriba, o girar completamente los reposapiés hacia fuera.
- ⚠ Investigue el efecto de los cambios de centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en pendientes ascendentes o descendientes, terrenos con pendientes laterales o al superar obstáculos. Obtenga ayuda de un acompañante.
- ⚠ Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral de la silla de ruedas), procure no inclinarse demasiado para no correr el riesgo de caerse.
- ⚠ Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio en los laterales para que las manos o los brazos no queden atrapados ni aplastados, y para no dañar la silla de ruedas.
- ⚠ Utilice la silla de ruedas solo de acuerdo con las instrucciones. Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpear contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.
- ⚠ Las escaleras solo deben franquearse con la ayuda de otra persona. Si hay disponibles instalaciones para facilitar el paso, como rampas o ascensores, utilícelas.
- ⚠ Al circular por vías públicas, está sujeto a las normas de tráfico.
- ⚠ No conduzca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol ni ningún medicamento, como es el caso al conducir otros vehículos. Esto también se aplica a la conducción en espacios interiores.
- ⚠ Al circular por el exterior, adapte la conducción a las condiciones climáticas y de tráfico.
- ⚠ Para transportar la silla de ruedas, no la agarre por las piezas extraíbles (reposabrazos, reposapiés, etc.).
- ⚠ Para ser más visible al circular de noche, lleve ropa de colores vistosos o equipada con reflectores, y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de ruedas sean bien visibles.
- ⚠ Tenga cuidado cuando utilice elementos que puedan provocar incendios, como un cigarrillo, ya que podrían prenderse los recubrimientos del respaldo y el asiento (en el caso que el cliente utilice una tapicería inflamable).
- ⚠ No supere nunca la carga máxima (135 kg).
- ⚠ Mientras ajusta todas las funciones, tenga cuidado de que no haya objetos ni partes del cuerpo en la zona de ajuste, ya que hay riesgo de aplastamiento.
- ⚠ Compruebe que la profundidad de la banda de rodadura de los neumáticos sea la adecuada.
- ⚠ Para evitar daños en las manos, no coloque la mano entre la rueda de tracción y la palanca de freno de rodilla para impulsar la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).
- ⚠ Al circular en espacios exteriores, póngase guantes para agarrar mejor los neumáticos y protegerse los dedos de la suciedad y el calor (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).

- ⚠ Cuando monte las ruedas de ensamblaje rápido, tenga cuidado de que el eje esté enganchado completa y correctamente (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).

2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

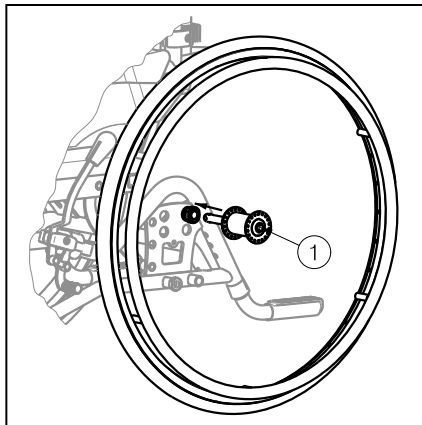
La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), agárrela firmemente por el chasis delantero y trasero. No la coja por la reposapiernas, los reposabrazos o las ruedas. Se necesitan al menos dos personas para transportar la silla de ruedas.

2.2 Montaje de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida)

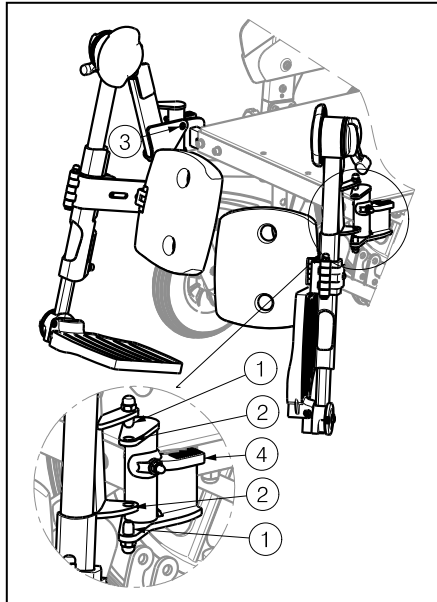


1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón ①.
4. Compruebe que la rueda está segura.

2.3 Montaje o desmontaje de los reposapiés

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposapiés están firmemente bloqueados antes de usarlos.

La silla de ruedas tiene dos reposapiés que se pueden desplegar hacia "fuera" con un sistema de fijación de 3 puntos (①, ②, ③ en la siguiente figura). Este sistema proporciona una conexión segura y holgada de los reposapiés con el marco del asiento.



El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del chasis de la silla de ruedas e inserte los pernos ① en los orificios ②.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que el perno encaje en el orificio del punto de acoplamiento ③.
3. Gire las paletas hacia abajo.

Para retirar los reposapiés:

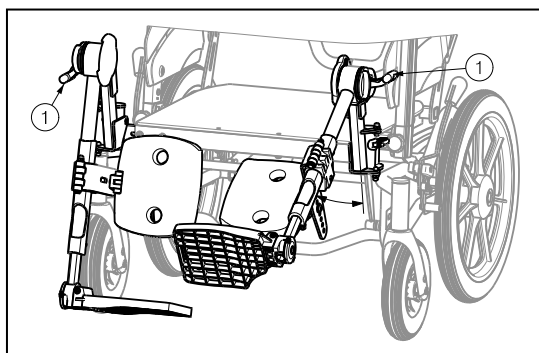
1. Despliegue las paletas hacia arriba.
2. Tire de la palanca o empújela ④.
3. Gire el reposapiés hacia afuera de la silla de ruedas hasta que el perno se afloje del orificio en el punto de acoplamiento ③.
4. Tire del reposapiés hacia arriba hasta que los pernos ① salgan de los orificios ②.

2.4 Ángulo de los reposapiés

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: compruebe que la palanca ① está bien fijado después de ajustar el ángulo del reposapiés.

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados del mecanismo de ajuste. Para ajustar el ángulo de los reposapiés, tóquelos solamente por las bases del reposapiés para evitar lesiones en los dedos.

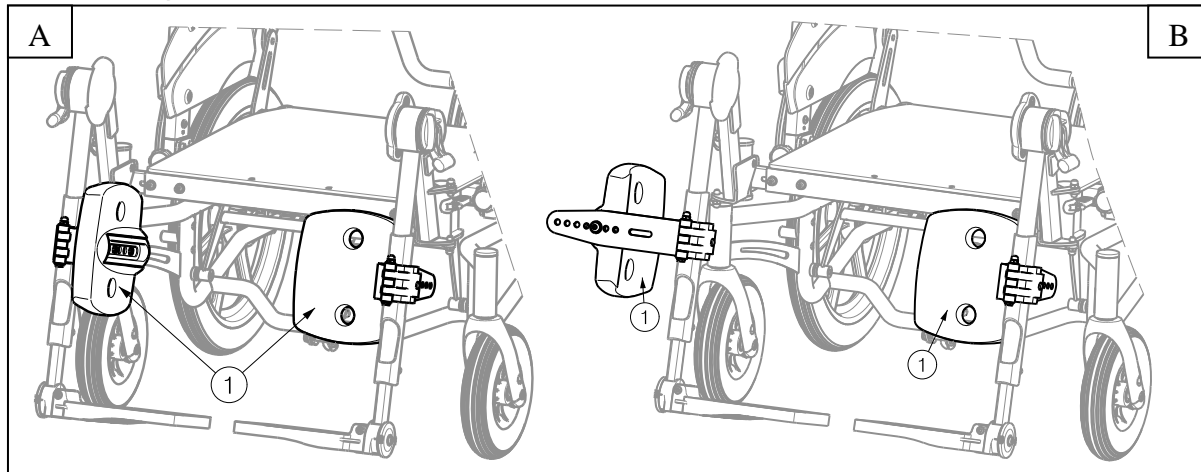
⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: asegúrese de que no haya objetos ni personas dentro del alcance de giro de las funciones de ajuste.



Es posible regular el ángulo o la inclinación de los reposapiés fácilmente como se indica a continuación:

1. Tire hacia arriba de la palanca ① del lateral del reposapiés.
2. Ajuste el ángulo (rango 104° - 194°: sin intervalos) del reposapiés a la posición que le resulte más cómoda. Agarre los reposapiés por las bases del reposapiés.
3. Vuelva a apretar la palanca ① con la mano.

2.5 Plegado del reposapiernas



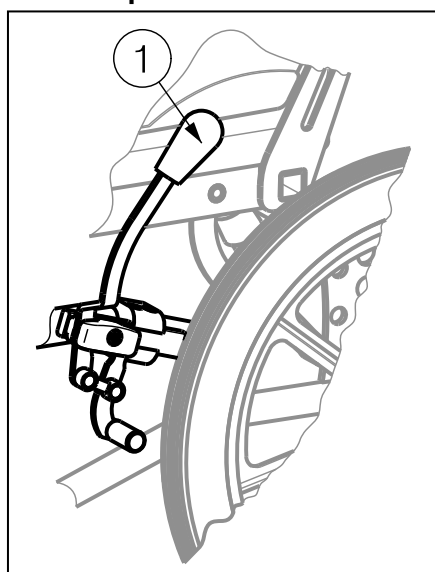
El reposapiernas se puede plegar como se indica a continuación:

1. Lleve el reposapiernas ① hacia fuera (Figura A).
2. Pliegue el reposapiernas ① hacia la parte frontal (Figura A).
3. Lleve el reposapiernas ① hacia atrás (Figura B).
4. Gire el reposapiernas ① hacia delante (Figura B).

Para colocar los reposapiernas en la posición inicial, puede realizar los pasos a la inversa. **Recuerde no colocar los dedos entre las piezas móviles ni donde puedan quedar atrapados.**

2.6 Accionamiento de los frenos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.



Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

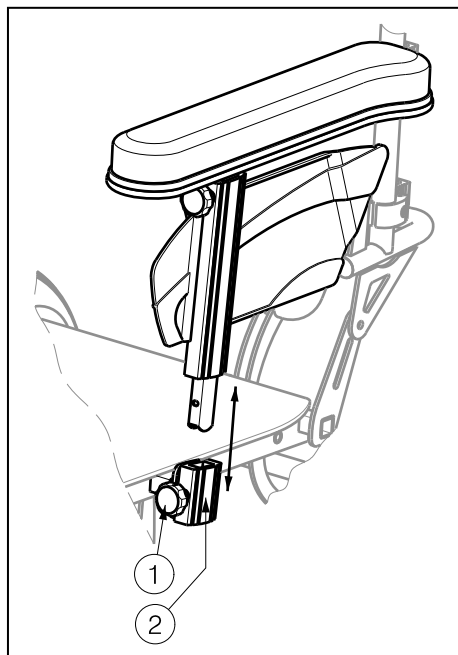
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de movimientos no deseados; asegúrese de que la silla de ruedas se encuentre en una superficie horizontal plana antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete con la mano el aro de propulsión (si está disponible) de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno ① hacia atrás.

2.7 Montaje y desmontaje de los reposabrazos

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.

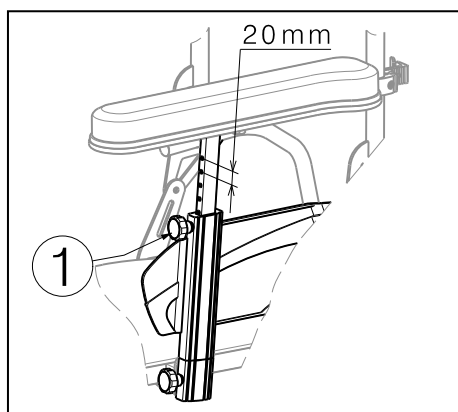


Para montar los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
2. Monte el reposabrazos desde arriba en el soporte proporcionado ②.
3. Suelte el pomo de estrella ①.
4. Gire el pomo de estrella ① en el sentido de las agujas del reloj y apriételo a mano.
5. Compruebe que el reposabrazos está bien sujeto.

Para extraer los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Gire el pomo de estrella ① en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
3. Saque el reposabrazos del soporte ②.
4. Suelte el pomo de estrella ①.



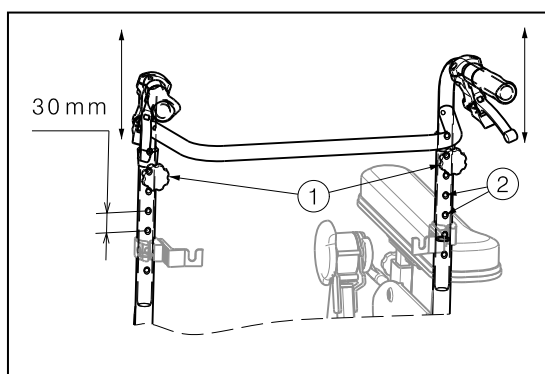
Es posible regular la almohadilla del reposabrazos de la silla de ruedas en 6 alturas diferentes (intervalos a partir de 20 mm):

1. Gire el pomo de estrella ① en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
3. Coloque la almohadilla del reposabrazos en la posición que necesite.
4. Suelte el pomo de estrella ①.
5. Gire el pomo de estrella ① en el sentido de las agujas del reloj y apriételo a mano.
6. Compruebe que la almohadilla del reposabrazos esté bien colocada.

2.8 Empuñaduras

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: asegúrese de que los pomos de estrella ① están correctamente apretados.

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de vuelco: utilice solo la última muesca del tubo de las empuñaduras para el ajuste de altura máxima.

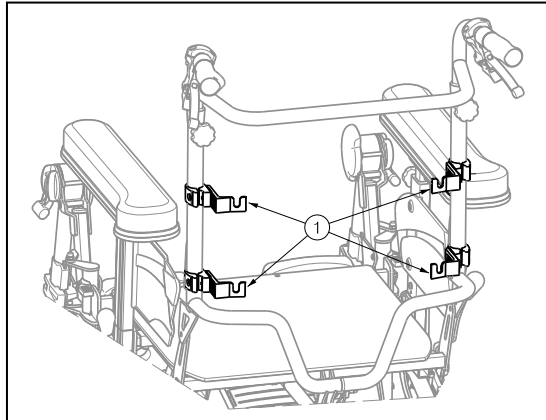


Es posible ajustar la altura de las empuñaduras en función de la altura del acompañante.

1. Afloje los pomos de estrella ① que se encuentran en la parte posterior de las empuñaduras.
2. Coloque las empuñaduras en la posición que desee (7 posiciones). Se han colocado muescas ② (intervalos de 30 mm) en el tubo de las empuñaduras.
3. Vuelva a apretar firmemente con la mano los pomos de estrella ①.

2.9 Montaje y desmontaje del respaldo

- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: compruebe que el respaldo está bien montado en los cuatro soportes antes de usar la silla de ruedas.



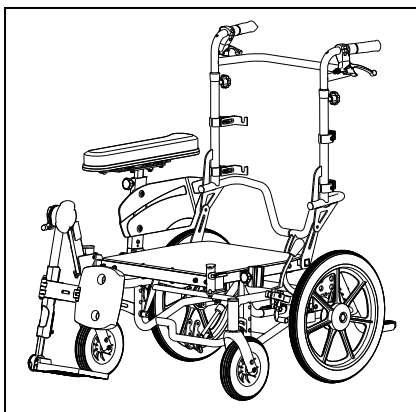
Para montar el respaldo de la silla de ruedas, puede seguir las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Monte el respaldo en los cuatro soportes ①.
2. Compruebe que el respaldo esté firmemente fijado.

Depende del respaldo que escoja el cliente, las instrucciones de montaje pueden variar.

2.10 Traslado a la silla de ruedas y desde esta

- ⚠ PRECAUCIÓN:** En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- ⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de vuelco de la silla de ruedas; no se ponga de pie en las paletas.



1. Coloque el respaldo en la posición más vertical posible.
2. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
3. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
4. Pliegue las paletas del reposapiés hacia arriba para evitar ponerse de pie en ellos.
5. Si el traslado es por el lateral de la silla de ruedas, puede sacar el reposabrazos (véase el apartado 2.7) o el reposapiés (véase el apartado 2.3) de ese lateral.
6. Traslado a/desde la silla de ruedas.

2.11 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso cómodo de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés. (Véase el apartado 3.8.1).

2.12 Conducción de la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24")

- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de aplastamiento: evite que los dedos queden atrapados entre los radios de las ruedas.
 - ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
 - ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.
1. Suelte los frenos.
 2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
 3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
 4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

2.13 Conducción de la silla de ruedas con un acompañante

- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras. Tenga precaución al desplazar la silla en ambientes calurosos o fríos (sol, frío extremo, saunas, etc.) durante periodos de tiempo prolongados. El contacto con superficies que puedan adquirir la temperatura ambiental podría ocasionar quemaduras.

Un acompañante puede empujar la silla de ruedas por los empuñaduras o por la barra de empuje.

2.14 Desplazamiento por pendientes

- ⚠ ADVERTENCIA:** Controle su velocidad: desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.
 - ⚠ ADVERTENCIA:** Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si este no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, accione los frenos.
 - ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante para tener una mejor estabilidad.
1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
 2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) se indican en la tabla 1.
 3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
 4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

2.15 Franqueo de peldaños y bordillos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: para transportar a un paciente por unas escaleras, se necesita la ayuda de dos acompañantes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: lleve sistemas de cinturones de seguridad adecuados durante el transporte (puede obtener información de su distribuidor especializado).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: siéntese tranquilamente en la silla de ruedas para evitar movimientos bruscos. Si no puede sentarse tranquilamente durante el transporte debido a una enfermedad o discapacidad (por ejemplo, ligeros espasmos, etc.), se necesitarán al menos dos personas para sujetar la silla de ruedas por ambos lados, agarrándola por las partes fijas del chasis.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que sus brazos y piernas no sobresalen por fuera de la silla de ruedas durante el transporte.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones o daños: durante el transporte, asegúrese de que no haya personas u objetos debajo de la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: cuando se han extraído los reposapiernas, las piernas del paciente carecen de sujeción.

2.15.1 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden bajar peldaños o bordillos desplazándose hacia delante con un acompañante:

1. Asegúrese de que los empuñaduras de empuje estén suficientemente apretados.
2. Retire los reposapiés.
3. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás con el tapón.
4. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras y empuje la silla de ruedas hacia delante.
5. La segunda persona debe asegurar la silla de ruedas por delante sujetando la parte delantera del chasis tras sacar los reposapiés. Deberá caminar hacia atrás.
6. Una vez franqueados los bordillos, vuelva a colocar la silla de ruedas sobre sus cuatro ruedas.

2.15.2 Subir peldaños o bordillos

Se pueden subir peldaños o bordillos desplazándose hacia detrás con un acompañante:

1. Asegúrese de que los empuñaduras de empuje estén suficientemente apretados.
2. Retire los reposapiés.
3. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
4. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
5. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
6. La segunda persona debe asegurar la silla de ruedas por delante sujetando la parte delantera del chasis tras sacar los reposapiés. Deberá caminar hacia delante.
7. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

2.15.3 Desplazamientos por escaleras

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: está prohibido levantar la silla de ruedas mientras el paciente está sentado en ella. Mantenga las ruedas traseras en contacto con el suelo o las escaleras en todo momento.

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: lleve sistemas de cinturones de seguridad adecuados durante el transporte (puede obtener información de su distribuidor especializado).**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones o daños: durante el transporte, asegúrese de que no haya personas u objetos debajo de la silla de ruedas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: cuando se han extraído los reposapiernas, las piernas del paciente carecen de sujeción.**

Para desplazar la silla de ruedas por las escaleras, siga las instrucciones que se indican a continuación:

1. Retire los reposapiés.
2. Un acompañante debe inclinar la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse por las escaleras.

2.15.4 Uso de rampas

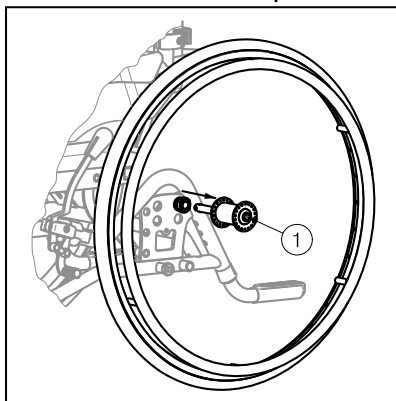
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones; no supere la carga máxima de las rampas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: elija las rampas adecuadas para evitar que se produzcan lesiones o daños. No aceptamos responsabilidad alguna por los daños o lesiones causados por una selección incorrecta de rampas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones; asegúrese de que la altura de la rueda sea suficiente para pasar por la rampa. El chasis de la silla de ruedas no debe tocar las rampas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones; utilice un cinturón de seguridad para sujetarse en la silla de ruedas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco; ajuste las funciones del asiento, el respaldo y los reposapiés de forma que la silla de ruedas tenga la máxima estabilidad.**

Si tiene intención de instalar rampas para superar obstáculos, tenga en cuenta lo siguiente: Puesto que la silla de ruedas tiene un peso considerable, le aconsejamos encarecidamente que no utilice su propia fuerza para impulsarse por una rampa, ya que es posible que no pueda impedir que la silla ruede hacia atrás.

No suba ni baje nunca por rampas sin la ayuda de otra persona.

2.16 Extracción de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida)

Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:



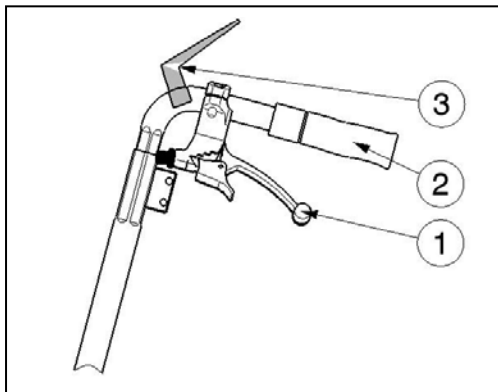
1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del chasis de la rueda que desea extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

2.17 Ajuste del respaldo/inclinación del asiento

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco:** tenga en cuenta que la estabilidad se reduce cuando el respaldo está ajustado hacia atrás.
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones:** accione los frenos de estacionamiento antes de ajustar el respaldo y la inclinación del asiento.

Un acompañante puede ajustar únicamente el asiento y el respaldo a la vez o de forma independiente con respecto a sus ángulos. Asegúrese de que el paciente está sentado en la silla cuando el ayudante tenga que realizar el ajuste del respaldo y la inclinación del asiento, y que la silla de ruedas no se vuelque.

Inclinación del asiento:



1. Tire de la palanca ① del lado izquierdo (véase la etiqueta) hacia la empuñadura ② para ajustar la inclinación del asiento.

Etiqueta



2. Tire/presione el asiento hacia la posición que desee (de 0° a +21°); se deberá presionar el muelle a presión de gas más o menos.
3. Afloje la palanca ① para bloquear el muelle a presión de gas.

Ajuste del respaldo:

1. Tire de la palanca ① de la derecha (véase la etiqueta) hacia la empuñadura ② para ajustar el ángulo del respaldo.

Etiqueta



2. Tire/presione el respaldo hacia la posición que desee (de 0° a +54°); se deberá presionar el muelle a presión de gas más o menos.
3. Afloje la palanca ① para bloquear el muelle a presión de gas.

Si su silla de ruedas incluye frenos de tambor, las palancas ① se utilizan como frenos; se han montado las palancas adicionales ③ para ajustar el ángulo de inclinación del respaldo y del asiento. Estas palancas ③ se pueden accionar con el dedo pulgar.

2.18 Transporte en coche

- ⚠ **PELIGRO: Riesgo de lesiones;** la silla de ruedas no se ha diseñado para su uso como asiento en un automóvil.
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones:** compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para no hacer para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones:** no utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.

No utilice la silla de ruedas como asiento en un coche u otro vehículo. Debe estar marcada con el símbolo siguiente.



Para transportar la silla de ruedas en el coche, siga estos pasos:

1. Coloque el asiento en posición horizontal y el respaldo en posición vertical.
2. Retire los reposapiés, reposabrazos y demás accesorios.
3. Guarde de forma segura los reposapiernas, los reposabrazos y demás accesorios.
4. Si es posible, desmontaje de las ruedas traseras.
5. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes entre dos personas.
6. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el chasis de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.
7. Coloque al paciente en los asientos existentes recomendados con sus sistemas de cinturón de seguridad.

3 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

Las sillas de ruedas multifuncionales Inovys II-F de Vermeiren han sido diseñadas pensando exclusivamente en su comodidad. Esta silla de ruedas se puede ajustar según los requisitos personales, según se explica a continuación.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.

⚠ ADVERTENCIA: Realizar ajustes en la silla puede hacer variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).

3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 22
- Juego de llaves Allen del 3 al 8
- Destornillador con cabeza Phillips
- Destornillador
- Tenazas
- Alicates

El montaje y los ajustes solo puede llevarlos a cabo un distribuidor especializado.

3.2 Forma de suministro

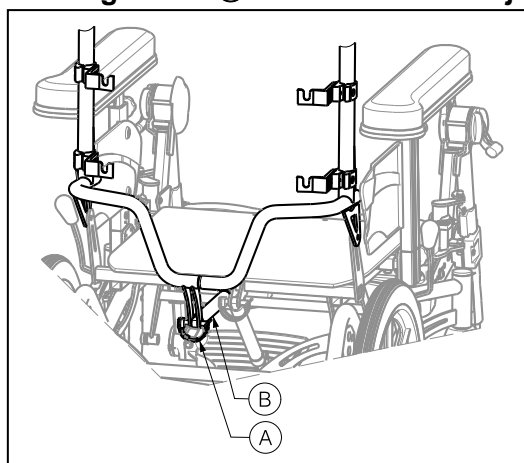
La silla Inovys II-F de Vermeiren se entrega con:

- 1 chasis con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiés
- Chasis del asiento y chasis del respaldo
- Herramientas
- Manual
- Accesorios (opcional)

Cuando reciba la silla de ruedas, compruebe que el producto incluye todas las piezas y que funciona correctamente. Las reclamaciones de garantía solo son válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas. En caso de algún defecto que no resulte evidente de manera inmediata, las reclamaciones de garantía solo serán válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas a partir del momento en el que se detecte. Solucionaremos los defectos según nuestro criterio, ya sea mediante una reparación o una sustitución.

3.3 Montaje del chasis del respaldo

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que el aro del perno de seguridad ① está firmemente fijado.



Después de sacar la silla de ruedas de su embalaje original, empuje el chasis respaldo hacia atrás, a la posición de 90°. Inserte el pernos de seguridad ① en elcasquillo correspondiente para fijar el resorte con gas a presión ②, situado en la parte posterior, por debajo del asiento.

Compruebe que no queda ningún cable aplastado.

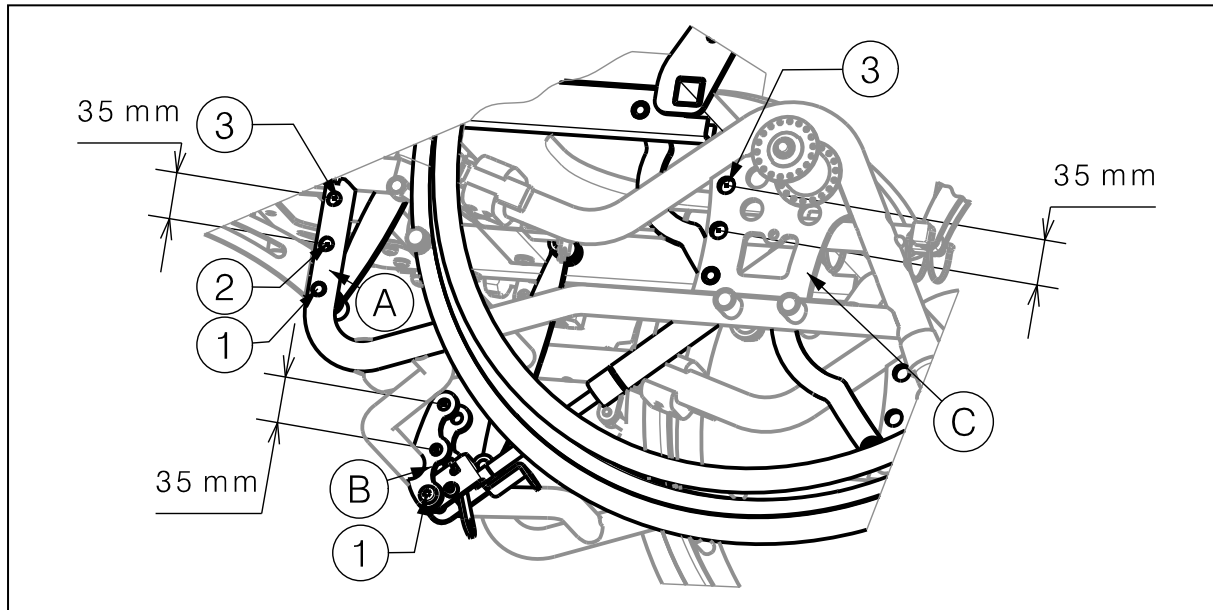
3.4 Ajuste de la altura e inclinación del asiento

- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: las tuercas autoblocantes solo deben usarse una vez o fijarse con un dispositivo de bloqueo de tornillos adicional.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: ajuste los frenos en caso necesario después de ajustar la altura e inclinación del asiento.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el asiento está montado en las mismas posiciones de altura en ambos lados.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: cuando se ajustan las ruedas de tracción, se altera la posición de las ruedas.**

La altura del asiento de la silla de ruedas Inovys II-F tiene 3 posiciones a intervalos de 35 mm. La altura de asiento puede ajustarse moviendo el chasis del asiento en diferentes posiciones en el tubo delantero ① y la pletina de la rueda trasera ③, y el pistón de gas unido a la pletina ②. Estos componentes los puede encontrar debajo del chasis del asiento.

Altura del asiento	Parte ①, ②, ③
390 mm	Orificio 1
425 mm	Orificio 2
460 mm	Orificio 3

Tabla 2: Altura del asiento



Ⓐ Tubo delantero

El chasis básico y el chasis del asiento se atornillan juntos con el tubo delantero Ⓐ. En el chasis básico hay tres agujeros para estos tornillos, que determinarán la altura del asiento de la silla de ruedas.

Ⓑ Muelle a presión de gas de la placa de ajuste

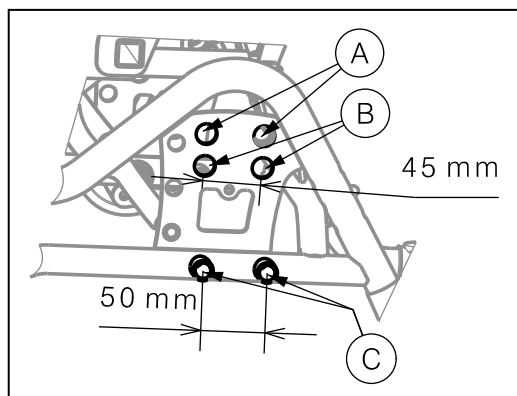
Además de ajustar el chasis, se puede regular el muelle a presión de gas para la inclinación del asiento en tres alturas diferentes Ⓑ. Para poder mantener el ángulo de inclinación del asiento, la altura del conjunto del muelle a presión de gas Ⓑ debe corresponder con la altura del conjunto del tubo delantero Ⓐ.

Ⓒ Placa de la rueda trasera

La placa de la rueda trasera Ⓒ debe corresponder con la altura del conjunto del tubo delantero Ⓐ.

3.5 Posición de las ruedas

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: tenga en cuenta que la estabilidad de la silla de ruedas cambia cuando cambia la posición de las ruedas de tracción.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que las ruedas traseras de ambos lados están montadas en la misma posición.**



RUEDAS DE TRACCIÓN

Se proporcionan cuatro zócalos posibles para ruedas en una matriz del chasis para el uso de las ruedas de tracción (24") Ⓐ, (22") Ⓑ. En función de las suspensiones que se utilicen para ajustar las ruedas de tracción, es posible que cambien la posición de la rueda (estabilidad o maniobrabilidad de la silla de ruedas: 45 mm). Los zócalos para las ruedas acoplados de fábrica se pueden ajustar en todos los zócalos (taladros perforados).

Los zócalos para las ruedas del tubo del chasis © sirven únicamente para acoplar ruedas de 16" (versión de transporte). La estabilidad o maniobrabilidad de la silla de ruedas se puede regular alrededor de 50 mm.

RUEDAS DE DIRECCIÓN

En el modelo estándar, la INOVYS II-F se suministra con dos ruedas de dirección de 8" (200 mm x 50 mm o 200 mm x 35 mm).

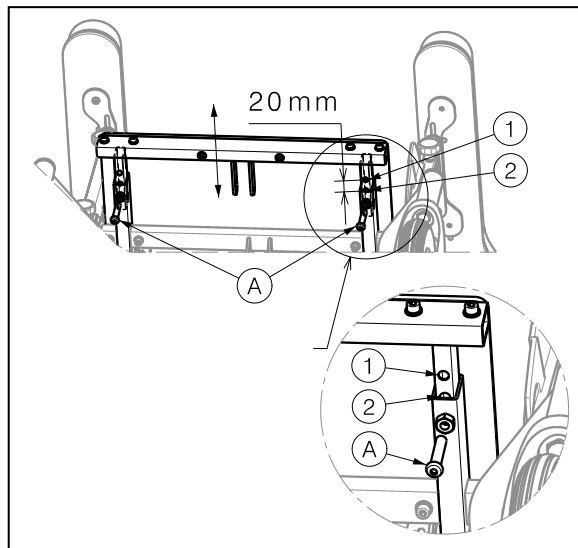
3.6 Ajuste de la profundidad del asiento

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén correctamente fijados y apretados.

La longitud del asiento se puede regular en 3 posiciones (intervalos de 20 mm). Ajuste la profundidad del asiento según las instrucciones siguientes:

Profundidad del asiento	Orificio
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

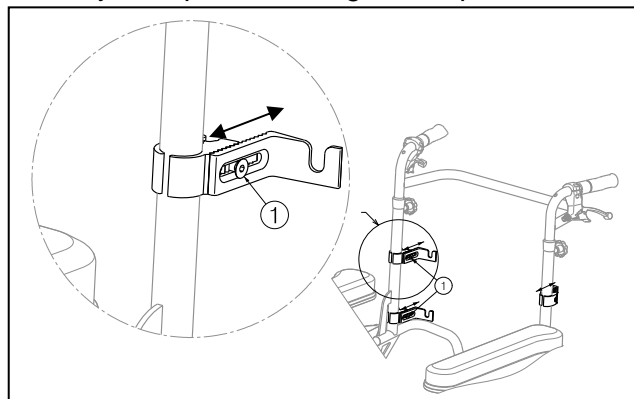
Tabla 3: Profundidad del asiento



1. Afloje los tornillos Ⓐ por debajo del chasis del asiento delantero.
2. Tire o empuje la parte delantera del chasis del asiento hacia la posición que desee.
3. Vuelva a apretar los tornillos Ⓐ firmemente.

Nota: al volver a construir la profundidad del asiento en la parte trasera del chasis, se cambia el desplazamiento del muelle para el ajuste del respaldo, y puede aparecer un hueco entre el respaldo y los cojines del asiento.

Para cambiar la profundidad del asiento, también se pueden ajustar los soportes ①. Con estos ajustes podrá conseguir una profundidad mínima de 460 mm.

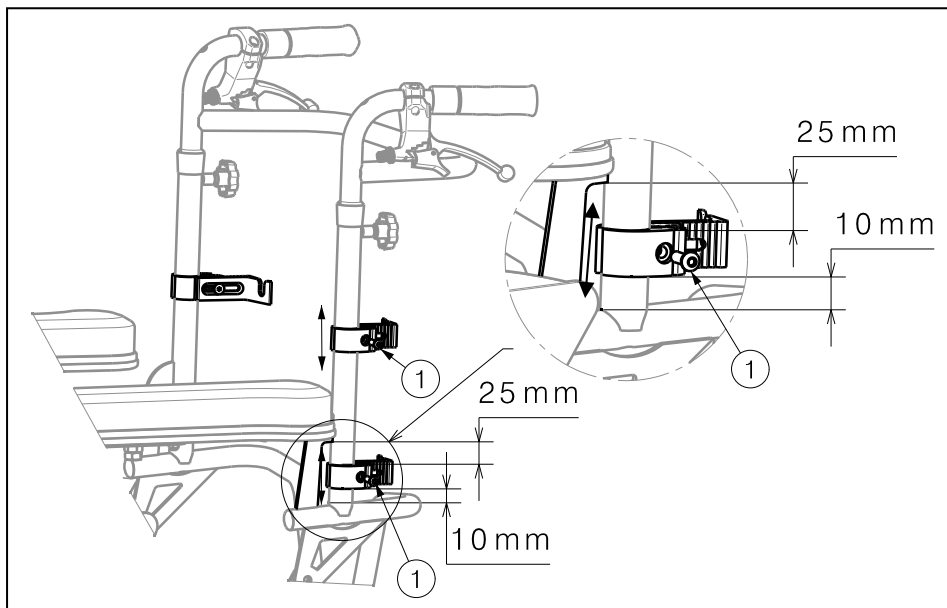


1. Retire el respaldo.
2. Afloje los pernos ① de los cuatro soportes.
3. Ajuste los soportes más hacia delante o detrás para colocarlos a la profundidad que desee.
4. Vuelva a apretar los pernos ① de los cuatro soportes.
5. Vuelva a colocar el respaldo.

Depende del respaldo que escoja el cliente, las instrucciones de montaje pueden variar.

3.7 Ajuste del respaldo

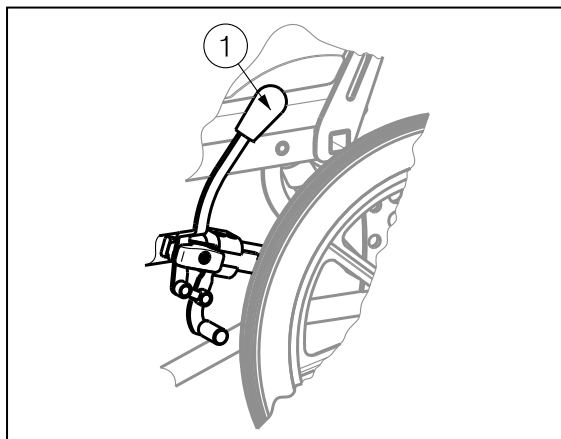
Es posible regular la altura del respaldo a una distancia de 35 mm (sin intervalos) conforme a las instrucciones siguientes:



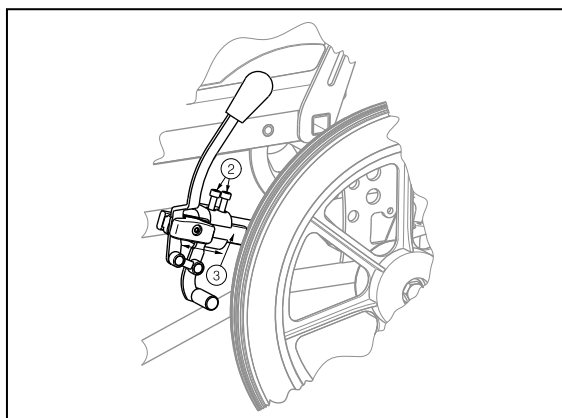
1. Afloje los pernos ① de los cuatro soportes.
2. Ajuste los soportes del respaldo a la altura deseada.
3. Vuelva a apretar los pernos ① de los cuatro soportes.

3.8 Ajuste de los frenos

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:



1. Coloque las ruedas según se describe en el apartado 2.2 referente a las ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.

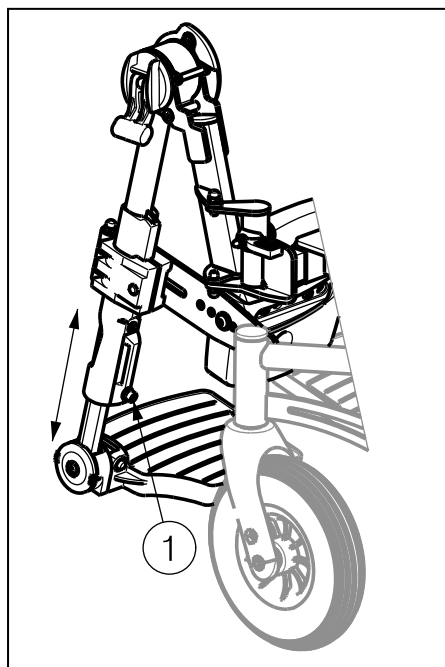


3. Afloje los pernos ② para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por la guía ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por la guía ③ hasta la posición que desee.
5. Vuelva a apretar los pernos ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si es necesario repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén correctamente ajustados.

3.9 Ajuste de los reposapiés

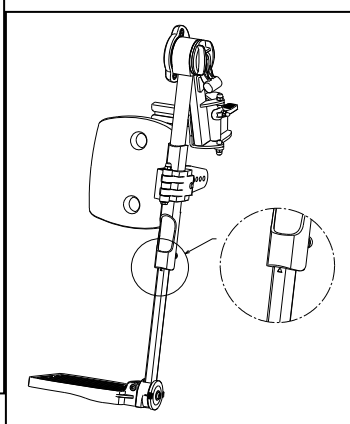
3.9.1 Longitud de los reposapiés

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.



Regule la longitud del reposapiés como se indica a continuación:

1. Retire el tornillo ① (de la parte posterior del reposapiés).
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo ① correctamente.

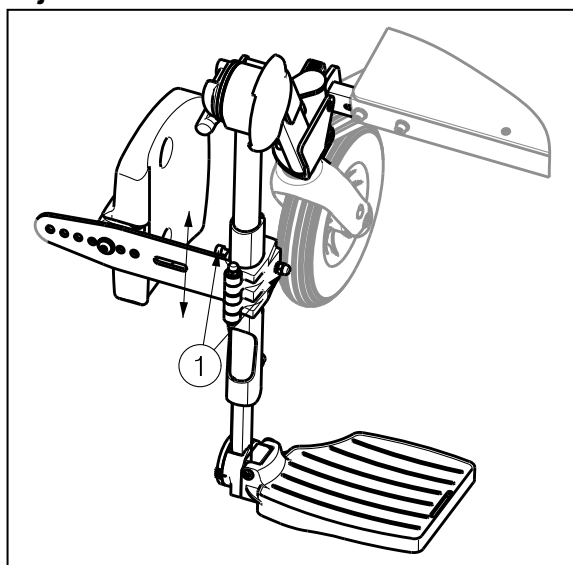


Un triángulo en el tubo marca la longitud máxima a la que se puede ajustar el reposapiés. Si el reposapiés está en posición vertical, no es posible hacerlo.

3.9.2 Ajuste del reposapiernas

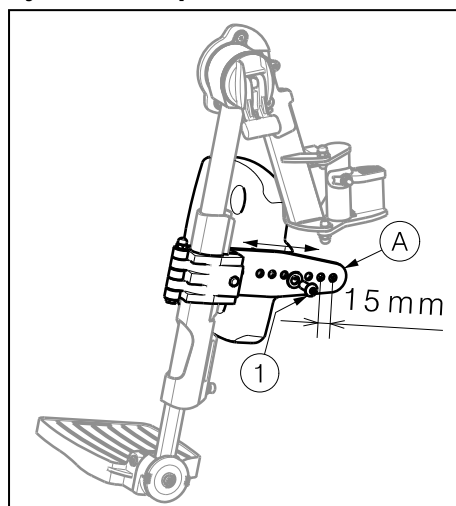
Los reposapiernas están disponibles en tamaños diferentes: pequeño para una silla de ruedas con una anchura de asiento de 400 mm y mediano para una silla de ruedas con anchuras de asiento de 450 y 500 mm.

Ajuste de la altura:



1. Pliegue los reposapiernas (según se indica en el párrafo 2.5).
2. Afloje el perno ① del lateral del reposapiés.
3. Ajuste la altura del soporte para piernas en una posición que le resulte cómoda (sin intervalos).
4. Vuelva a apretar el perno ①.

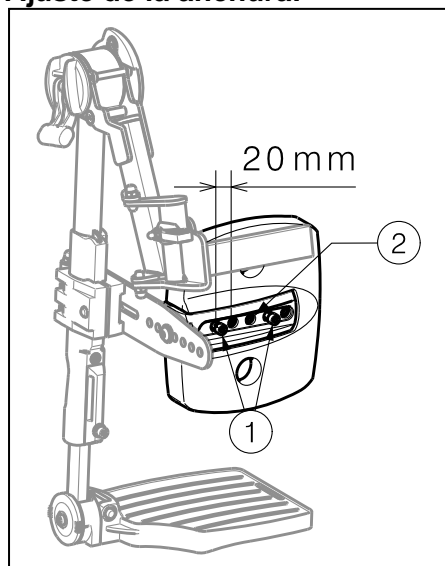
Ajuste de la profundidad:



1. Afloje el perno ① de la placa ④.
2. Ajuste la profundidad del reposapiernas en una posición que le resulte cómoda (7 posiciones diferentes a intervalos de 15 mm).
3. Vuelva a apretar el perno ①.

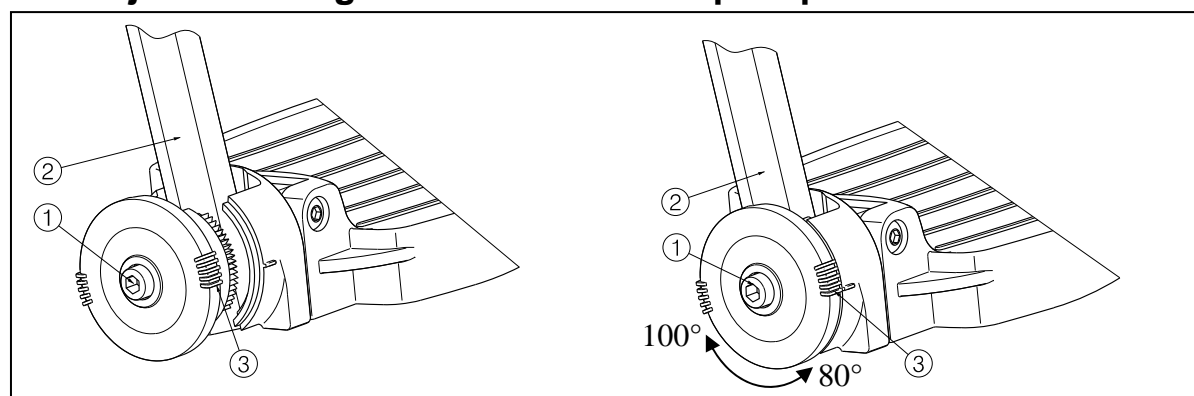
ES

Ajuste de la anchura:



1. Afloje los dos pernos ① en la parte posterior del cojín del reposapiernas.
2. Ajuste la anchura del reposapiernas en una posición que le resulte cómoda (2 posiciones diferentes a intervalos de 20 mm; **no lo ajuste en el orificio central ②**).
3. Vuelva a apretar los dos pernos ①.

3.9.3 Ajuste del ángulo de la base del reposapiés

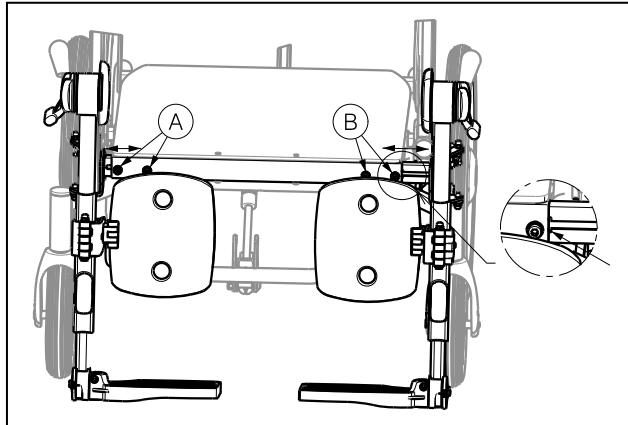


Ajuste el ángulo del reposapiés como se indica a continuación:

1. Afloje el tornillo ①.
2. Ajuste el tubo ② en el ángulo deseado. Las marcas ③ indican el ángulo (80°-85°-90°-95°-100°)
3. Vuelva a apretar el perno ①.

3.9.4 Ajuste de la anchura del reposapiés

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén fijados y apretados correctamente antes de usarlos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposapiés están colocados de forma simétrica con respecto al asiento.



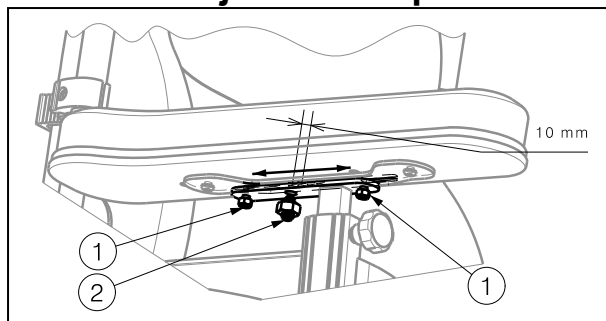
Regule la anchura del reposapiés como se indica a continuación:

1. Extraiga los pernos **A** del reposapiés de la derecha y el **B** del reposapiés de la izquierda en la parte delantera del chasis del asiento.
2. Ajuste el reposapiés en la posición deseada.
3. Vuelva a apretar los pernos **A** y correctamente a mano.

Mueva el encaje del reposapiés hasta la línea marcada en el tubo (posición máxima).

3.10 Ajuste de los reposabrazos

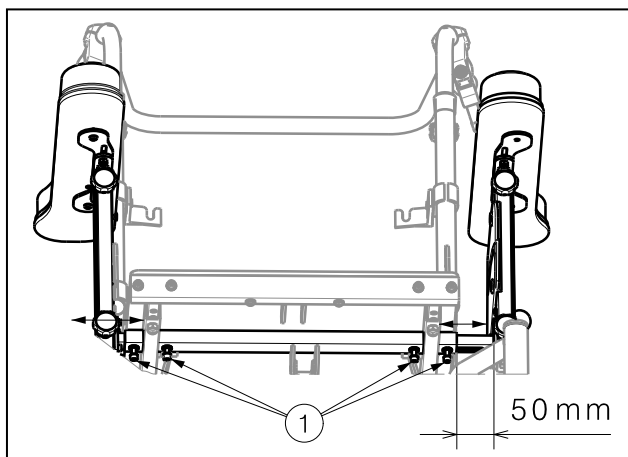
3.10.1 Ajuste de la profundidad de los reposabrazos



1. Afloje los tornillos de sujeción **1** debajo del cojín para el brazo.
2. Extraiga la tuerca + pasador roscado **2**.
3. Coloque el cojín para el brazo en la posición deseada.
4. Vuelva a apretar los tornillos de sujeción **1** y la tuerca + pasador roscado **2**.

3.10.2 Ajuste de la anchura del reposabrazos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén fijados y apretados correctamente antes de usarlos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposabrazos están colocados de forma simétrica con respecto al asiento.



1. Afloje los tornillos **1** de los zócalos del reposabrazos situados debajo del asiento.
2. Tire del zócalo del reposabrazos hacia la posición deseada (máximo de 50 mm hacia fuera).
3. Vuelva a apretar los tornillos **1** firmemente a mano.

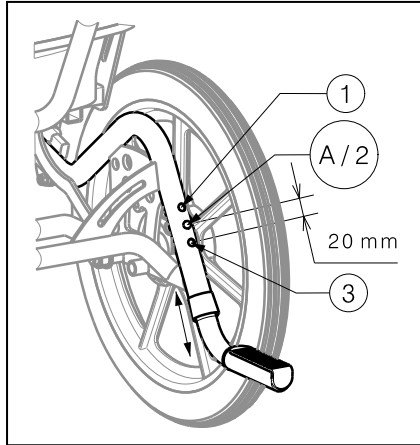
Saque el zócalo del reposabrazos solamente hasta que quede sujeto por los dos tornillos de un lateral.

3.11 Ajuste del pisapié

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que el botón de muelle ① quede bloqueado después de ajustar el tapón.

Hay un tapón montado en el chasis de la parte posterior inferior que se puede regular en altura en función de la altura del asiento de la silla de ruedas.

El tapón se puede colocar en 3 posiciones diferentes con una diferencia de 20 mm.



1. Presione el botón de muelle ①.
2. Presione el tubo del tapón hacia dentro o hacia fuera del tubo del chasis hasta colocarlo en la posición deseada.
3. Suelte el botón de muelle ①.
4. Compruebe que el botón de muelle ① está firmemente fijado.

4 Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento de las sillas de ruedas, visite el sitio web de Vermeiren www.vermeiren.es.



SERVICE

The wheelchair was serviced:
Le fauteuil roulant contrôlé:
De rolstoel is gecontroleerd:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor:

Date • Datum • Data • Fecha:

Das Rollstuhl wurde überprüft:
Il sedia a rotelle è stata ispezionata:
La silla de ruedas ha sido revisada por:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr, www.vermeiren.be
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be, www.vermeiren.nl.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.it.
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.es.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio, usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, camisas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM



Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärddinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62
3645 Gwatt (Thun)
Tel: +41(0)33 335 14 75
Fax: +41(0)33 335 14 67
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es